叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 用原木建造(building With Logs) 000001

2. 用原木建造(building With Logs) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

用原木建造(Building with Logs)
第1/2页

['bɪldɪŋ]
BUILDING
建筑

建筑

[wɪð; wɪθ] [lɔ:gz]
with **LOGS**
和 日志

带日志

[ˌmɪsə'leɪnɪəs] [ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n][noʊ] . -
Miscellaneous **Publication** **No** **.** **579**
各种各样的 发布 不 . -

杂项出版物第579号

[ju:] . [es] . [dɪ'pɑ:rtmənt] [ʌv; əv] ['ægrɪkʌltʃər]
U **.** **S** **.** **Department** **of** **Agriculture**
U . S . 部门 的 农业

美国农业部

['fɔ:rɪst] ['sɜ:rvɪs]
Forest **Service**
森林 服务

林务局

[ðə; ði][ɑ:rt][ʌv; əv][lɔ:g] [kən'strʌkʃ(ə)n] [ɪz] ['relətɪvli] ['sɪmp(ə)l] , [wʌns][ə; eɪ] [fju:] ['beɪsɪk]['prɪnsəp(ə)lz][ɑ:r; ər]
The **art** **of** **log** **construction** **is** **relatively** **simple** **,** **once** **a** **few** **basic** **principles** **are**
这 艺术 的 日志 建造 是 相对地 简单的 , 一次 一个 很少 基本的 原则 是
[ˌʌndər'stʊd] .
understood **.**
理解 .

只要掌握了一些基本原理，原木建筑的技艺就相对简单。

[ðə; ði] [ˌpaɪə'nɪr] [hu:] ['oʊpənd][ðə; ði][lændz] [bɪ'jɑ:nd] [ðə; ði] ['i:stərn] ['si:bɔ:rd] [dɪd][nɑ:t][hæv; həv]
The **pioneers** **who** **opened** **the** **lands** **beyond** **the** **eastern** **seaboard** **did** **not** **have**
这 先驱者 WHO 打开 这 土地 超过 这 东 海岸 做过 不是 有
['bɔrdz] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [tu:; tə] [bɪld] [sʌtʃ] ['ʃeltər] [æz; əz] [ðeɪ] ['ni:dɪd] .
boards **with** **which** **to** **build** **such** **shelter** **as** **they** **needed** **.**
板 和 哪个 到 建造 这样的 庇护所 作为 他们 需要 .

那些开垦东海岸以外土地的先驱者们，并没有建造他们所需的那种住所的木板。

[lɔ:gz] [wɜ:r; wər][soʊ]['plentɪf(ə)l][ɪn][ðə; ði] ['fɔ:rɪstɪd] ['eriə] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['kʌntri] [ðæt] , [wɪð; wɪθ][ðer; ðər]
Logs **were** **so** **plentiful** **in** **the** **forested** **area** **of** **our** **country** **that** **,** **with** **their**
日志 是 所以 丰富 在 这 森林 区域 的 我们的 国家 那 , 和 他们的
[rɪ'sɔ:rsf(ə)l] [ˌɪndʒə'nu:əti] ,
resourceful **ingenuity** **,**
足智多谋 独创性 ,

我国森林地区木材资源丰富，凭借他们的聪明才智，

[ðə; ði] ['setləz] [bɪlt] [ðer; ðər]['hoʊmz][ɪn] [kən'fɔ:rməti] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] ['prɪnsəp(ə)lz][ʌv; əv][lɔ:g]
the **settlers** **built** **their** **homes** **in** **conformity** **with** **those** **principles** **of** **log**
这 定居者 建造 他们的 房屋 在 一致性 和 那些 原则 的 日志
[kən'strʌkʃ(ə)n] [wɪtʃ] [pri'veild] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntriz] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðeɪ] ['maɪgreɪtɪd] .
construction **which** **prevailed** **in** **the** **countries** **from** **which** **they** **migrated** **.**
建造 哪个 最终获胜 在 这 国家 从 哪个 他们 已迁移 .

移民们按照他们移居国家盛行的原木建筑原则建造房屋。

[ðoʊz] ['prɪnsəp(ə)lz][hæv; həv] [rɪ'meɪnd] [ðə; ði] [seɪm] [daʊn] [θruː] [ðə; ði] ['jɪrz] .
Those principles have remained the same down through the years .
那些 原则 有 剩余 这 相同的 向下 通过 这 年 .

这些原则多年来始终未变。

[ðə; ði] [ˌpaɪə'nɪr] [hæd; həd][bʌt; bət][æn; ən][æks][fɔːr; fər][ə; eɪ] [tuːl] [ænd; ənd] ['kɑːnsɪkwentli] [meɪd] ['oʊnli]
The pioneer had but an ax for a tool and consequently made only
这 先锋 有 但 一个 斧头 为了 一个 工具 和 最后 制成 仅有的
[ðoʊz] ['ɑːrtɪk(ə)lz] [wɪtʃ] [kʊd; kəd][biː; bi] [hjuːd] [aʊt] [ʌv; əv] [wʊd] .
those articles which could be hewed out of wood .
那些 文章 哪个 可以 是 砍伐 出去 的 木头 .

这位先驱者只有一把斧头作为工具，因此只能制作那些可以用木头砍出来的物品。

[tə'deɪ] [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['meni] [tuːlz] [ə'veɪləb(ə)l] ,
Today there are many tools available ,
今天 那里 是 许多 工具 可用的 ,

如今有很多工具可供使用，

[ænd; ənd][tuː; tə][duː][ə; eɪ][fɜːrst] [klæs] [dʒɑːb][ʌv; əv][lɔːg] [kən'strʌkʃ(ə)n] [wʌn][mʌst; məst] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə]
and to do a first class job of log construction one must know how to
和 到 做 一个 第一的 班级 工作 的 日志 建造 一 必须 知道 如何 到
['hænd(ə)l][ðə; ði] ['dʌb(ə)l] - ['bɪtɪd] [ɔːr]['sɪŋg(ə)l] - ['bɪtɪd] [æks] ,
handle the double - bitted or single - bitted ax ,
处理 这 双倍的 - 咬 或者 单身的 - 咬 斧头 ,

要想做好原木建筑，就必须知道如何使用双刃斧或单刃斧。

[ðə; ði][brɔːd'æks] , [sɔː] , [ædz] , ['tʃɪz(ə)l] , [slɪk] , [ʃɪp] ['ɔːgər] , [ænd; ənd] ['drɔːˌnaɪf] .
the broadax , saw , adz , chisel , slick , ship auger , and drawknife .
这 宽轴 , 锯 , 广告 , 凿 , 光滑 , 船 螺旋钻 , 和 刮刀 .

宽斧、锯、锛、凿子、滑刃刀、船用螺旋钻和刮刀。

[ɪn] [ðɪs] ['bʊlətɪn] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'suːmd] [ðæt] [ðə; ði] ['riːdər] [ɪz] [fə'mɪliər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ɔːrd(ə)neri] [freɪm]
In this bulletin it is assumed that the reader is familiar with the ordinary frame
在 这 公告 它 是 假定 那 这 读者 是 熟悉的 和 这 普通的 框架
['bɪldɪŋ] ['meθədz] [juːst] [wer] [wʊd] [ɪz][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] [kən'strʌkʃ(ə)n] [mə'tɪriəl] .
building methods used where wood is the principal construction material .
建筑 方法 用过的 在哪里 木头 是 这 主要的 建造 材料 .

本简报假定读者熟悉以木材为主要建筑材料的普通框架建筑方法。

['wɑːʃɪŋtən] , [diː] . [siː] .
Washington , D . C .
华盛顿 , D . C .

华盛顿特区

['ɪʃuːd] [sep'tembər] - « [wʌn]
Issued September 1945 « 1
发布 九月 - « 1

1945年9月发行« 1

» ['bɪldɪŋ] [wɪð; wɪθ] [lɔːgz]
» BUILDING WITH LOGS
» 建筑 和 日志

»原木建筑

[baɪ] [klaɪd] [piː] . ['fɪks] , [ˌendʒɪ'nɪr] , [ænd; ənd]['dʌbljuː] . ['elɪs]['grɑːbən] , [tʃiːf] ['ɑːrkɪtekt] , ['fɔːrɪst]
By Clyde P . Fickes , Engineer , and W . Ellis Groben , Chief Architect , Forest
经过 克莱德 P . 菲克斯 , 工程师 , 和 W . 埃利斯 格罗本 , 首席 建筑师 , 森林
['sɜːrvɪs]
Service
服务

作者：克莱德·P·菲克斯（工程师）和W·埃利斯·格罗本（首席建筑师），美国林务局

['kɑ:ntents]
Contents
内容

内容

[peɪdʒ]
Page
页

页

['bɪldɪŋ] [ðə; ði][faʊn'deɪʃ(ə)n][wʌn]
Building **the** **foundation** **1**
建筑 这 基础 1

打好基础 1

[prɪ'peərɪŋ] [ðə; ði][lɔ:gz][wʌn]
Preparing **the** **logs** **1**
准备 这 日志 1

准备日志 1

[daɪ'menʃ(ə)nz][ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ˌtu:'tu:]
Dimensions **of** **the** **building** **2**
方面 的 这 建筑 2

建筑物尺寸 2

['freɪmɪŋ] [ðə; ði]['kɔ:rnərz][θri:]
Framing **the** **corners** **3**
框架 这 角落 3

勾勒边角 3

[raʊnd] - [nɑ:tʃ] ['kɔ:rnər][fɔ:r]
Round **-** **notch** **corner** **4**
圆形的 - 缺口 角落 4

圆角 4

['ʌðər] [lɔ:g]['kɔ:rnərz]['sɛvən]
Other **log** **corners** **7**
其他 日志 角落 7

其他原木角 7

[dɔ:r] [ænd; ənd] ['wɪndoʊ] [dʒæm] -
Door **and** **window** **jambs** **12**
门 和 窗户 门框 -

门窗框 12

[flɔ:r] [dʒɔɪsts] -
Floor **joists** **12**
地面 托梁 -

楼板托梁 12

['leɪɪŋ] [ðə; ði][wɔ:l][lɔ:gz] -
Laying **the** **wall** **logs** **12**
躺下 这 墙 日志 -

铺设墙体原木 12

['wɪndoʊ] [ænd; ənd] [dɔ:r] ['oʊpənɪŋz] -
Window **and** **door** **openings** **14**
窗户 和 门 开口 -

门窗开口 14

['wɪndoʊ] [ænd; ənd] [dɔ:r] [freɪmz] -
Window **and** **door** **frames** **16**
窗户 和 门 框架 -

门窗框 16

[ruːf] ['freɪmɪŋ] -
Roof framing 22
屋顶 框架 -

屋顶框架 22

[ʃeɪk] [ruːfs] -
Shake roofs 23
摇 屋顶 -

木瓦屋顶 23

[paː'tiʃənz] -
Partitions 23
分区 -

分区 23

['flɔːrɪŋ] -
Flooring 24
地板 -

地板 24

[ɪn'tɪriər] [wʊd] ['fɪnɪʃɪŋ] -
Interior wood finishing 25
内部的 木头 精加工 -

室内木饰面 25

['kɔːkɪŋ] -
Calking 25
粉刷 -

计算 25

[peɪdʒ]
Page
页

页

[tʃɪŋkɪŋ] -
Chinking 27
缝隙 -

27号

- [lɔːg]['kæbɪn] [kən'strʌkʃ(ə)n] -
Chinkless log cabin construction 28
- 日志 舱 建造 -

无缝隙原木小屋建造 28

[mɪld] - [lɔːg] [kən'strʌkʃ(ə)n] -
Milled - log construction 31
磨碎 - 日志 建造 -

原木加工结构 31

[hjuːɪŋ] ['tɪmbɚz] -
Hewing timbers 31
砍伐 木材 -

砍伐木材 31

['faɪərpleɪs] ['freɪmɪŋ] -
Fireplace framing 31
壁炉 框架 -

壁炉框架 31

['ɔɪlɪŋ] [ænd; ənd] ['peɪntɪŋ] -
Oiling and painting 35
注油 和 绘画 -

油画和绘画 35

[ðə; ði] ['fɪnɪʃt] ['strʌktʃər] -
The **finished** **structure** **35**
这 完成的 结构 -

完工后的结构 35

['fɜːrnɪtʃər] -
Furniture **39**
家具 -

家具 39

[tʃerz] [ænd; ənd] ['stuːlz] -
Chairs **and** **stools** **39**
椅子 和 凳子 -

椅子和凳子 39

[bed] [ænd; ənd] [bʌŋk] -
Bed **and** **bunk** **39**
床 和 假寐 -

床和上下铺 39

[tʃest] [ænd; ənd] [bə'feɪ] -
Chest **and** **buffet** **47**
胸部 和 自助餐 -

箱子和餐具柜 47

[se'tiː] -
Settee **47**
沙发 -

47号沙发

['daɪnɪŋ] ['teɪbl] -
Dining **table** **49**
用餐 桌子 -

餐桌 49

['teɪbl] , [bentʃ] , [bʊk] [ræk] , [ænd; ənd] [wʊd] [hɑːd] -
Table **,** **bench** **,** **book** **rack** **,** **and** **wood** **hod** **50**
桌子 , 长椅 , 书 架子 , 和 木头 霍德 -

桌子、长凳、书架和木制储物柜 50

['bɪldɪŋ] [plænz] -
Building **plans** **53**
建筑 计划 -

建筑平面图 53

[ə'dɪʃən(ə)l] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] -
Additional **information** **56**
额外的 信息 -

补充信息 56

['bɪldɪŋ] [ðə; ði] [faʊn'deɪʃ(ə)n]
BUILDING **THE** **FOUNDATION**
建筑 这 基础

打好基础

[ə; eɪ] ['bɪldɪŋ] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [faʊn'deɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ə; eɪ][lɔːg] ['strʌktʃər] [ɪz][noʊ]
A **building** **should** **have** **a** **good** **foundation** **,** **and** **a** **log** **structure** **is** **no**
一个 建筑 应该 有 一个 好的 基础 , 和 一个 日志 结构 是 不
[ɪk'sepʃn] [tuː; tə][ðə; ði] [ruːl] .
exception **to** **the** **rule** **.**
例外 到 这 规则 .

建筑物应该有良好的地基，木结构建筑也不例外。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] [ɪ'kɑːnəmi] [ɪn]['leɪbər][ænd; ənd] [mə'tɪrɪəl] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sə'fɪʃ(ə)nt] , [ɪn][sʌm; səm]

For	the	sake	of	economy	in	labor	and	material	it	is	sufficient	,	in	some
为了	这	清酒	的	经济	在	劳动	和	材料	它	是	充足的	,	在	一些

['instənsiz] ,

instances	,
实例	,

为了节省劳动力和材料，在某些情况下，这样做就足够了。

[tuː; tə] [pleɪs] [smɔːl] ['bɪldɪŋz] [ɑːn] ['pɪrz] [ʌv; əv] ['kɑːnkriːt] [ɔːr] [rʌf] ['neɪtɪv] [stoʊn] ,

to	place	small	buildings	on	piers	of	concrete	or	rough	native	stone	,
到	地方	小的	建筑物	在	码头	的	具体的	或者	粗糙的	本国的	石头	,

将小型建筑物放置在混凝土或粗糙的天然石材墩柱上，

[bʌt; bət]['juːʒuəli; 'juːʒəli][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [mɔːr] [ˌsætɪs'fæktəri][tuː; tə][juːz] [kən'tɪnjuəs] [wɔːlz] [ʌv; əv] [stoʊn]

but	usually	it	will	be	more	satisfactory	to	use	continuous	walls	of	stone
但	通常	它	将要	是	更多的	令人满意的	到	使用	连续的	墙壁	的	石头

['meɪsənri] [ɔːr] ['kɑːnkriːt] [tuː; tə] [prə'vaɪd] [ˌʌnˌɪntə'rʌptɪd] [sə'pɔːrt] [fɔːr; fər][ðə; ði][lɔːgz][ænd; ənd] [ðʌs]

masonry	or	concrete	to	provide	uninterrupted	support	for	the	logs	and	thus
石工	或者	具体的	到	提供	不间断	支持	为了	这	日志	和	因此

[ə'vɔɪd][ðer; ðər] ['tendənsi] [tuː; tə][sæg] .

avoid	their	tendency	to	sag	.
避免	他们的	趋势	到	下垂	.

但通常来说，使用连续的石砌墙或混凝土墙来为原木提供不间断的支撑会更令人满意，从而避免原木下垂的趋势。

[ðiːz] [wɔːlz] , [haʊ'evər] ,

These	walls	,	however	,
这些	墙壁	,	然而	,

然而，这些墙

[ʃʊd; ʃəd][biː; bi][prə'vaɪdɪd][wɪð; wɪθ][smɔːl] ['oʊpənɪŋz] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˌsɜːrkjə'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [er] [tuː; tə] [prɪ'vent]

should	be	provided	with	small	openings	for	the	circulation	of	air	to	prevent
应该	是	假如	和	小的	开口	为了	这	循环	的	空气	到	防止

[ðə; ði] [wʊd] [frʌm; frəm][draɪ] ['rɔtiŋ] .

the	wood	from	dry	rotting	.
这	木头	从	干燥	腐烂	.

应留出小孔以便空气流通，防止木材干腐。

[ˌfɜːrðər'mɔːr] , [ðə; ði] [kən'tɪnjuəs] [faʊn'deɪʃ(ə)n] [wɔːl] [hæz; həz][ðə; ði] [ə'dɪʃən(ə)l] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv]

Furthermore	,	the	continuous	foundation	wall	has	the	additional	advantage	of
此外	,	这	连续的	基础	墙	有	这	额外的	优势	的

[pri'ventɪŋ] ['rəudənt][frʌm; frəm] ['getɪŋ] ['ʌndər][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] .

preventing	rodents	from	getting	under	the	building	.
预防	啮齿动物	从	获得	在下面	这	建筑	.

此外，连续的基础墙还有一个额外的优点，那就是可以防止啮齿动物进入建筑物下方。

[ɪn][noʊ] [keɪs] [ʃʊd; ʃəd][ðə; ði][lɔːgz][biː; bi] [pleɪst] [də'rektli; daɪ'rektli][ə'pɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [sɪns] [wʊd]

In	no	case	should	the	logs	be	placed	directly	upon	the	ground	since	wood
在	不	案件	应该	这	日志	是	放置	直接地	之上	这	地面	自从	木头

[tendz] [tuː; tə] [dɪ'keɪ] [wen] [ɪn]['kɑːntækt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɜːrθ] .

tends	to	decay	when	in	contact	with	the	earth	.
倾向于	到	衰变	什么时候	在	接触	和	这	地球	.

任何情况下都不能将原木直接放在地上，因为木材与土壤接触容易腐烂。

[ðə; ði] [tuː] [end] [wɔːlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪk'stɪriər] [faʊn'deɪʃ(ə)n] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['haɪər] [ðæn; ðən][ðə; ði][saɪd]

The	two	end	walls	of	the	exterior	foundation	should	be	higher	than	the	side
这	二	结尾	墙壁	的	这	外部的	基础	应该	是	更高	比	这	边

[wɔːlz] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] ['ɔːfset] [ðə; ði] ['dɪfrəns] [ɪn]['lev(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][lɔːgz][ɑːn][ə'dʒeɪs(ə)nt][wɔːlz] ,

walls	in	order	to	offset	the	difference	in	level	of	the	logs	on	adjacent	walls	,
墙壁	在	命令	到	抵消	这	不同之处	在	等级	的	这	日志	在	邻近的	墙壁	,

为了抵消相邻墙体原木高低不平的影响，外墙基础的两端墙体应该高于侧墙。

[ðə; ði][end] - [wɔ:l][lɔ:gz] ['bi:ɪŋ] [hæf][ðer; ðər] ['θɪknəs] ['haɪər] [ðæn; ðən] [ðoʊz] [ɑ:n][ðə; ði][saɪd][wɔ:lz] .

the	end	-	wall	logs	being	half	their	thickness	higher	than	those	on	the	side	walls	.
这	结尾	-	墙	日志	存在	一半	他们的	厚度	更高	比	那些	在	这	边	墙壁	.

端墙的木材厚度是侧墙木材厚度的一半，高度也比侧墙的木材高出一半。

[ɪn] ['bɪldɪŋ] [ə; eɪ][lɔ:g][wɔ:l][ðə; ði] [tʃi:f] ['prɑ:bləm][ɪz][ɪn]['kloʊzɪŋ][ðə; ði]['oʊpənɪŋ] [bɪ'twi:n] [i:tʃ] [per]

In	building	a	log	wall	the	chief	problem	is	in	closing	the	opening	between	each	pair
在	建筑	一个	日志	墙	这	首席	问题	是	在	结束	这	开幕	之间	每个	一对

[ʌv; əv][lɔ:gz] .

of	logs	.
的	日志	.

建造木墙时，主要问题在于如何封闭每两根原木之间的缝隙。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər] ['veriəs] [weɪz] [ʌv; əv]['du:ɪŋ] [ðɪs] ,

There	are	various	ways	of	doing	this	,
那里	是	各种各样的	方式	的	正在做	这	,

有很多方法可以做到这一点。

[bʌt; bət]['oʊnli] [ðoʊz] [rɪ'gɑ:rdɪd] [æz; əz][moʊst][ˌsætɪs'fæktəri] [wɪl] [bi:; bi] [dɪ'skraɪbd] [ɪn] [ðɪs] [ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n] .

but	only	those	regarded	as	most	satisfactory	will	be	described	in	this	publication	.
但	仅有的	那些	认为	作为	最多	令人满意的	将要	是	描述	在	这	发布	.

但本刊只会介绍其中最令人满意的那些。

[ðə; ði][wɪdθ; wɪtθ][ʌv; əv] [sʌtʃ] ['oʊpənɪŋz][ɪz] [ə'fektɪd] [baɪ] ['sevrəl] ['fæktərz] :

The	width	of	such	openings	is	affected	by	several	factors	:
这	宽度	的	这样的	开口	是	做作的	经过	一些	因素	:

此类开口的宽度受多种因素影响：

([wʌn]) [ðə; ði] ['mænər] [ʌv; əv] ['pleɪsɪŋ] [ðə; ði][lɔ:gz][ə'pɑ:n] [i:tʃ] ['ʌðər] ;

(	1	)	The	manner	of	placing	the	logs	upon	each	other	;
(	1	)	这	方式	的	放置	这	日志	之上	每个	其他	;

（1）原木相互堆叠的方式；

([ˌtu:'tu:]) [ðə; ði] [taɪp] [ʌv; əv]['kɔ:rnər] [ju:st] [wer] [tu:] [wɔ:lz] [mi:t] ; ([θri:]) [ðə; ði]['oʊpənɪŋz][fɔ:r; fər]

(	2	)	the	type	of	corner	used	where	two	walls	meet	;	(	3	)	the	openings	for
(	2	)	这	类型	的	角落	用过的	在哪里	二	墙壁	见面	;	(	3	)	这	开口	为了

[dɔ:z] [ænd; ənd] ['wɪndoʊz] ;

doors	and	windows	;
门	和	视窗	;

（2）两面墙相交处所用的拐角类型；（3）门窗的开口；

[ænd; ənd] ([fɔ:r]) [ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] ['ʃrɪŋkɪdʒ] [ʌv; əv] [wʊd] [ɪn][ðə; ði] ['prɑ:ses] [ʌv; əv] ['draɪɪŋ] .

and	(	4	)	the	natural	shrinkage	of	wood	in	the	process	of	drying	.
和	(	4	)	这	自然的	收缩	的	木头	在	这	过程	的	烘干	.

（4）木材在干燥过程中的自然收缩。

[prɪ'peərɪŋ] [ðə; ði] [lɔ:gz]

PREPARING	THE	LOGS
准备	这	日志

准备日志

[ðə; ði] [sɪ'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [streɪt] , [smu:ð] , ['i:v(ə)n] - [saɪzd][lɔ:gz][ɪz][ðə; ði] [praɪm][kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] ([fɪg] .

The	selection	of	straight	,	smooth	,	even	-	sized	logs	is	the	prime	consideration	(	fig	.
这	选择	的	直的	,	光滑的	,	甚至	-	尺寸	日志	是	这	主要的	考虑	(	如图	.

[wʌn]) .

1	)	.
1	)	.

选择笔直、光滑、尺寸均匀的原木是首要考虑因素（图 1）。

[tɑ:p][da'ɪæmɪtəz] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][æz; əz]['ju:nɪfɔ:rm][æz; əz]['pɑ:səb(ə)l] ,

Top	diameters	should	be	as	uniform	as	possible	,
顶部	直径	应该	是	作为	制服	作为	可能的	,

顶部直径应尽可能均匀，

[bʌt; bət][æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] [nɑːt] [les] [ðæn; ðən] - [nɔːr] [mɔːr] [ðæn; ðən] - [ɪntʃɪz] .

but	as	a	rule	not	less	than	10	nor	more	than	12	inches	.
但	作为	一个	规则	不是	较少的	比	-	也不	更多的	比	-	英寸	.

但通常不小于 10 英寸，也不大于 12 英寸。

(['slaɪtli] « [ˌtuːˈtuː]

(	Slightly	«	2
(	轻微地	«	2

（略微« 2

» ['smɔːlər][ɔːr]['lɑːrdʒər][daɪ'menʃ(ə)nz] [meɪ] [biː; bi] [juːst] [ɪf] [noʊ] ['ʌðər] [ɑːr; ər][ə'veɪləb(ə)l] .)

»	smaller	or	larger	dimensions	may	be	used	if	no	others	are	available	.	)
»	较小的	或者	更大的	方面	可能	是	用过的	如果	不	其他的	是	可用的	.	)

（如果没有其他尺寸可用，可以使用更小或更大的尺寸。）

[ðə; ði]['teɪpər][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][æz; əz] [slaɪt] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] .

The	taper	should	be	as	slight	as	possible	.
这	锥形	应该	是	作为	轻微	作为	可能的	.

锥度应尽可能小。

[fɔːr; fər][lɔːgz][lɔːŋgər][ðæn; ðən] - [fiːt] ,

For	logs	longer	than	40	feet	,
为了	日志	更长	比	-	脚	,

对于长度超过 40 英尺的原木，

[ðə; ði][tɑːp][daɪ'æmɪtər] [meɪ] [biː; bi] [les] [ðæn; ðən] - [ɪntʃɪz] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][ə'vɔɪd][æn; ən] [ɪk'sesɪv]

the	top	diameter	may	be	less	than	10	inches	in	order	to	avoid	an	excessive
这	顶部	直径	可能	是	较少的	比	-	英寸	在	命令	到	避免	一个	过多的

[daɪ'æmɪtər][æt; ət][ðə; ði][lɑːrdʒ][ɔːr] [bʌt] [end] .

diameter	at	the	large	or	butt	end	.
直径	在	这	大的	或者	屁股	结尾	.

为了避免大端或对接端直径过大，顶部直径可能小于 10 英寸。

['fɪgjər] [wʌn] . — ['staːtiŋ] [tuː; tə] [bɪld] [ðə; ði][lɔːg]['kæbɪn] — ['leɪɪŋ] [ðə; ði][faʊn'deɪʃ(ə)n] .

Figure	1	.	—	Starting	to	build	the	log	cabin	—	laying	the	foundation	.
数字	1	.	—	开始	到	建造	这	日志	舱	—	躺下	这	基础	.

图 1.—开始建造小木屋—打地基。

['siːdər] , [paɪn] , [fɜːr] , [ænd; ənd] [lɑːrtʃ] , [ɪn][ðə; ði]['ɔːrdər] [neɪmd] , [ɑːr; ər][moʊst][dɪ'zaɪərəb(ə)l][fɔːr; fər]

Cedar	,	pine	,	fir	,	and	larch	,	in	the	order	named	,	are	most	desirable	for
雪松	,	松树	,	冷杉	,	和	落叶松	,	在	这	命令	命名	,	是	最多	理想	为了

[lɔːg] [kən'strʌkʃ(ə)n] .

log	construction	.
日志	建造	.

按名称顺序，雪松、松木、冷杉和落叶松是原木建筑最理想的木材。

[ɔːl] [nɑːts] , [lɪmz] , [ɔːr] [bʌmps] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [trɪmd] [ɔːf] ['kerfəli] [wen] [ðə; ði][lɔːg][ɪz] [piːld] .

All	knots	,	limbs	,	or	bumps	should	be	trimmed	off	carefully	when	the	log	is	peeled	.
全部	绳结	,	四肢	,	或者	颠簸	应该	是	修剪过的	离开	小心	什么时候	这	日志	是	去皮	.

剥去原木皮时，应仔细修剪掉所有树节、树枝或凸起物。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][best][tuː; tə][kʌt][ðə; ði][lɔːgz][ɪn] [leɪt] [fɔːl][ɔːr]['wɪntər] , [fɔːr; fər] [tuː] [ɪm'pɔːrt(ə)nt]['riːz(ə)nz] :

It	is	best	to	cut	the	logs	in	late	fall	or	winter	,	for	two	important	reasons	:
它	是	最好的	到	切	这	日志	在	晚的	落下	或者	冬天	,	为了	二	重要的	原因	:

最好在深秋或冬季砍伐原木，原因有二：

([wʌn]) [lɔːgz] [kʌt][ɪn] [sprɪŋ] [ɔːr] ['sʌmər] [piːl] ['iziə] ,

(	1	)	Logs	cut	in	spring	or	summer	peel	easier	,
(	1	)	日志	切	在	春天	或者	夏天	果皮	更轻松	,

（1）春季或夏季砍伐的木材更容易剥皮，

[bʌt; bət] [kræk] [ɔ:r] [tʃek] [tu:; tə][æn; ən][ˌʌndɪ'zaɪərəb(ə)l] [dɪ'gri:] [waɪl] ['si:zənɪŋ] .

but	crack	or	check	to	an	undesirable	degree	while	seasoning	.
但	裂缝	或者	查看	到	一个	不理想的	程度	尽管	调料	.

但在调味过程中出现不理想的裂纹或裂缝。

([ˌtu:'tu:]) ['ɪnsekt][æk'tɪvətɪ][ɪz]['dɔ:rmənt] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði]['wɪntər] [mʌnθs] ; [henz] ,

(	2	)	Insect	activity	is	dormant	during	the	winter	months	;	hence	,
(	2	)	昆虫	活动	是	休眠	期间	这	冬天	几个月	;	因此	,

（2）昆虫在冬季处于休眠状态；因此，

[ɪf] [ðə; ði][lɔ:gz][ɑ:r; ər][kʌt][ænd; ənd] ['si:znd] [ðen] ,

if	the	logs	are	cut	and	seasoned	then	,
如果	这	日志	是	切	和	经验丰富的	然后	,

如果原木已经砍伐并风干，那么

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] [les] ['laɪəb(ə)l][tu:; tə]['dæmɪdʒ][baɪ]['ɪnsekts][ɔ:r][rɑ:t] - [prə'djʊsɪŋ] ['fʌŋgi:] .

they	are	less	liable	to	damage	by	insects	or	rot	-	producing	fungi	.
他们	是	较少的	容易	到	损害	经过	昆虫	或者	腐烂	-	生产	真菌	.

它们不太容易受到昆虫或腐烂真菌的损害。

[lɔ:gz] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][kʌt] , [pi:ld] ,

Logs	should	be	cut	,	peeled	,
日志	应该	是	切	,	去皮	,

原木应该被砍伐、剥皮。

[ænd; ənd][leɪd][ɑ:n][skɪdz] [wel] [ə'bʌv] [ðə; ði] [graʊnd] [fɔ:r; fər][æt; ət] [li:st] [sɪks] [mʌnθs] [bɪ'fɔ:r] ['bi:ɪŋ]

and	laid	on	skids	well	above	the	ground	for	at	least	6	months	before	being
和	铺设	在	滑行	出色地	多于	这	地面	为了	在	至少	6	几个月	前	存在

[pleɪst] [ɪn][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] .

placed	in	the	building	.
放置	在	这	建筑	.

放置于高出地面的滑橇上至少 6 个月后，再放入建筑物内。

[ðɪs] [meɪ] [nɑ:t]['ɔ:lweɪz][bi:; bi]['pɑ:səb(ə)l] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [ru:l] [tu:; tə] ['fɑ:loʊ] .

This	may	not	always	be	possible	,	but	it	is	a	good	rule	to	follow	.
这	可能	不是	总是	是	可能的	,	但	它	是	一个	好的	规则	到	跟随	.

这或许并非总是可行，但却是一条值得遵循的好原则。

[lɔ:gz] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [stɔ:rd] [ɪn][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [dek] [wɪð; wɪθ][ˌtu:'tu:][ɔ:r][θri:] [ɪntʃɪz] [bɪ'twi:n] [ðem; ðəm]

Logs	should	be	stored	in	a	single	deck	with	2	or	3	inches	between	them
日志	应该	是	存储	在	一个	单身的	甲板	和	2	或者	3	英寸	之间	他们

[tu:; tə][pər'mɪt] [kəm'pli:t] [ɪk'spoʊʒər][tu:; tə][ðə; ði] [er] .

to	permit	complete	exposure	to	the	air	.
到	允许	完全的	接触	到	这	空气	.

原木应平铺堆放，彼此之间留出 2 到 3 英寸的空隙，以便充分接触空气。

[lɔ:gz] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [swi:p] [ɔ:r] [kɜ:rv] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][paɪld][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kɜ:rv] ['ʌpərmoʊst] [soʊ] [ðæt]

Logs	having	a	sweep	or	curve	should	be	piled	with	the	curve	uppermost	so	that
日志	拥有	一个	扫	或者	曲线	应该	是	堆积	和	这	曲线	最上层	所以	那

[ðer; ðər] [weɪt] [wɪl] [tend][tu:; tə] ['streɪtn] [ðem; ðəm] [waɪl] [ðeɪ] [ɑ:r; ər]['draɪɪŋ] .

their	weight	will	tend	to	straighten	them	while	they	are	drying	.
他们的	重量	将要	趋向	到	拉直	他们	尽管	他们	是	烘干	.

有弧度或弯曲的木头应该弯曲的一面朝上堆放，这样它们的重量会在干燥过程中使它们变直。

[wer] [ðə; ði] ['skɪdɪŋ] [speɪs] [ɪz] ['lɪmɪtɪd] , [lɔ:gz] [meɪ] [bi:; bi] ['dʌb(ə)l] - [dekt] , ['ju:zɪŋ] [poʊlz]

Where	the	skidding	space	is	limited	,	logs	may	be	double	-	decked	,	using	poles
在哪里	这	集材	空间	是	有限的	,	日志	可能	是	双倍的	-	甲板	,	使用	杆子

[bɪ'twi:n] [tɪəz] .

between	tiers	.
之间	层级	.

在集材空间有限的情况下，原木可以双层堆放，并在层与层之间使用木杆。

[ˌʌnrɪ'strɪktɪd] [er] [ˌsɜːrkjə'leɪʃ(ə)n] [mə'tɪrɪəli] [eɪdz] ['siːzənɪŋ] .

Unrestricted	**air**	**circulation**	**materially**	**aids**	**seasoning**	**.**
不受限制的	空气	循环	重大	艾滋病	调料	.

充足的空气流通对食物的入味大有裨益。

[sɔːrt][ðə; ði][lɔːgz] ['kerfəli] [bɪ'fɔːr] ['staːtiŋ] [kən'strʌkʃ(ə)n] ,

Sort	**the**	**logs**	**carefully**	**before**	**starting**	**construction**	**,**
种类	这	日志	小心	前	开始	建造	,

施工前请仔细整理木材。

['juːzɪŋ][ðə; ði] ['betər] [wʌnz][ɪn][ðə; ði] [frʌnt] [ɔːr] ['ʌðər] [kən'spɪkjuəs] [wɔːlz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] .

using	**the**	**better**	**ones**	**in**	**the**	**front**	**or**	**other**	**conspicuous**	**walls**	**of**	**the**	**building**	**.**
使用	这	更好的	一个	在	这	正面	或者	其他	显眼的	墙壁	的	这	建筑	.

将较好的窗户安装在建筑物的正面或其他显眼的墙面上。

[ɪf] [ðə; ði][lɔːgz][ɑːr; ər][nɑːt]['juːnɪfɔːrm][ɪn][saɪz] ,

If	**the**	**logs**	**are**	**not**	**uniform**	**in**	**size**	**,**
如果	这	日志	是	不是	制服	在	尺寸	,

如果原木尺寸不均匀，

[ðə; ði]['lɑːrdʒər][wʌnz][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [pleɪst] [æt; ət][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɔːlz] .

the	**larger**	**ones**	**should**	**be**	**placed**	**at**	**the**	**bottom**	**of**	**the**	**walls**	**.**
这	更大的	一个	应该	是	放置	在	这	底部	的	这	墙壁	.

较大的物体应该放置在墙壁底部。

[daɪ'menʃ(ə)nz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ]

DIMENSIONS	**OF**	**THE**	**BUILDING**
方面	的	这	建筑

建筑物的尺寸

[fɔːr; fər]['præktɪk(ə)l]['riːz(ə)nz][ðə; ði][daɪ'menʃ(ə)nz][ʌv; əv][ə; eɪ][lɔːg] ['bɪldɪŋ] [ɑːr; ər][ðə; ði][ˌɪn'saɪd]

For	**practical**	**reasons**	**the**	**dimensions**	**of**	**a**	**log**	**building**	**are**	**the**	**inside**
为了	实际的	原因	这	方面	的	一个	日志	建筑	是	这	里面

['meʒərmənts] ['teɪkən][frʌm; frəm][wʌn][lɔːg][tuː; tə][ðə; ði] [ˌkɔːrə'spɑːndɪŋ] [lɔːg][ɪn][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [wɔːl] .

measurements	**taken**	**from**	**one**	**log**	**to**	**the**	**corresponding**	**log**	**in**	**the**	**opposite**	**wall**	**.**
测量	已采取	从	一	日志	到	这	相应的	日志	在	这	对面的	墙	.

出于实际原因，木屋的尺寸是指从一根原木到对面墙上对应原木的内部尺寸。

[ˌaʊt'saɪd] [daɪ'menʃ(ə)nz] ['veri] ['sʌmwʌt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][saɪz][ʌv; əv][ðə; ði][lɔːgz] ,

Outside	**dimensions**	**vary**	**somewhat**	**with**	**the**	**size**	**of**	**the**	**logs**	**,**
外部	方面	各不相同	有些	和	这	尺寸	的	这	日志	,

外部尺寸会随着原木大小而略有不同。

[ðʌs] [ə'kaʊntɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði][juːz][ʌv; əv][ˌɪn'saɪd] ['meʒərmənts] . « [θriː]

thus	**accounting**	**for**	**the**	**use**	**of**	**inside**	**measurements**	**.**	**«**	**3**
因此	会计	为了	这	使用	的	里面	测量	.	«	3

因此，需要使用内部测量值。« 3

» [wer] [prə'dʒektɪŋ]['kɔːrnərz][ɑːr; ər] [dɪ'zaɪrd] ,

»	**Where**	**projecting**	**corners**	**are**	**desired**	**,**
»	在哪里	投影	角落	是	想要的	,

»在需要突出拐角的地方，

[lɔːgz][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][æt; ət] [liːst] [sɪks] [fiːt] [lɔːŋgər][ðæn; ðən][ðə; ði][ˌɪn'saɪd][daɪ'menʃ(ə)nz][ʌv; əv][ðə; ði]

logs	**should**	**be**	**at**	**least**	**6**	**feet**	**longer**	**than**	**the**	**inside**	**dimensions**	**of**	**the**
日志	应该	是	在	至少	6	脚	更长	比	这	里面	方面	的	这

['bɪldɪŋ] .

building	**.**
建筑	.

原木的长度至少应比建筑物的内部尺寸长 6 英尺。

[ɪn] [ɪ'rɛktɪŋ] [ðə; ði] [wɔ:lz] ,
In erecting the walls ,
在 竖立 这 墙壁 ,

在砌墙的过程中，

[ðə; ði][lɔ:gz][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [kept] ['i:v(ə)n][ɔ:r] [plʌm] [ɑ:n][ðə; ði][ˌɪn'saɪd]['feɪsɪz] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [dɪ'zaɪrd] [tu:; tə]
the logs should be kept even or plumb on the inside faces if it is desired to
这 日志 应该 是 保留 甚至 或者 垂直 在 这 里面 面孔 如果 它 是 想要的 到
['fɪnɪʃ] [ðə; ði] [ɪn'tɪrɪər] [wɪð; wɪθ] ['wɔ:lbɔ:rd] [ɔ:r]['plæstər] .
finish the interior with wallboard or plaster .
结束 这 内部的 和 墙板 或者 石膏 .

如果想要用石膏板或灰泥完成室内装修，原木的内表面应该保持水平或垂直。

['freɪmɪŋ] [ðə; ði] ['kɔ:rnərz]
FRAMING THE CORNERS
框架 这 角落

勾勒边角

[ðə; ði]['kɔ:rnər][ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst][ɪm'pɔ:rt(ə)nt]['æspekts][ʌv; əv][lɔ:g] [kən'strʌkʃ(ə)n] .
The corner is one of the most important aspects of log construction .
这 角落 是 一 的 这 最多 重要的 方面 的 日志 建造 .

转角是原木建筑中最重要的方面之一。

[ɑ:n][ˌaɪ 'ti:][ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ænd; ənd] [stə'bɪlətɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['strʌktʃər] [dɪ'pend] .
On it the appearance and stability of the structure depend .
在 它 这 外貌 和 稳定 的 这 结构 依赖 .

结构的外观和稳定性都取决于它。

['dɪfrənt] [taɪps] [ʌv; əv]['kɔ:rnər] [kən'strʌkʃ(ə)n] [ɑ:r; ər][ɪn][ju:z][ɪn][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] ,
Different types of corner construction are in use in the United States ,
不同的 类型 的 角落 建造 是 在 使用 在 这 团结的 各州 ,

美国使用了不同类型的转角结构。

[i:tʃ] ['veriɪŋ; 'væriɪŋ][ɪn] [ə'kɔ:rdns] [wɪð; wɪθ]['loʊk(ə)l] ['bɪldɪŋ] ['kʌstəmz] [ɔ:r][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [teɪst] .
each varying in accordance with local building customs or individual taste .
每个 变化 在 根据 和 当地的 建筑 海关 或者 个人 品尝 .

每栋建筑都根据当地建筑习俗或个人喜好而有所不同。

['fɪgjər] [ˌtu:'tu:] . — [ðə; ði] [raʊnd] - [nɑ:tʃ] [ɔ:r]['sæd(ə)l]['kɔ:rnər] .
Figure 2 . — The round - notch or saddle corner .
数字 2 . — 这 圆形的 - 缺口 或者 鞍 角落 .

图 2.—圆缺口或鞍角。

[ðɪs] [ɪz][æn; ən][ʌn'ju:ʒuəliˌʌn'ju:ʒəli] [faɪn] [ɪg'zæmp(ə)l][ʌv; əv] ['skraɪbɪŋ] [ænd; ənd] ['fɪtɪŋ] [lɔ:gz] [tə'geðər] .
This is an unusually fine example of scribing and fitting logs together .
这 是 一个 异常地 美好的 例子 的 抄写 和 配件 日志 一起 .

这是木材拼接和安装工艺的一个非常精湛的例子。

[ðə; ði] [skwer] - [kʌt] [lɔ:gz][hæv; həv] [jet] [tu:; tə][bi:; bi] [drest] [ænd; ənd] [ʃeɪpt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][æks]
The square - cut logs have yet to be dressed and shaped with the ax
这 正方形 - 切 日志 有 然而 到 是 穿着 和 形状 和 这 斧头
[tu:; tə] [gɪv] [ðem; ðəm][ə; eɪ] ['pli:zɪŋ] [ə'pɪrəns] .
to give them a pleasing appearance .
到 给 他们 一个 令人愉悦 外貌 .

这些方木原木还需要用斧头进行修整和塑形，才能呈现出美观的外观。

['fɪgjər] [θri:] . — ['reɪndʒər]['steɪʃ(ə)n] , ['gælətɪn] ['næʃ(ə)nəl] ['fɔ:rɪst] , [mɒn] . , ['iləstreitɪŋ] [ɪ'fektɪv; ə'fektɪv]
Figure 3 . — Ranger station , Gallatin National Forest , Mont . , illustrating effective
数字 3 . — 游骑兵 车站 , 加拉廷 国家的 森林 , 蒙特 . , 图示 有效的
[ju:z][ʌv; əv] [raʊnd] - [nɑ:tʃ] ['kɔ:rnərz] .
use of round - notch corners .
使用 的 圆形的 - 缺口 角落 .

图 3.—蒙大拿州加勒廷国家森林的护林站，展示了圆角的有效使用。

[ə; eɪ] , [ænd; ənd][biː] , ['dwelɪŋ] ['ʌndər] [kən'strʌkʃ(ə)n] ; [siː] , [bɑːrn] . « [fɔːr]

A	,	and	B	,	Dwelling	under	construction	;	C	,	barn	.	«	4
一个	,	和	B	,	住宅	在下面	建造	;	C	,	谷仓	.	«	4

A、B：在建住宅；C：谷仓。« 4

» [raʊnd] - [nɑːtʃ] ['kɔːrnər]

»	Round	-	Notch	Corner
»	圆形的	-	缺口	角落

»圆角

[ðə; ði] [raʊnd] - [nɑːtʃ] , [ɔːr]['sæd(ə)l] , ['kɔːrnər] ([fɪg] .

The	round	-	notch	,	or	saddle	,	corner	(	fig	.
这	圆形的	-	缺口	,	或者	鞍	,	角落	(	如图	.

圆缺口，或鞍形角（图）。

[ˌtuː'tuː]) [ɪz]['dʒen(ə)rəli] [kən'sɪdərd] [ðə; ði][moʊst][ˌsætɪs'fæktəri][frʌm; frəm] ['evri] ['stændpɔɪnt] .

2	)	is	generally	considered	the	most	satisfactory	from	every	standpoint	.
2	)	是	一般来说	经过考虑的	这	最多	令人满意的	从	每一个	立场	.

2）从各个角度来看，通常被认为是最令人满意的。

[ðɪs] [taɪp] [ʌv; əv]['kɔːrnər] ['gɪvz] [ðə; ði][moʊst] [dɪ'stɪŋktɪv] [ə'pɪrəns] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði][lɔːgz]

This	type	of	corner	gives	the	most	distinctive	appearance	because	the	logs
这	类型	的	角落	给予	这	最多	独特的	外貌	因为	这	日志

['prɑːdʒekt; prə'dʒekt] [sə'fɪʃntli] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði]['kɔːrnər][nɑːt][tuː; tə] [ə'pɪr] [dʌbd] [ɔːf] ([fɪg] . [θriː]) .

project	sufficiently	beyond	the	corner	not	to	appear	dubbed	off	(	fig	.	3	)	.
项目	足够	超过	这	角落	不是	到	出现	被誉为	离开	(	如图	.	3	)	.

这种类型的拐角外观最为独特，因为原木向拐角处伸出足够长，不会显得突兀（图 3）。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] , [self] - ['lɑːkɪŋ] , [mə'kænɪk(ə)l][dʒɔɪnt] , ['relətɪvli] ['iːzi] [tuː; tə] [kən'strʌkt] ,

It	is	a	good	,	self	-	locking	,	mechanical	joint	,	relatively	easy	to	construct	,
它	是	一个	好的	,	自己	-	锁定	,	机械的	联合的	,	相对地	简单的	到	构造	,

它是一种性能良好的自锁式机械连接，结构相对简单。

[ænd; ənd][hoʊldz][ðə; ði][lɔːgz]['rɪdʒɪdli][ɪn] [pleɪs] . « [faɪv]

and	holds	the	logs	rigidly	in	place	.	«	5
和	持有	这	日志	严格地	在	地方	.	«	5

并将原木牢牢固定到位。« 5

» [klɪk] [ɑːn] ['ɪmɪdʒ] [tuː; tə] [vjuː] ['lɑːrdʒər]['vɜːrʒ(ə)n]

»	Click	on	image	to	view	larger	version
»	点击	在	图像	到	看法	更大的	版本

点击图片查看大图

['fɪgjər] [fɔːr] . — ['meθəd] [ʌv; əv] ['mɑːrkɪŋ] ['sæd(ə)l]['kɔːrnərz] . « [sɪks]

Figure	4	.	—	Method	of	marking	saddle	corners	.	«	6
数字	4	.	—	方法	的	标记	鞍	角落	.	«	6

图 4.—鞍角标记方法。« 6

» [ɪn] ['kʌtɪŋ] [ðə; ði]['sæd(ə)l] ,

»	In	cutting	the	saddle	,
»	在	切割	这	鞍	,

»在切割鞍具时，

[ðə; ði] [mə'tɪriəl] [ɪz]['teɪkən] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌndər] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌpər] [lɔːg] [wɪ'ðaʊt] [dɪ'stɜːrbɪŋ]

the	material	is	taken	out	of	the	under	side	of	the	upper	log	without	disturbing
这	材料	是	已采取	出去	的	这	在下面	边	的	这	上	日志	没有	令人不安

[ðə; ði][tɑːp] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɑːtəm] [lɔːg] .

the	top	surface	of	the	bottom	log	.
这	顶部	表面	的	这	底部	日志	.

从上部原木的底部取出材料，而不扰动下部原木的顶部表面。

[ɔ:l][ðə; ði] ['mɔɪstʃər] [ðʌs] [dreɪnz] [aʊt][æt; ət][ðə; ði]['kɔ:rnər][ænd; ənd] , ['kɑ:nsɪkwentli] ,

All	the	moisture	thus	drains	out	at	the	corner	and	,	consequently	,
全部	这	水分	因此	排水沟	出去	在	这	角落	和	,	最后	,

因此，所有的水分都从角落流出，结果就是，

[ðə; ði] [wʊd] [ɪz] [mʌtʃ] [les] ['sʌbdʒekt][tu:; tə] [dɪ'keɪ] [ðæn; ðən] [ɪf] ['ʌðər] [taɪps] [ʌv; əv]['kɔ:rnərz][wɜ:r; wər]

the	wood	is	much	less	subject	to	decay	than	if	other	types	of	corners	were
这	木头	是	很多	较少的	主题	到	衰变	比	如果	其他	类型	的	角落	是

[ju:st] .

used	.
用过的	.

与使用其他类型的拐角相比，木材更不容易腐烂。

[ðə; ði] ['ʃrɪŋkɪdʒ] [ɪn][ðə; ði]['aʊtər] ['eriə] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɔ:gz] [sər'kʌmfərəns] [tendz] [tu:; tə]['oʊpən][ʌp][ðə; ði]

The	shrinkage	in	the	outer	area	of	the	log's	circumference	tends	to	open	up	the
这	收缩	在	这	外	区域	的	这	日志	圆周	倾向于	到	打开	向上	这

[speɪs] [bɪ'twi:n] [ðə; ði][lɔ:gz] .

space	between	the	logs	.
空间	之间	这	日志	.

原木周长外侧区域的收缩往往会使原木之间的空隙变大。

['faɪnəli] , [ɪn][ðə; ði] [raʊnd] - [nɑ:tʃ] ['kɔ:rnər] ,

Finally	,	in	the	round	-	notch	corner	,
最后	,	在	这	圆形的	-	缺口	角落	,

最后，在圆角处，

[wʌn] - [hæf][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃrɪŋkɪdʒ] [bɪ'twi:n] [ðə; ði][lɔ:gz][ɪz] [ə'laʊd] [tu:; tə] [rɪ'meɪn] [ɪn][ðə; ði]['kɔ:rnər] .

one	-	half	of	the	shrinkage	between	the	logs	is	allowed	to	remain	in	the	corner	.
一	-	一半	的	这	收缩	之间	这	日志	是	允许	到	保持	在	这	角落	.

允许原木间收缩量的一半留在角落里。

[ðə; ði] [ˌsepə'reɪʃn] , ['ðerfɔ:r] ,

The	separation	,	therefore	,
这	分离	,	所以	,

因此，分离

[ɪz][nɑ:t][æz; əz] [greɪt] [æz; əz] [ɪf] [i:tʃ] [lɔ:g][hæd; həd] [bɪn] [kʌt] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] ['hɑ:rtwʊd] ,

is	not	as	great	as	if	each	log	had	been	cut	down	to	the	heartwood	,
是	不是	作为	伟大的	作为	如果	每个	日志	有	到过	切	向下	到	这	心材	,

如果每根原木都被砍伐到心材，效果会更好。

[ə; eɪ] [ˌdɪsəd'væntɪdʒ] ['kɑ:mən] [tu:; tə][moʊst] ['ʌðər] [taɪps] [ʌv; əv]['kɔ:rnərz] .

a	disadvantage	common	to	most	other	types	of	corners	.
一个	劣势	常见的	到	最多	其他	类型	的	角落	.

这是大多数其他类型拐角共有的缺点。

[ðə; ði] [tu:lz] [rɪ'kwaɪərd][tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [raʊnd] - [nɑ:tʃ] [ɔ:r]['sæd(ə)l]['kɔ:rnər][ɑ:r; ər] :

The	tools	required	to	make	a	round	-	notch	or	saddle	corner	are	:
这	工具	必需的	到	制作	一个	圆形的	-	缺口	或者	鞍	角落	是	:

制作圆角或鞍角所需的工具有：

[ə; eɪ] [per] [ʌv; əv][lɔ:g][dɔ:gz][tu:; tə][hoʊld][ðə; ði][lɔ:g][ɪn] [pleɪs] ,

A	pair	of	log	dogs	to	hold	the	log	in	place	,
一个	一对	的	日志	狗	到	抓住	这	日志	在	地方	,

一对用于固定原木的木楔，

- - [ɔ:r] - - [ɪntʃ] [wɪŋ] [dɪ'vaɪdərz][wɪð; wɪθ]['pens(ə)l]['hoʊldər][ænd; ənd]['lev(ə)l] - ['bʌb(ə)l] [ə'tætʃmənt] ,

10	-	or	12	-	inch	wing	dividers	with	pencil	holder	and	level	-	bubble	attachment	,
-	-	或者	-	-	英寸	翼	分隔线	和	铅笔	持有者	和	等级	-	气泡	依恋	,

[ʃɑ:rp] [æks] ,

sharp	ax	,
锋利的	斧头	,

10英寸或12英寸翼形分规，带铅笔架和水平气泡附件，锋利的斧头，

[ˌtuːˈtuː] - [ɪntʃ] [gaʊdʒ] ['tʃɪz(ə)l][wɪð; wɪθ][ˌaʊt'saɪd] ['bevl] , ['krɔːsˌkʌt] [sɔː] , ['spɪrɪt]['lev(ə)l] , [ænd; ənd] [plʌm]

2	-	inch	gouge	chisel	with	outside	bevel	,	crosscut	saw	,	spirit	level	,	and	plumb
2	-	英寸	挖出	凿	和	外部	斜角	,	横切	锯	,	精神	等级	,	和	垂直

[bɔːrd] .

board	.
木板	.

2英寸外斜面凿子、横切锯、水平仪和铅垂板。

[ðə; ði] ['freɪmɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] ['kɔːrnər] , [dɪ'skraɪbd] [ɪn] ['fɪgjər] [fɔːr] , [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['relətɪvli] ['iːzi] .

The	framing	of	this	corner	,	described	in	figure	4	,	should	be	relatively	easy	.
这	框架	的	这	角落	,	描述	在	数字	4	,	应该	是	相对地	简单的	.

如图 4 所示，这个角落的框架应该比较容易构建。

['fɪgjər] [faɪv] . — ['tʃɑːpɪŋ] [ðə; ði] [nɑːtʃ] [ɪn][ə; eɪ]['sæd(ə)l]['kɔːrnər] .

Figure	5	.	—	Chopping	the	notch	in	a	saddle	corner	.
数字	5	.	—	切碎	这	缺口	在	一个	鞍	角落	.

图 5.—在鞍角处切出缺口。

[fɜːrst] , [ðə; ði] ['bɑːtəm] [lɔːgz][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][set][ɪn] [pleɪs] [ɑːn] ['ɑːpəzɪt] [saɪdz][ʌv; əv][ðə; ði][faʊn'deɪʃ(ə)n] .

First	,	the	bottom	logs	should	be	set	in	place	on	opposite	sides	of	the	foundation	.
第一的	,	这	底部	日志	应该	是	放	在	地方	在	对面的	侧面	的	这	基础	.

首先，应将底部的原木放置在地基两侧。

[hjuː] [ə; eɪ] [flæt] [feɪs] [ʌv; əv][ˌtuːˈtuː][tuː; tə][θriː] [ɪntʃɪz] [ɪn][wɪdθ; wɪtθ][ɑːn][ðə; ði]['ʌndər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]

Hew	a	flat	face	of	2	to	3	inches	in	width	on	the	under	side	of	the
槎	一个	平坦的	脸	的	2	到	3	英寸	在	宽度	在	这	在下面	边	的	这

[lɔːg] [wer] [ˌaɪ 'tiː] [rests] [ɑːn][ðə; ði][faʊn'deɪʃ(ə)n] ,

log	where	it	rests	on	the	foundation	,
日志	在哪里	它	休息	在	这	基础	,

在原木底部与地基接触的位置，削出一个2到3英寸宽的平面。

[soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [leɪ] [ɪn] [pleɪs] .

so	that	it	will	lay	in	place	.
所以	那	它	将要	躺	在	地方	.

这样它就能稳稳地躺在那里。

[ðen] [pleɪs] [ðə; ði] ['bɑːtəm] [lɔːg][ɑːn] [iːtʃ] [end] - [wɔːl] [ænd; ənd] ['ækjərətli] ['sentər] [ˌaɪ 'tiː][soʊ] [ðæt]

Then	place	the	bottom	log	on	each	end	-	wall	and	accurately	center	it	so	that
然后	地方	这	底部	日志	在	每个	结尾	-	墙	和	准确	中心	它	所以	那

[ðə; ði][ɪn'saɪd] [feɪs] [ʌv; əv][ɔːl] [fɔːr] [lɔːgz][ɪz][tuː; tə][ðə; ði][ɪg'zækt] [ɪn'tɪrɪər] [daɪ'menʃ(ə)nz][ʌv; əv][ðə; ði]

the	inside	face	of	all	four	logs	is	to	the	exact	interior	dimensions	of	the
这	里面	脸	的	全部	四	日志	是	到	这	精确的	内部的	方面	的	这

['bɪldɪŋ] .

building	.
建筑	.

然后将底部的原木放置在每个端墙上，并准确地将其居中，使所有四根原木的内表面与建筑物的内部尺寸完全吻合。

[dɔːg][ðə; ði][lɔːgz]['ɪntuː] [pleɪs] [soʊ] [ðeɪ] [wɪl] [nɑːt] [muːv] [waɪl] ['biːɪŋ] [mɑːrkt] [fɔːr; fər][ðə; ði]['kɔːrnər]

Dog	the	logs	into	place	so	they	will	not	move	while	being	marked	for	the	corner
狗	这	日志	进入	地方	所以	他们	将要	不是	移动	尽管	存在	标记	为了	这	角落

[nɑːtʃ] .

notch	.
缺口	.

将原木用木楔固定到位，以免在标记角槽位置时移动。

[ðə; ði] [wɪŋ] [dɪ'vaɪdər][ɪz] [naʊ] [set][fɔːr; fər][wʌn] - [hæf][ðə; ði][daɪ'æmɪtər][ʌv; əv][ðə; ði][saɪd][lɔːg] .

The	wing	divider	is	now	set	for	one	-	half	the	diameter	of	the	side	log	.
这	翼	分隔线	是	现在	放	为了	一	-	一半	这	直径	的	这	边	日志	.

现在翼分隔器设置为侧木直径的一半。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['loʊər] [leg][ʌv; əv][ðə; ði][dɪ'vaɪdər] ['restɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['ʌndər][lɔːg]

With	the	lower	leg	of	the	divider	resting	on	the	side	of	the	under	log
和	这	降低	腿	的	这	分隔线	休息	在	这	边	的	这	在下面	日志

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [leg] ,

and	the	other	leg	,
和	这	其他	腿	,

隔板的下支腿靠在下面的圆木侧面，另一条支腿，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['levə(ə)l] - ['bʌb(ə)l] ['ʌpərmoʊst] , ['restɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌpər] [lɔːg]

with	the	level	-	bubble	uppermost	,	resting	against	the	bottom	of	the	upper	log
和	这	等级	-	气泡	最上层	,	休息	反对	这	底部	的	这	上	日志

[ænd; ənd][də'rektli; daɪ'rektli] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['loʊər] « ['sɛvən]

and	directly	above	the	lower	«	7
和	直接地	多于	这	降低	«	7

液位气泡位于上方，紧贴上层日志的底部，正对着下层日志的上方。

» [lɔːg] , [stɑːrt] ['muːvɪŋ] [ðə; ði][dɪ'vaɪdər] ['ʌpwərd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][saɪd]['moʊʃ(ə)n] ,

»	log	,	start	moving	the	divider	upward	,	with	a	side	motion	,
»	日志	,	开始	移动	这	分隔线	向上	,	和	一个	边	运动	,

»开始向上移动分隔器，同时左右移动，

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['loʊər] [leg] ['fɑːloʊz] [ðə; ði] ['kɜːrvətʃər] [ʌv; əv][ðə; ði]['ʌndər][lɔːg] .

so	that	the	lower	leg	follows	the	curvature	of	the	under	log	.
所以	那	这	降低	腿	跟随	这	曲率	的	这	在下面	日志	.

使下部腿沿着下方原木的曲率运动。

[ðə; ði]['pens(ə)l] [pɔɪnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌpər] [leg] [meɪks] [ə; eɪ][mɑːrk][ɑːn][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌpər]

The	pencil	point	of	the	upper	leg	makes	a	mark	on	the	surface	of	the	upper
这	铅笔	观点	的	这	上	腿	制作	一个	标记	在	这	表面	的	这	上

[lɔːg] [wɪtʃ] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði][ˌɪntər'sekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['sɜːfəsəz, 'sɜːfəsɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [lɔːgz] [wen]

log	which	will	be	the	intersection	of	the	surfaces	of	the	two	logs	when
日志	哪个	将要	是	这	路口	的	这	表面	的	这	二	日志	什么时候

[ðə; ði] [nɑːtʃ] [hæz; həz] [bɪn] [kʌt][frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʌpər] [wʌn] .

the	notch	has	been	cut	from	the	upper	one	.
这	缺口	有	到过	切	从	这	上	一	.

上腿的铅笔尖在上部木头的表面上留下痕迹，该痕迹将是上部木头切出缺口后两根木头表面的交点。

[rɪ'piːt] [ðɪs] [ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n] [fɔːr] [taɪmz] [tuː; tə][mɑːrk][ɔːl] [fɔːr] [saɪdz] [ʌv; əv][ðə; ði]['kɔːrnər] .

Repeat	this	operation	four	times	to	mark	all	four	sides	of	the	corner	.
重复	这	手术	四	时代	到	标记	全部	四	侧面	的	这	角落	.

重复此操作四次，以标记角的所有四个边。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['præktɪs] [wɪl] [meɪk] [juː; jʊ][ə'dept][æt; ət] ['kiːpɪŋ] [ðə; ði] [pɔɪnts] [ʌv; əv][ðə; ði][dɪ'vaɪdər]

A	little	practice	will	make	you	adept	at	keeping	the	points	of	the	divider
一个	小的	实践	将要	制作	你	熟练	在	保持	这	积分	的	这	分隔线

[ˌpɜːrpən'dɪkjələr][tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] .

perpendicular	to	each	other	.
垂直	到	每个	其他	.

稍加练习，你就能熟练地保持圆规两端互相垂直。

['æftər][ðə; ði] [nɑːtʃ] [hæz; həz] [bɪn] [mɑːrkt] [æt; ət][bəuθ]['ɛndz][ʌv; əv][ðə; ði][lɔːg] ,

After	the	notch	has	been	marked	at	both	ends	of	the	log	,
后	这	缺口	有	到过	标记	在	两个都	结束	的	这	日志	,

在原木两端都做好凹槽标记后，

[tɜːrn][ˌaɪ 'tiː]['oʊvər][ɑːn][ɪts] [bæk] .

turn	it	over	on	its	back	.
转动	它	超过	在	它是	后退	.

把它翻过来，使它背面朝上。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [aɪ'diːə][tuː; tə][ɪn'tensɪfaɪ][ðə; ði][dɪ'vaɪdər][mɑːrk][wɪð; wɪθ][æn; ən][ɪn'deləb(ə)l]['pens(ə)l]

It	is	a	good	idea	to	intensify	the	divider	mark	with	an	indelible	pencil
它	是	一个	好的	主意	到	强化	这	分隔线	标记	和	一个	不可磨灭	铅笔

[soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['iːzəli] ['fɑːloʊd] .

so	that	it	will	be	easily	followed	.
所以	那	它	将要	是	容易地	随后	.

用不褪色的铅笔加深分隔线是一个好主意，这样就更容易沿着分隔线书写。

[tʃɑːp] [ðə; ði] [nɑːtʃ] [aʊt] ['rʌfli] , [æz; əz] ['ɪləstreɪtɪd] [ɪn] ['fɪgjər] [faɪv] ,

Chop	the	notch	out	roughly	,	as	illustrated	in	figure	5	,
劈	这	缺口	出去	大致	,	作为	插图	在	数字	5	,

如图5所示，大致切出缺口。

[ðen] [tʃɪp] [daʊn] [æz; əz] ['kloʊsli] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði][mɑːrk] ,

then	chip	down	as	closely	as	possible	to	the	mark	,
然后	芯片	向下	作为	密切	作为	可能的	到	这	标记	,

然后尽可能地向下凿，直到接近目标为止。

[sə'plaɪɪŋ] [ðə; ði] ['fɪnɪʃɪŋ] ['tʌtʃɪz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [gaʊdʒ] ['tʃɪz(ə)l] .

supplying	the	finishing	touches	with	a	gouge	chisel	.
供应	这	精加工	触摸	和	一个	挖出	凿	.

用凿子进行最后的修整。

[ðə; ði] ['fɪnɪʃt] [nɑːtʃ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [kʌpt] [aʊt][dʒʌst] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ə'laʊ] [ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv]

The	finished	notch	should	be	cupped	out	just	enough	to	allow	the	weight	of
这	完成的	缺口	应该	是	杯状	出去	只是	足够的	到	允许	这	重量	的

[ðə; ði][lɔːg][tuː; tə] [kʌm] [ɑːn][ðə; ði][ˌaʊt'saɪd]['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz] ,

the	log	to	come	on	the	outside	edges	,
这	日志	到	来	在	这	外部	边缘	,

做好的凹槽应该略微外凸，以便原木的重量能够落在外边缘上。

[ðʌs] [in'ʃuərɪŋ] [ə; eɪ] [taɪt] [dʒɔɪnt] .

thus	insuring	a	tight	joint	.
因此	保险	一个	紧的	联合的	.

从而确保连接紧密。

[wen] [ðə; ði][nekst][saɪd][lɔːg][ɪz] [roʊld] ['ɪntuː] [pleɪs] ,

When	the	next	side	log	is	rolled	into	place	,
什么时候	这	下一个	边	日志	是	滚动	进入	地方	,

当下一根侧木滚到位时，

[ðə; ði][dɪ'vaɪdərz][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][set][ə'pɑːrt][fɔːr; fər][ðə; ði][wɪdθ; wɪtθ][ʌv; əv][ðə; ði] [speɪs] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]

the	dividers	should	be	set	apart	for	the	width	of	the	space	between	the
这	分隔线	应该	是	放	除	为了	这	宽度	的	这	空间	之间	这

[tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst][ænd; ənd][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [lɔːg] ,

top	of	the	first	and	the	bottom	of	the	following	log	,
顶部	的	这	第一的	和	这	底部	的	这	下列的	日志	,

分隔板之间的间距应为第一根原木顶部与下一根原木底部之间的距离。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mɑːrkɪŋ] [rɪ'piːtɪd] [æz; əz] [bɪ'fɔːr] .

and	the	marking	repeated	as	before	.
和	这	标记	重复	作为	前	.

标记步骤与之前相同。

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] ['ʌpər] [lɔːg] “ [raɪd] ” [ðə; ði] ['loʊər] [wʌn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ,

If	you	wish	to	have	the	upper	log	“	ride	”	the	lower	one	a	little	,
如果	你	希望	到	有	这	上	日志	“	骑	”	这	降低	一	一个	小的	,

如果您希望上面的木头稍微“滑”在下面的木头上，

[soʊ] [ðæt] [æn; ən] [ɪ'speʃəli] [taɪt] [dʒɔɪnt][ɪz] [əb'teɪnd] ,

so	that	an	especially	tight	joint	is	obtained	,
所以	那	一个	尤其	紧的	联合的	是	获得	,

这样就能获得特别紧密的接合处。

[ðə; ði][dɪ'vaɪdərz][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][set][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['waɪdər][ə'pɑːrt][ðæn; ðən][ðə; ði] [speɪs] ['æktʃuəli] [rɪ'kwaɪrz]

the	dividers	should	be	set	a	little	wider	apart	than	the	space	actually	requires
这	分隔线	应该	是	放	一个	小的	更广泛	除	比	这	空间	实际上	需要

.

:

.

隔板之间的距离应该比实际空间所需稍宽一些。

['ʌðər] [lɔːg] ['kɔːrnərz]

Other	Log	Corners
其他	日志	角落

其他原木角

[ðə; ði] ['dʌvteɪl] , [ɔːr][bɑːks] , ['kɔːrnər] ([fɪgz] .

The	dovetail	,	or	box	,	corner	(	figs	.
这	燕尾榫	, 或者	盒子	,	角落	(无花果	.		

燕尾榫或盒角（图）

[sɪks][ænd; ənd]['sɛvən]) [ɪz][ə; eɪ] [strɔːŋ] ['kɔːrnər] ,

6	and	7	)	is	a	strong	corner	,
6	和	7	) 是		一个	强的	角落	,

6号和7号角是强角，

[ænd; ənd][kən'sɪdərəb(ə)l] [ɪk'spɪriəns] [ɪz][rɪ'kwaɪərd][ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [niːt] - ['lʊkɪŋ] [dʒɑːb] .

and	considerable	experience	is	required	in	order	to	make	a	neat	-	looking	job	.
和	大量	经验	是	必需的	在	命令	到	制作	一个	整洁的	-	寻找	工作	.

要做出美观的工作，需要相当丰富的经验。

[ðɪs] [taɪp] [hæz; həz] ['sevrəl] [ˌʌndɪ'zaɪərəb(ə)l] [fitʃər] :

This	type	has	several	undesirable	features	:
这	类型	有	一些	不理想的	特征	:

这种类型有几个缺点：

([wʌn]) [ðə; ði][lɔːgz][ɑːr; ər][æpt][tuː; tə] [dɪ'veləp] [ə; eɪ][waɪd] [kræk] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði]['kɔːrnər][ɪz] [freɪmd]

(	1	)	The	logs	are	apt	to	develop	a	wide	crack	because	the	corner	is	framed
(	1	)	这	日志	是	易于	到	发展	一个	宽的	裂缝	因为	这	角落	是	框

[frʌm; frəm][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][lɔːg][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [liːst] ['ʃrɪŋkɪdʒ] [ə'kɜːrz] ,

from	the	part	of	the	log	in	which	the	least	shrinkage	occurs	,
从	这	部分	的	这	日志	在	哪个	这	至少	收缩	发生	,

（1）由于角部框架是由原木收缩最小的部分构成，因此原木容易出现宽裂缝。

[ænd; ənd] ([ˌtuː'tuː]) [sɪns] [ðə; ði][lɔːgz][ɑːr; ər] [hjuːd] [daʊn] [tuː; tə][fɔːrm][ðə; ði]['kɔːrnər] ,

and	(	2	)	since	the	logs	are	hewed	down	to	form	the	corner	,
和	(	2	)	自从	这	日志	是	砍伐	向下	到	形式	这	角落	,

（2）由于原木被砍伐成角状，

[ðə; ði] [wʊd] [hæz; həz][ə; eɪ] ['tendənsi] [tuː; tə] [kə'lekt] [ænd; ənd] [rɪ'teɪn] ['mɔɪstʃər] [wɪtʃ] [suːn] [rɪ'zʌlts]

the	wood	has	a	tendency	to	collect	and	retain	moisture	which	soon	results
这	木头	有	一个	趋势	到	收集	和	保持	水分	哪个	很快	结果

[ɪn] [dɪ'keɪ] .

in	decay	.
在	衰变	.

木材容易吸收和保持水分，很快就会导致腐烂。

['ɔːlsoʊ] , [ðɪs] ['kɔːrnər] [dɪ'trækts] ['noʊtɪsəbli] [frʌm; frəm][ðə; ði] " ['lɔːgi] " [ə'pɪrəns] [soʊ] [ˌkerˑək.tə'rɪs.tɪk]

Also	,	this	corner	detracts	noticeably	from	the	"	loggy	"	appearance	so	characteristic
还	,	这	角落	减损	明显地	从	这	"	日志	"	外貌	所以	特征

[ænd; ənd][dɪ'zaɪərəb(ə)l][ɪn][lɔːg] ['strʌktʃər] .

and	desirable	in	log	structures	.
和	理想	在	日志	结构	.

此外，这个角落明显破坏了原木建筑特有的、令人向往的"原木"外观。

[ðə; ði] ['drɔɪŋz] [ɪn] ['fɪgjər] [sɪks] [ʃoʊ] [ðə; ði][moʊst]['præktɪk(ə)l] ['meθədz] [ʌv; əv] ['mɑ:rkɪŋ] [ænd; ənd]

The	drawings	in	figure	6	show	the	most	practical	methods	of	marking	and
这	图画	在	数字	6	展示	这	最多	实际的	方法	的	标记	和

['freɪmɪŋ] [ðə; ði] ['dʌvteɪl] ,

framing	the	dovetail	,
框架	这	燕尾榫	,

图6中的图纸展示了标记和框定燕尾榫最实用的方法，

[ɔ:r][bɑ:ks] , ['kɔ:rnər] .

or	box	,	corner	.
或者	盒子	,	角落	.

或者盒子，角落。

[ðə; ði][flæt] , [ɔ:r][pleɪn] , ['tenən]['kɔ:rnər] ([fɪg] .

The	flat	,	or	plain	,	tenon	corner	(	fig	.
这	平坦的	,	或者	清楚的	,	榫	角落	(	如图	.

平榫角（图）

[eɪt]) , [ɪz]['ɔ:lsoʊ] ['kɑ:mən] .

8	)	,	is	also	common	.
8	)	,	是	还	常见的	.

8)，也很常见。

[ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] [meɪd] [ɪn] [tu:] [weɪz] .

It	may	be	made	in	two	ways	.
它	可能	是	制成	在	二	方式	.

它可以通过两种方式制成。

[ɪn][wʌn] , ['oʊnli][ðə; ði] ['berɪŋ] ['sɜ:fəsəz, 'sɜ:fəsɪz][ɑ:r; ər] [freɪmd] , [waɪl] [ɪn][ðə; ði] ['ʌðər] ,

In	one	,	only	the	bearing	surfaces	are	framed	,	while	in	the	other	,
在	一	,	仅有的	这	轴承	表面	是	框	,	尽管	在	这	其他	,

其中一种结构仅对轴承面进行框架加固，而另一种结构中，

[ɔ:l] [fɔ:r] [saɪdz][ʌv; əv][ðə; ði]['tenən][ɑ:r; ər] [freɪmd] [flæt] .

all	four	sides	of	the	tenon	are	framed	flat	.
全部	四	侧面	的	这	榫	是	框	平坦的	.

榫头的四面都平整无框。

[ðə; ði][pleɪn] ['tenən]['kɔ:rnər] [dʌz] [nɑ:t][hæv; həv][ðə; ði] ['haɪli] [dɪ'zaɪərəb(ə)l] ['fi:tʃər] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [self] -

The	plain	tenon	corner	does	not	have	the	highly	desirable	feature	of	being	self	-
这	清楚的	榫	角落	做	不是	有	这	高度	理想	特征	的	存在	自己	-

['lɑ:kɪŋ] .

locking	.
锁定	.

普通的榫头角不具备自锁这一非常理想的特性。

[haʊ'evər] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz]['sɪmp(ə)l][tu:; tə] [meɪk] [ænd; ənd][ˌi:kə'nɑ:mɪk(ə)l] , [ænd; ənd] ['ðerfɔ:r] [ɪ'speʃəli]

However	,	it	is	simple	to	make	and	economical	,	and	therefore	especially
然而	,	它	是	简单的	到	制作	和	经济	,	和	所以	尤其

['su:təb(ə)l][fɔ:r; fər] ['tempəreri] ['strʌktʃər] .

suitable	for	temporary	structures	.
合适的	为了	暂时的	结构	.

然而，它制作简单且经济实惠，因此特别适合临时建筑。

[ðə; ði][lɔ:gz][mʌst; məst][bi:; bi] [pɪnd] [tə'geðər] , [æz; əz] [ʃoʊn] [ɪn] ['fɪgjər] - .

The	logs	must	be	pinned	together	,	as	shown	in	figure	11	.
这	日志	必须	是	已置顶	一起	,	作为	所示	在	数字	-	.

如图 11 所示，必须将原木用钉子固定在一起。

[ɔ:l][ðə; ði] ['freɪmɪŋ] [kæn; kən][bi:; bi] [dʌn] [ɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] , [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði][lɔ:gz][ɑ:r; ər][pʊt][ɪn] [pleɪs] .

All	the	framing	can	be	done	on	the	ground	,	before	the	logs	are	put	in	place	.
全部	这	框架	能	是	完毕	在	这	地面	,	前	这	日志	是	放	在	地方	.

所有的框架搭建工作都可以在地面上完成，然后再放置原木。

['kerfəli] ['fɪtɪd] , [ðɪs] [meɪks] [ə; eɪ] [niːt] - ['lʊkɪŋ] [dʒɑːb] .

Carefully	**fitted**	**,**	**this**	**makes**	**a**	**neat**	**-**	**looking**	**job**	**.**
小心	适配	,	这	制作	一个	整洁的	-	寻找	工作	.

精心安装后，效果非常美观。

[də'rekʃ(ə)nz][fɔːr; fər] [kən'strʌktɪŋ] [ðə; ði][flæt] , [ɔːr][pleɪn] , ['tenən]['kɔːrnər] . — [skwer] [wʌn][end][ʌv; əv]

Directions	**for**	**constructing**	**the**	**flat**	**,**	**or**	**plain**	**,**	**tenon**	**corner**	**.**	**—**	**Square**	**one**	**end**	**of**
方向	为了	建造	这	平坦的	,	或者	清楚的	,	榫	角落	.	—	正方形	一	结尾	的

[lɔːg] ,

log	**,**
日志	,

制作平榫角（或称直榫角）的步骤——将原木的一端削成方形，

[æz; əz][ɪn] ['fɪgjər] [eɪt] , [æt; ət] [pɔɪnt] [ə; eɪ] , [ðen] ['meʒər] [rɪ'kwaɪərd][leŋkθ; leŋθ][ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði]

as	**in**	**figure**	**8**	**,**	**at**	**point**	**A**	**,**	**then**	**measure**	**required**	**length**	**and**	**saw**	**the**
作为	在	数字	8	,	在	观点	一个	,	然后	措施	必需的	长度	和	锯	这

['ɑːpəzɪt] [end] [skwer] ,

opposite	**end**	**square**	**,**
对面的	结尾	正方形	,

如图8所示，在A点测量所需长度，并将另一端锯成正方形。

[æt; ət][biː] .

at	**B**	**.**
在	B	.

在 B。

[ɪf] [ðə; ði][lɔːg][hæz; həz]['eni] ['kɜːrvətʃər] , [tɜːrn][ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ðə; ði][skɪdz] [ʌn'tɪl] [ɪts] [bæk] [ɪz][ʌp] .

If	**the**	**log**	**has**	**any**	**curvature**	**,**	**turn**	**it**	**on**	**the**	**skids**	**until**	**its**	**back**	**is**	**up**	**.**
如果	这	日志	有	任何	曲率	,	转动	它	在	这	滑行	直到	它是	后退	是	向上	.

如果原木有任何弯曲，将其在滑橇上翻转，直到其背部朝上。

[dɪ'tɜːrmɪn] [ðə; ði] ['θɪknəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tenən] , [beɪst] [ə'pɑːn][ðə; ði]['ævərɪdʒ][tɑːp][ænd; ənd] [bʌt]

Determine	**the**	**thickness**	**of**	**the**	**tenons**	**,**	**based**	**upon**	**the**	**average**	**top**	**and**	**butt**
决定	这	厚度	的	这	榫头	,	基于	之上	这	平均的	顶部	和	屁股

[da'ɪæmɪtəz][ʌv; əv][ðə; ði][lɔːg] .

diameters	**of**	**the**	**log**	**.**
直径	的	这	日志	.

根据原木顶部和底部的平均直径，确定榫头的厚度。

[ðen] [teɪk] [æn; ən] - - [ɪntʃ] [leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv] [bɔːrd] [ðə; ði] [seɪm] [wɪdθ; wɪtθ][æz; əz][ðə; ði] ['θɪknəs]

Then	**take**	**an**	**18**	**-**	**inch**	**length**	**of**	**board**	**the**	**same**	**width**	**as**	**the**	**thickness**
然后	拿	一个	-	-	英寸	长度	的	木板	这	相同的	宽度	作为	这	厚度

[ʌv; əv][ðə; ði] ['tenən] ,

of	**the**	**tenons**	**,**
的	这	榫头	,

然后取一块18英寸长的木板，宽度与榫头的厚度相同。

['draɪvɪŋ][ə; eɪ][neɪl] [θruː] [ɪts]['sentər][ænd; ənd]['ɪntuː][ðə; ði]['sentər][ʌv; əv][ðə; ði][lɔːg] .

driving	**a**	**nail**	**through**	**its**	**center**	**and**	**into**	**the**	**center**	**of**	**the**	**log**	**.**
驾驶	一个	指甲	通过	它是	中心	和	进入	这	中心	的	这	日志	.

将钉子穿过它的中心钉入原木的中心。

[pleɪs] [ðə; ði]['spɪrɪt]['lev(ə)l][ɑːn][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [bɔːrd] [ænd; ənd][mɑːrk][laɪnz][ɑːn][ðə; ði][lɔːg][æt; ət]

Place	**the**	**spirit**	**level**	**on**	**top**	**of**	**the**	**board**	**and**	**mark**	**lines**	**on**	**the**	**log**	**at**
地方	这	精神	等级	在	顶部	的	这	木板	和	标记	线条	在	这	日志	在

[ðə; ði][tɑːp][ænd; ənd]['bɑːtəm] « [eɪt]

the	**top**	**and**	**bottom**	**«**	**8**
这	顶部	和	底部	«	8

将水平仪放在木板顶部，并在木头的顶部和底部画线。« 8

» ['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz] .

»	edges	.
»	边缘	.

»边缘。

[ðə; ði][wɪdθ; wɪtθ][ʌv; əv][ə; eɪ]['tenən] ['veriz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][daɪ'æmɪtər][ʌv; əv][ðə; ði][lɔ:gz] ;

The	width	of	a	tenon	varies	with	the	diameter	of	the	logs	;
这	宽度	的	一个	榫	变化	和	这	直径	的	这	日志	;

榫头的宽度随原木直径而变化；

[eɪt] - [tu:; tə] - - [ɪntʃ] [da'ɪæmɪtəz] [wɪl] [prə'du:s] [sɪks] - [tu:; tə]['sɛvən] - [ɪntʃ] [waɪd] ['tenən] .

8	-	to	10	-	inch	diameters	will	produce	6	-	to	7	-	inch	wide	tenons	.
8	-	到	-	-	英寸	直径	将要	生产	6	-	到	7	-	英寸	宽的	榫头	.

直径为 8 至 10 英寸的木材将产生 6 至 7 英寸宽的榫头。

[klɪk] [ɑ:n] ['ɪmɪdʒ] [tu:; tə] [vju:] ['lɑ:rdʒər]['vɜ:rʒ(ə)n]

Click	on	image	to	view	larger	version
点击	在	图像	到	看法	更大的	版本

点击图片查看大图

['fɪgjər] [sɪks] . — ['mɑ:rkɪŋ] [ænd; ənd] ['freɪmɪŋ] [ðə; ði] ['dʌvteɪl] , [ɔ:r][bɑ:ks] , ['kɔ:rnər] . « [naɪn]

Figure	6	.	—	Marking	and	framing	the	dovetail	,	or	box	,	corner	.	«	9
数字	6	.	—	标记	和	框架	这	燕尾榫	,	或者	盒子	,	角落	.	«	9

图 6.—标记和框定燕尾榫或盒形角。« 9

» ['fɪgjər] ['sɛvən] . — ['reɪndʒər]['steɪʃ(ə)n] , ['loʊloʊ]['næʃ(ə)nəl] ['fɔ:rɪst] , [mɒn] .

»	Figure	7	.	—	Ranger	Station	,	Lolo	National	Forest	,	Mont	.
»	数字	7	.	—	游骑兵	车站	,	洛洛	国家的	森林	,	蒙特	.

»图 7.—蒙大拿州洛洛国家森林护林站。

[noʊt] [ðə; ði] [mə'tɪkjələs] [kən'strʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv][bɑ:ks]['kɔ:rnərz] . « -

Note	the	meticulous	construction	of	box	corners	.	«	10
笔记	这	细致	建造	的	盒子	角落	.	«	-

注意盒子边角的精细构造。« 10

» [klɪk] [ɑ:n] ['ɪmɪdʒ] [tu:; tə] [vju:] ['lɑ:rdʒər]['vɜ:rʒ(ə)n]

»	Click	on	image	to	view	larger	version
»	点击	在	图像	到	看法	更大的	版本

»点击图片查看大图

['fɪgjər] [eɪt] . — ['freɪmɪŋ] [ðə; ði][flæt] , [ɔ:r][pleɪn] , ['tenən]['kɔ:rnər] .

Figure	8	.	—	Framing	the	flat	,	or	plain	,	tenon	corner	.
数字	8	.	—	框架	这	平坦的	,	或者	清楚的	,	榫	角落	.

图 8.—构成平榫角。

[neɪl] [ə; eɪ][wʌn] [ɪntʃ] [baɪ][wʌn] [ɪntʃ] [kli:t] [ɑ:n][ðə; ði] ['pætərn] [bɔ:rd] [tu:; tə] [pɔɪnts] [si:][ænd; ənd][di:]

Nail	a	1	inch	by	1	inch	cleat	on	the	pattern	board	to	points	C	and	D
指甲	一个	1	英寸	经过	1	英寸	鞋钉	在	这	图案	木板	到	积分	C	和	D

[ænd; ənd] [ðen] [meɪk] [sɔ:] [kʌts] [ɑ:n] [i:tʃ] [end] ,

and	then	make	saw	cuts	on	each	end	,
和	然后	制作	锯	削减	在	每个	结尾	,

将一块 1 英寸 x 1 英寸的木条钉在样板上的 C 点和 D 点，然后在木条的两端锯开。

[kʌt] [tʃɪp] [ɔ:f][ænd; ənd] [smu:ð] [ðə; ði] ['sɜ:rfɪs] .

cut	chip	off	and	smooth	the	surface	.
切	芯片	离开	和	光滑的	这	表面	.

切掉碎片并打磨表面。

[tɜ:rn][lɔ:g]['oʊvər][ænd; ənd] [rɪ'pi:t] [ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] .

Turn	log	over	and	repeat	on	the	other	side	.
转动	日志	超过	和	重复	在	这	其他	边	.

将木头翻过来，在另一面重复上述步骤。

['æftər] ['freɪmɪŋ] [aʊt][ðə; ði][saɪdz][ʌv; əv][ðə; ði]['tenən] ,

After	**framing**	**out**	**the**	**sides**	**of**	**the**	**tenon**	**,**
后	框架	出去	这	侧面	的	这	榫	,

在榫头两侧做好框架之后，

[ðə; ði][lɔːg][ɪz] ['redi] [tuː; tə][biː; bi] [pleɪst] [ɑːn][ðə; ði][wɔːl] .

the	**log**	**is**	**ready**	**to**	**be**	**placed**	**on**	**the**	**wall**	**.**
这	日志	是	准备好	到	是	放置	在	这	墙	.

原木已经准备好挂到墙上了。

[sʌm; səm] ['fɪtɪŋ] [bɪ'twiːn] ['kɔːrnərz][ɪz]['juːʒuəli; 'juːʒəli] ['nesəseri] [bʌt; bət] , [ɪf] [ðə; ði][lɔːgz][ɑːr; ər] ['ferli]

Some	**fitting**	**between**	**corners**	**is**	**usually**	**necessary**	**but**	**,**	**if**	**the**	**logs**	**are**	**fairly**
一些	配件	之间	角落	是	通常	必要的	但	, 如果		这	日志	是	相当

[streɪt] [ænd; ənd] [smuːð] ,

straight	**and**	**smooth**	**,**
直的	和	光滑的	,

通常需要在拐角处进行一些调整，但如果原木相当笔直光滑，

[ðə; ði][wɜːrk] [wɪl] [biː; bi] ['minimaizd] .

the	**work**	**will**	**be**	**minimized**	**.**
这	工作	将要	是	最小化	.

工作量将降至最低。

[ðə; ði] ['ʌpraɪt] , [ɔːr] [gruːv] - [ænd; ənd] - ['tenən] , ['kɔːrnər] ([fɪg] . [naɪn]) [ɪz] [juːst] [tuː; tə][ə; eɪ]

The	**upright**	**,**	**or**	**groove**	**-**	**and**	**-**	**tenon**	**,**	**corner**	**(**	**fig**	**.**	**9**	**)**	**is**	**used**	**to**	**a**
这	直立	, 或者		槽	-	和	-	榫	,	角落	(	如图	.	9	)	是	用过的	到	一个

[kən'sɪdərəb(ə)l][ɪk'stent][ɪn][ðə; ði] [west] .

considerable	**extent**	**in**	**the**	**West**	**.**
大量	程度	在	这	西方	.

直立式角（或称榫卯式角）（图 9）在西方被广泛使用。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][dɪ'zaɪərəb(ə)l] [fitʃər] [frʌm; frəm][ə; eɪ][mə'kænɪk(ə)l]['stændpɔɪnt] :

It	**has**	**desirable**	**features**	**from**	**a**	**mechanical**	**standpoint**	**:**
它	有	理想	特征	从	一个	机械的	立场	:

从机械角度来看，它具有一些理想的特点：

([wʌn]) [ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ɪz] ['kærid] [ɑːn][ðə; ði] [fʊl] [leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv][ðə; ði][lɔːgz]

(	**1**	**)**	**The**	**weight**	**of**	**the**	**building**	**is**	**carried**	**on**	**the**	**full**	**length**	**of**	**the**	**logs**
(	1	)	这	重量	的	这	建筑	是	携带	在	这	满的	长度	的	这	日志

[ænd; ənd] [dʌz] [nɑːt][rest] ['soʊlli] [ɑːn][ðə; ði]['kɔːrnərz] ,

and	**does**	**not**	**rest**	**solely**	**on**	**the**	**corners**	**,**
和	做	不是	休息	仅	在	这	角落	,

（1）建筑物的重量由原木的整个长度承担，而不仅仅由边角承担。

[æz; əz][ɪn] ['ʌðər] [taɪps] , [ænd; ənd] ([ˌtuː'tuː]) [ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ə; eɪ] [taɪt] [wɔːl] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][noʊ] ['oʊpənɪŋz]

as	**in**	**other**	**types**	**,**	**and**	**(**	**2**	**)**	**it**	**makes**	**a**	**tight**	**wall**	**because**	**no**	**openings**
作为	在	其他	类型	,	和	(	2	)	它	制作	一个	紧的	墙	因为	不	开口

« -

«	**11**
«	-

与其他类型一样，（2）它形成一道密闭的墙，因为没有开口« 11

» [wɪl] [dɪ'veləp] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][lɔːgz] .

»	**will**	**develop**	**between**	**the**	**logs**	**.**
»	将要	发展	之间	这	日志	.

»将在日志之间发展。

[ɔːl'ðoʊ] [nɑːt] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [kən'strʌkt] , [ðə; ði] ['ʌpraɪt] ['kɔːrnər] [rɪ'kwaɪrz] [kən'sɪdərəb(ə)l] [mə'kænɪk(ə)l]
Although not difficult to construct , the upright corner requires considerable mechanical
虽然 不是 难的 到 构造 , 这 直立 角落 需要 大量 机械的
[skɪl] [ænd; ənd] ['ækjərəsi] .
skill and accuracy .
技能 和 准确性 .

虽然建造起来并不难，但竖直的角部需要相当的机械技能和精确度。

[ə; eɪ] [gʊd] ['kɑːrpəntər] [kæn; kən] [freɪm] [ðə; ði] [ɪn'taɪər] ['bɪldɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] [graʊnd] [bɪ'fɔːr] ['eni] [lɔːgz]
A good carpenter can frame the entire building on the ground before any logs
一个 好的 木匠 能 框架 这 全部的 建筑 在 这 地面 前 任何 日志
[ɑːr; ər] [pleɪst] [ɑːn] [ðə; ði] [faʊn'deɪʃ(ə)n] ,
are placed on the foundation ,
是 放置 在 这 基础 ,

一个好的木匠可以在放置任何木材到地基上之前，先在地面上搭建好整个建筑物的框架。

['æftər] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [kæn; kən] [biː; bi] [i'rektid] [ɪn] [ə; eɪ] ['veri] [ʃɔːrt] [taɪm] .
after which it can be erected in a very short time .
后 哪个 它 能 是 竖立 在 一个 非常 短的 时间 .

之后，它可以在很短的时间内建成。

[nekst] [tuː; tə] [ðə; ði] [raʊnd] - [nɑːtʃ] ['kɔːrnər] [ðə; ði] ['ʌpraɪt] , [ɔːr] [gruːv] - [ænd; ənd] - ['tenən] ['kɔːrnər] ,
Next to the round - notch corner the upright , or groove - and - tenon corner ,
下一个 到 这 圆形的 - 缺口 角落 这 直立 , 或者 槽 - 和 - 榫 角落 ,
['prɑːbəbli] [hæz; həz] [ðə; ði] [best] [ə'pɪrəns] .
probably has the best appearance .
大概 有 这 最好的 外貌 .

除了圆角之外，直角或榫卯角的外观可能最好。

[klɪk] [ɑːn] ['ɪmɪdʒ] [tuː; tə] [vjuː] ['lɑːrdʒər] ['vɜːrʒ(ə)n]
Click on image to view larger version
点击 在 图像 到 看法 更大的 版本

点击图片查看大图

['fɪgjər] [naɪn] . — ['freɪmɪŋ] [ðə; ði] ['ʌpraɪt] , [ɔːr] [gruːv] - [ænd; ənd] - ['tenən] , ['kɔːrnər] . « -
Figure 9 . — Framing the upright , or groove - and - tenon , corner . « 12
数字 9 . — 框架 这 直立 , 或者 槽 - 和 - 榫 , 角落 . « -

图 9.—制作竖直的榫卯角。« 12

» [dɔːr] [ænd; ənd] ['wɪndoʊ] [dʒæm]
» DOOR AND WINDOW JAMBS
» 门 和 窗户 门框

门窗框

[dɔːr] [ænd; ənd] ['wɪndoʊ] [dʒæm] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [freɪmd] [dʒʌst] [laɪk] [ðə; ði] ['kɔːrnərz] [ɪk'sept] [ðæt] ['oʊnli]
Door and window jambs should be framed just like the corners except that only
门 和 窗户 门框 应该 是 框 只是 喜欢 这 角落 除了 那 仅有的
[ðə; ði] [bæk] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [gruːvd] .
the back should be grooved .
这 后退 应该 是 带槽 .

门窗框的制作方法与拐角处的制作方法相同，只是只有背面需要开槽。

[ðə; ði] [dɔːr] [saɪd] , [ɔːr] [feɪs] ,
The door side , or face ,
这 门 边 , 或者 脸 ,

门的侧面，或正面

[meɪ] [biː; bi] ['ræbitid] [ɔːr] [left] [smuːð] [soʊ] [ðæt] [ə; eɪ] ['seprət] [wʊd] [dɔːr] [stɑːp] [meɪ] [biː; bi] [neɪld]
may be rabbeted or left smooth so that a separate wood door stop may be nailed
可能 是 榫槽 或者 左边 光滑的 所以 那 一个 分离 木头 门 停止 可能 是 钉子
[ɪn] [pleɪs] .
in place .
在 地方 .

可以开槽，也可以保持光滑，以便将单独的木制门挡钉入到位。

[ɪf] [ðə; ði] [lɔːgz] [ɑːr; ər] ['riːz(ə)nəbli] [draɪ] ,
If the logs are reasonably dry ,
如果 这 日志 是 合理 干燥 ,

如果原木比较干燥，

[frʌm; frəm] [θriː] [tuː; tə] [fɔːr] [ɪntʃɪz] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [left] [æt; ət] [iːtʃ] ['kɔːrnər] [fɔːr; fər] ['set(ə)lmənt] [duː]
from 3 to 4 inches should be left at each corner for settlement due
从 3 到 4 英寸 应该 是 左边 在 每个 角落 为了 沉降 到期的
[tuː; tə] ['ʃrɪŋkɪdʒ] ;
to shrinkage ;
到 收缩 ;

每个角应留出 3 至 4 英寸的余量，以应对收缩引起的沉降；

['ʌðərwaɪz] , [mɔːr] [ɔːr] [les] [speɪs] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ə'laʊd] , [æz; əz] [kən'dɪʃ(ə)nz] [rɪ'kwaɪər] .
otherwise , more or less space should be allowed , as conditions require .
否则 , 更多的 或者 较少的 空间 应该 是 允许 , 作为 状况 要求 .

否则，应根据实际情况允许有更多或更少的空间。

[ɪn] [ə'baʊt] [sɪks] [mʌnθs] [ðə; ði] [kæp] [lɔːg] [wɪl] [kʌm] [daʊn] [ænd; ənd] [kloʊz] [ðɪs] [gæp] .
In about 6 months the cap log will come down and close this gap .
在 关于 6 几个月 这 帽 日志 将要 来 向下 和 关闭 这 差距 .

大约6个月后，资本日志将会下降，从而弥合这一差距。

['sɪmələr] [prə'vɪʒnz] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [meɪd] [fɔːr; fər] ['set(ə)lmənt] ['oʊvər] [dɔːr] [ænd; ənd] ['wɪndoʊ] ['oʊpənɪŋz]
Similar provisions should be made for settlement over door and window openings
相似的 条款 应该 是 制成 为了 沉降 超过 门 和 窗户 开口
.
:
.

应采取类似措施来防止门窗开口处的沉降。

[flɔːr] [dʒɔɪsts]
FLOOR JOISTS
地面 托梁

楼板托梁

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðə; ði] [fɜːrst] [raʊnd] [ɔːr] [tɪr] [ʌv; əv] [lɔːgz] [ɪz] [leɪd] ,
As soon as the first round or tier of logs is laid ,
作为 很快 作为 这 第一的 圆形的 或者 层级 的 日志 是 铺设 ,

第一圈或第一层原木铺设完毕后，

[ðə; ði] [flɔːr] [dʒɔɪsts] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [set] [ɪn] [pleɪs] , ['nɑːtʃɪŋ] [ðem; ðəm] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['bɑːtəm] [saɪd] [lɔːgz] .
the floor joists should be set in place , notching them into the bottom side logs .
这 地面 托梁 应该 是 放 在 地方 , 刻槽 他们 进入 这 底部 边 日志 .

应将地板托梁放置到位，并将其嵌入底部侧梁中。

[ɪf] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [hæz; həz] [ə; eɪ] [kən'tɪnjuəs] ['meɪsənri] [faʊn'deɪʃ(ə)n] , [ðə; ði] [dʒɔɪsts] [meɪ] [biː; bi] [set]
If the building has a continuous masonry foundation , the joists may be set
如果 这 建筑 有 一个 连续的 石工 基础 , 这 托梁 可能 是 放
[ɑːn] [tɑːp] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ,
on top of it ,
在 顶部 的 它 ,

如果建筑物有连续的砖石地基，则可以将托梁放置在地基之上。

[æz; əz][ɪn][ə; eɪ] [freɪm] ['bɪldɪŋ] .

as	in	a	frame	building	.
作为	在	一个	框架	建筑	.

就像框架结构建筑一样。

[ɪn]['ɔ:rdər] [ðæt] [ðə; ðɪ]['ɛndz][ʌv; əv][ðə; ðɪ][dʒɔɪsts] [meɪ] [hæv; həv] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['berɪŋ] [ɑ:n][ðə; ðɪ] [wɔ:l] ,

In	order	that	the	ends	of	the	joists	may	have	sufficient	bearing	on	the	wall	,
在	命令	那	这	结束	的	这	托梁	可能	有	充足的	轴承	在	这	墙	,

为了使托梁的端部能够与墙体有足够的接触力，

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['nesəseri] ['i:ðər] [tu:; tə] [nɑ:tʃ] [ðə; ðɪ]['ɛndz]['ɪntu:][ðə; ðɪ][saɪd][lɔ:gz][ɔ:r] [hju:] [ðə; ðɪ] ['lætər] [ɔ:f]

it	is	necessary	either	to	notch	the	ends	into	the	side	logs	or	hew	the	latter	off
它	是	必要的	任何一个	到	缺口	这	结束	进入	这	边	日志	或者	槎	这	后者	离开

[ɑ:n][ðə; ðɪ][ˌɪn'saɪd] .

on	the	inside	.
在	这	里面	.

要么需要在侧木的末端开槽，要么需要在侧木的内侧将侧木砍掉。

[ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] ['meθəd] [ɪz][tu:; tə][kʌt][ðə; ðɪ] ['nɑ:tʃɪz] [ɪn][ðə; ðɪ][saɪd][lɔ:gz] [bɪ'fɔ:r] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [roʊld]

A	simple	method	is	to	cut	the	notches	in	the	side	logs	before	they	are	rolled
一个	简单的	方法	是	到	切	这	缺口	在	这	边	日志	前	他们	是	滚动

['ɪntu:] [pleɪs] .

into	place	.
进入	地方	.

一个简单的方法是在将侧木滚入到位之前，先在侧木上切出凹槽。

[poʊl][dʒɔɪsts][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][frʌm; frəm][fɔ:r][tu:; tə][eɪt] [ɪntʃɪz] [ɪn][daɪ'æmɪtər][ænd; ənd] [hju:d] ['lev(ə)l][ɑ:n]

Pole	joists	should	be	from	4	to	8	inches	in	diameter	and	hewed	level	on
极	托梁	应该	是	从	4	到	8	英寸	在	直径	和	砍伐	等级	在

[ðə; ðɪ] ['ʌpər] [saɪd][tu:; tə][prə'vaɪd][ə; eɪ]['sɑ:lɪd] ['berɪŋ] [fɔ:r; fər] ['neɪlɪŋ] [ðə; ðɪ] ['flɔ:rɪŋ] .

the	upper	side	to	provide	a	solid	bearing	for	nailing	the	flooring	.
这	上	边	到	提供	一个	坚硬的	轴承	为了	钉钉子	这	地板	.

杆托梁的直径应为 4 至 8 英寸，上部应削平，以便为钉地板提供坚实的支撑。

['sevrəl] ['dɪfrənt] [weɪz] [ʌv; əv] ['freɪmɪŋ] [ðə; ðɪ] [flɔ:r] [dʒɔɪsts][ɑ:r; ər] [ʃoʊn] [ɪn] ['fɪgjər] - .

Several	different	ways	of	framing	the	floor	joists	are	shown	in	figure	10	.
一些	不同的	方式	的	框架	这	地面	托梁	是	所示	在	数字	-	.

图 10 显示了几种不同的楼板托梁框架结构。

['leɪɪŋ] [ðə; ðɪ] [wɔ:l] [lɔ:gz]

LAYING	THE	WALL	LOGS
躺下	这	墙	日志

铺设墙体原木

[ɪn] ['leɪɪŋ] [ðə; ðɪ] [sək'sesɪv] [raʊndz] [ʌv; əv][lɔ:gz][ɪn][ðə; ðɪ] [wɔ:lz] ,

In	laying	the	successive	rounds	of	logs	in	the	walls	,
在	躺下	这	连续	回合	的	日志	在	这	墙壁	,

在砌墙的过程中，一圈又一圈地铺设原木，

['sevrəl] ['di:teɪlz][mʌst; məst][bi:; bi] [əb'zɜ:rvd] [tu:; tə] [ki:p] [ðem; ðəm][laɪnd] [ʌp][soʊ] [ðæt] [ðə; ðɪ][tɑ:p][lɔ:gz]

several	details	must	be	observed	to	keep	them	lined	up	so	that	the	top	logs
一些	细节	必须	是	观察到	到	保持	他们	衬里	向上	所以	那	这	顶部	日志

[fɔ:rm][ə; eɪ]['lev(ə)l] [si:t] [fɔ:r; fər][ðə; ðɪ] [ru:f] ['freɪmɪŋ] .

form	a	level	seat	for	the	roof	framing	.
形式	一个	等级	座位	为了	这	屋顶	框架	.

必须注意几个细节，才能使它们保持对齐，从而使顶部的原木为屋顶框架形成一个水平的底座。

[ðə; ðɪ]['kɔ:rnərz][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [kept] [æz; əz]['lev(ə)l][æz; əz]['pɑ:səb(ə)l][æz; əz] [i:tʃ] [raʊnd] [ɪz][leɪd] .

The	corners	should	be	kept	as	level	as	possible	as	each	round	is	laid	.
这	角落	应该	是	保留	作为	等级	作为	可能的	作为	每个	圆形的	是	铺设	.

铺设每一圈时，都要尽可能保持边角水平。

[ðɪs] [kæn; kən][biː; bi] [dʌn] [baɪ] ['meʒərɪŋ] ['vɜːrtɪkli] [frʌm; frəm][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [flɔːr] [dʒɔɪsts] ,

This	can	be	done	by	measuring	vertically	from	the	top	of	the	floor	joists	,
这	能	是	完毕	经过	测量	垂直方向	从	这	顶部	的	这	地面	托梁	,

这可以通过从地板托梁顶部垂直测量来实现。

[frʌm; frəm][taɪm][tuː; tə][taɪm] , [æz; əz][ə; eɪ] [tʃek] .

from	time	to	time	,	as	a	check	.
从	时间	到	时间	,	作为	一个	查看	.

不时地进行核查。

[ə; eɪ][ˌveriˈeɪʃ(ə)n][ʌv; əv][wʌn] [ɪntʃ] [ɪn] [haɪt] [wɪl] [nɑːt] [kɔːz] [ə; eɪ] ['sɪriəs] ['dɪfɪkəlti] .

A	variation	of	1	inch	in	height	will	not	cause	a	serious	difficulty	.
一个	变化	的	1	英寸	在	高度	将要	不是	原因	一个	严肃的	困难	.

身高相差1英寸不会造成严重问题。

[ðə; ði] [haɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɔːrnərz] [ɪz]['rɛgjəˌleɪtəd, 'rɛgjəˌleɪtɪd][ɪn] [tuː] [weɪz] :

The	height	of	the	corner's	is	regulated	in	two	ways	:
这	高度	的	这	角落的	是	受监管	在	二	方式	:

角柱的高度通过两种方式进行调节：

([wʌn]) [baɪ] [ɪn'kriːsɪŋ] [ɔːr] [dɪ'kriːsɪŋ] [ðə; ði] [depθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [nɑːtʃ] ,

(	1	)	By	increasing	or	decreasing	the	depth	of	the	notch	,
(	1	)	经过	增加	或者	递减	这	深度	的	这	缺口	,

（1）通过增加或减少缺口的深度，

[ænd; ənd] ([ˌtuː'tuː]) [baɪ] [ri'vəːsiŋ] [ðə; ði][tɑːp][ænd; ənd] [bʌt] ['ɛndz][ʌv; əv][ðə; ði][lɔːgz] [wen] ['leɪɪŋ]

and	(	2	)	by	reversing	the	top	and	butt	ends	of	the	logs	when	laying
和	(	2	)	经过	逆转	这	顶部	和	屁股	结束	的	这	日志	什么时候	躺下

[ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði][wɔːl] .

them	in	the	wall	.
他们	在	这	墙	.

（2）在墙体中铺设原木时，将原木的顶部和底部互换。

[ðə; ði][lɔːgz][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['fɪtɪd] [tə'geðər] [æz; əz] ['taɪtli] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] .

The	logs	should	be	fitted	together	as	tightly	as	possible	.
这	日志	应该	是	适配	一起	作为	紧紧	作为	可能的	.

原木应尽可能紧密地拼接在一起。

[ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv] ['sʌmwʌt] [ɪ'regjələrli] ['sɜːrfɪs] [lɔːgz] ,

In	the	case	of	somewhat	irregularly	surfaced	logs	,
在	这	案件	的	有些	不规则地	浮出水面	日志	,

对于表面略微不规则的原木，

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ['nesəseri] [tuː; tə] [smuːð] [ɔːf]['sɜːrt(ə)n] ['pɔːʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði]['ʌndər] [saɪd][ʌv; əv]

it	may	be	necessary	to	smooth	off	certain	portions	of	the	under	side	of
它	可能	是	必要的	到	光滑的	离开	肯定	部分	的	这	在下面	边	的

[ðə; ði] ['ʌpər] [lɔːg][tuː; tə] [sɪ'kjʊr] [ə; eɪ] [taɪt] [fɪt] .

the	upper	log	to	secure	a	tight	fit	.
这	上	日志	到	安全的	一个	紧的	合身	.

可能需要将上部圆木底部的某些部分磨平，以确保紧密贴合。

['oʊnli][ɪn] [ɪk'sepʃən(ə)l] ['instənsiz] , [haʊ'evər] , [ʃʊd; ʃəd] [ðɪs] [biː; bi] [dʌn] [tuː; tə][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði]

Only	in	exceptional	instances	,	however	,	should	this	be	done	to	the	top	of	the
仅有的	在	非凡的	实例	,	然而	,	应该	这	是	完毕	到	这	顶部	的	这

['loʊər] [lɔːg] .

lower	log	.
降低	日志	.

只有在特殊情况下，才应该对下层日志的顶部进行此操作。

[ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][lɔːgz][ɑːn][ðə; ði][ˌɪn'saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [mʌst; məst][biː; bi][kept] [plʌm] ,

The	face	of	the	logs	on	the	inside	of	the	building	must	be	kept	plumb	,
这	脸	的	这	日志	在	这	里面	的	这	建筑	必须	是	保留	垂直	,

建筑物内部原木的表面必须保持垂直。

[ðæt] [ɪz] , [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['vɜːrtɪk(ə)l] [pleɪn] .

that	**is**	**,**	**in**	**the**	**same**	**vertical**	**plane**	**.**
那	是	,	在	这	相同的	垂直的	飞机	.

也就是说，在同一垂直平面内。

[æn; ən]['ɔːrd(ə)neri] ['kɑːrpəntɚz] , [ɔːr]['spɪrɪt] , ['lev(ə)l] [meɪ] [biː; bi] [juːst] ,

An	**ordinary**	**carpenter's**	**,**	**or**	**spirit**	**,**	**level**	**may**	**be**	**used**	**,**
一个	普通的	木匠的	,	或者	精神	,	等级	可能	是	用过的	,

可以使用普通的木工水平仪或气水平仪。

[bʌt; bət][ə; eɪ][sɪks] - [tuː; tə][eɪt] - [fʊt] [plʌm] [bɔːrd] [ɪz] [kən'sɪdərd] [moʊst][ˌsætɪs'fæktəri][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]

but	**a**	**6**	**-**	**to**	**8**	**-**	**foot**	**plumb**	**board**	**is**	**considered**	**most**	**satisfactory**	**because**
但	一个	6	-	到	8	-	脚	垂直	木板	是	经过考虑的	最多	令人满意的	因为

[ʌv; əv][ɪts] ['greɪtər] [leŋkθ; leŋθ] .

of	**its**	**greater**	**length**	**.**
的	它是	更大的	长度	.

但由于长度较长，6 至 8 英尺的铅垂板被认为是最令人满意的。

[ðə; ði][lɔːgz][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [pɪnd] [tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['wʊd(ə)n] [pɪn][ɔːr][lɑːrdʒ][spaɪk] ([fɪg] . -) .

The	**logs**	**should**	**be**	**pinned**	**together**	**with**	**a**	**wooden**	**pin**	**or**	**large**	**spike**	**(**	**fig**	**.**	**11**	**)**	**.**
这	日志	应该	是	已置顶	一起	和	一个	木制的	别针	或者	大的	长钉	(	如图	.	-	)	.

原木应使用木钉或大钉子固定在一起（图 11）。

['spaɪkɪŋ] [ɪz] [dʌn] [baɪ] ['bɔːrɪŋ] [ə; eɪ] ¾ - [ɪntʃ] [hoʊl] [ˌhæf'weɪ] [θruː] [ðə; ði] ['ʌpər] [lɔːg][ænd; ənd]

Spiking	**is**	**done**	**by**	**boring**	**a**	**¾**	**-**	**inch**	**hole**	**halfway**	**through**	**the**	**upper**	**log**	**and**
尖峰	是	完毕	经过	无聊的	一个	¾	-	英寸	洞	半	通过	这	上	日志	和

[kən'tɪnjuːɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] 7⁄16 - [ɪntʃ] [hoʊl] [θruː] [ðə; ði] ['bɑːtəm] [hæf] .

continuing	**with**	**a**	**7⁄16**	**-**	**inch**	**hole**	**through**	**the**	**bottom**	**half**	**.**
继续	和	一个	7⁄16	-	英寸	洞	通过	这	底部	一半	.

钉桩的方法是先在上部原木的一半深度钻一个 ¾ 英寸的孔，然后再在下部原木的一半深度钻一个 7/16 英寸的孔。

[ðen] [draɪv] [ə; eɪ] - - [ɔːr] - - [ɪntʃ] [spaɪk] ['ɪntuː] [pleɪs] ,

Then	**drive**	**a**	**10**	**-**	**or**	**12**	**-**	**inch**	**spike**	**into**	**place**	**,**
然后	驾驶	一个	-	-	或者	-	-	英寸	长钉	进入	地方	,

然后，将一根10英寸或12英寸长的钉子钉入到位。

[ɔːr] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] ['penətreɪts] [hæf][ðə; ði][nekst][lɔːg] [bɪ'loʊ] .

or	**until**	**it**	**penetrates**	**half**	**the**	**next**	**log**	**below**	**.**
或者	直到	它	渗透	一半	这	下一个	日志	以下	.

或者直到它穿透下面一根原木的一半。

[ðə; ði] [spaɪks] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] « -

The	**spikes**	**should**	**be**	**«**	**13**
这	尖峰	应该	是	«	-

尖峰应为« 13

» ['stægərd] [ɪn] ['ɔːltərnət] [raʊndz] [ɔːr] [tɪəz] [ʌv; əv][lɔːgz] .

»	**staggered**	**in**	**alternate**	**rounds**	**or**	**tiers**	**of**	**logs**	**.**
»	交错	在	备用	回合	或者	层级	的	日志	.

»交错排列，呈轮换或层层堆叠的原木。

[ɪf] ['wʊd(ə)n] [pɪnz][ɑːr; ər] [juːst] , [fɜːr][ɔːr][oʊk][lɔːgz][ɑːr; ər] ['prefrəb(ə)l] .

If	**wooden**	**pins**	**are**	**used**	**,**	**fir**	**or**	**oak**	**logs**	**are**	**preferable**	**.**
如果	木制的	别针	是	用过的	,	冷杉	或者	橡木	日志	是	优选	.

如果使用木制销钉，最好使用杉木或橡木原木。

['niːðər] ['wʊd(ə)n] [pɪnz][nɔːr] [spaɪks] , [haʊ'evər] , ['ɔːfər] [ˌɪntər'fɪrəns] [tuː; tə][ðə; ði] ['setlɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɔːlz] .

Neither	**wooden**	**pins**	**nor**	**spikes**	**,**	**however**	**,**	**offer**	**interference**	**to**	**the**	**settling**	**of**	**the**	**walls**	**.**
两者都不	木制的	别针	也不	尖峰	,	然而	,	提供	干涉	到	这	安顿	的	这	墙壁	.

然而，木钉或尖钉都无法阻止墙体的沉降。

[klɪk] [ɑːn] ['ɪmɪdʒ] [tuː; tə] [vjuː] ['lɑːrdʒər]['vɜːrʒ(ə)n]

Click	on	image	to	view	larger	version
点击	在	图像	到	看法	更大的	版本

点击图片查看大图

['fɪgjər] - . — ['freɪmɪŋ] [flɔːr] [dʒɔɪsts] .

Figure	10	.	—	Framing	floor	joists	.
数字	-	.	—	框架	地面	托梁	.

图 10.—框架地板托梁。

[ðə; ði] [spaɪk] ['meθəd] [ɪz] ['iziə] [ænd; ənd] ['kwɪkər] , [ænd; ənd][dʒʌst][æz; əz][ˌsætɪs'fæktəri][æz; əz][ðə; ði]

The	spike	method	is	easier	and	quicker	,	and	just	as	satisfactory	as	the
这	长钉	方法	是	更轻松	和	更快	,	和	只是	作为	令人满意的	作为	这

['wʊd(ə)n] [pɪn] .

wooden	pin	.
木制的	别针	.

钉钉法更简便快捷，而且效果与木钉一样好。

[ðə; ði][lɔːgz][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [pɪnd] [ə'prɑːksɪmətli] [ˌtuː'tuː] [fiːt] [frʌm; frəm] [iːtʃ] ['kɔːrnər][ænd; ənd][æt; ət]

The	logs	should	be	pinned	approximately	2	feet	from	each	corner	and	at
这	日志	应该	是	已置顶	大约	2	脚	从	每个	角落	和	在

[iːtʃ] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd] [dɔːr] ['oʊpənɪŋz] .

each	side	of	the	window	and	door	openings	.
每个	边	的	这	窗户	和	门	开口	.

原木应固定在距离每个角落约 2 英尺的位置，以及窗户和门洞的每一侧。

[fɔːr; fər] [smɔːl] ['strʌktʃər] , [wer] [ðə; ði] [ə'laɪnmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɔːlz] [ɪz][nɑːt][soʊ][ɪm'pɔːrt(ə)nt] ,

For	small	structures	,	where	the	alignment	of	the	walls	is	not	so	important	,
为了	小的	结构	,	在哪里	这	结盟	的	这	墙壁	是	不是	所以	重要的	,

对于小型建筑而言，墙体的对齐程度并非那么重要，

['pɪnɪŋ] [meɪ] [biː; bi][ɪ'lɪmɪneɪtɪd; ɪ'lɪməˌneɪtɪd] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪ'senʃ(ə)l] [tuː; tə] « -

pinning	may	be	eliminated	,	but	it	is	essential	to	«	14
钉住	可能	是	已淘汰	,	但	它	是	基本的	到	«	-

可以取消固定，但这对于« 14 至关重要

» [ə'laɪn]['lɑːrdʒər] ['bɪldɪŋz] ['ækjərətli] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [prɪ'vent] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][lɔːgz][frʌm; frəm]

»	align	larger	buildings	accurately	in	order	to	prevent	individual	logs	from
»	对齐	更大的	建筑物	准确	在	命令	到	防止	个人	日志	从

['sprɪŋɪŋ] [aʊt][ʌv; əv] [pleɪs] .

springing	out	of	place	.
弹簧	出去	的	地方	.

»精确对齐大型建筑物，以防止单个原木从原位弹开。

[klɪk] [ɑːn] ['ɪmɪdʒ] [tuː; tə] [vjuː] ['lɑːrdʒər]['vɜːrʒ(ə)n]

Click	on	image	to	view	larger	version
点击	在	图像	到	看法	更大的	版本

点击图片查看大图

['fɪgjər] - . — ['pɪnɪŋ] [lɔːgz] [tə'geðər] .

Figure	11	.	—	Pinning	logs	together	.
数字	-	.	—	钉住	日志	一起	.

图 11.—将原木钉在一起。

[wer] [ðə; ði][juːz][ʌv; əv][lɔːgz] ['hævɪŋ] [ə; eɪ][dɪ'saɪdɪd] [kɜːrv] , [ɔːr] [swiːp] ,

Where	the	use	of	logs	having	a	decided	curve	,	or	sweep	,
在哪里	这	使用	的	日志	拥有	一个	决定	曲线	,	或者	扫	,

当使用具有确定曲线或扫描范围的对数时，

[ɪz][ˌʌnə'vɔɪdəb(ə)l] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][set][ɪn][ðə; ði][wɔːl] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][baʊ; boʊ][ɔːr] [bæk] [ʌp] .

is	unavoidable	they	should	be	set	in	the	wall	with	the	bow	or	back	up	.
是	不可避免的	他们	应该	是	放	在	这	墙	和	这	弓	或者	后退	向上	.

不可避免地，它们应该用弓形或背形固定在墙上。

[sʌtʃ] [lɔːgz] [meɪ] [biː; bi] ['streɪtnd] [baɪ] ['meɪkɪŋ] [ɪ'nʌf] [sɔː] [kʌts] [ɪn][ðə; ði] ['ʌpər] [saɪd][ʌv; əv]

Such	logs	may	be	straightened	by	making	enough	saw	cuts	in	the	upper	side	of
这样的	日志	可能	是	拉直	经过	制作	足够的	锯	削减	在	这	上	边	的

[ðə; ði] [kɜːrvd] ['sɜːrfɪs] [tuː; tə] [ə'laʊ] [ðem; ðəm][tuː; tə] ['streɪtn] [aʊt] .

the	curved	surface	to	allow	them	to	straighten	out	.
这	弯曲	表面	到	允许	他们	到	拉直	出去	.

可以通过在曲面的上侧锯出足够的切口，使原木变直，从而将其拉直。

[ðə; ði] [kʌts] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][frʌm; frəm][wʌn] - [θɜːrd][tuː; tə][wʌn] - [hæf][ðə; ði] [depθ] [ʌv; əv][ðə; ði][lɔːg] ,

The	cuts	should	be	from	one	-	third	to	one	-	half	the	depth	of	the	log	,
这	削减	应该	是	从	一	-	第三	到	一	-	一半	这	深度	的	这	日志	,

切口深度应为原木深度的三分之一到二分之一。

[ɔːr] ['slaɪtli] [mɔːr] , [ɪf] ['nesəseri] ([fɪg] . -) .

or	slightly	more	,	if	necessary	(	fig	.	12	)	.
或者	轻微地	更多的	,	如果	必要的	(	如图	.	-	)	.

必要时可稍多一些（图 12）。

['fɪgjər] - . — ['streitniŋ] [ə; eɪ] [kɜːrvd] [lɔːg] .

Figure	12	.	—	Straightening	a	curved	log	.
数字	-	.	—	拉直	一个	弯曲	日志	.

图 12.—将弯曲的木头拉直。

['wɪndoʊ] [ænd; ənd] [dɔːr] ['oʊpənɪŋz]

WINDOW	AND	DOOR	OPENINGS
窗户	和	门	开口

门窗开口

['ɜːrli] [ə'merɪkən] [lɔːg] ['strʌktʃər] [wɜːr; wər] ['kærəktəraɪzd] [baɪ] ['relətɪvli] [dɑːrk] [ɪn'tiəriəz] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]

Early	American	log	structures	were	characterized	by	relatively	dark	interiors	because
早期的	美国人	日志	结构	是	特征化的	经过	相对地	黑暗的	室内	因为

['wɪndoʊ] ['oʊpənɪŋz] ,

window	openings	,
窗户	开口	,

早期美国木屋的特点是内部光线相对较暗，因为窗户开口有限。

[dɪ'zaɪnd] [fɔːr; fər] [prə'tektɪv] ['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz] , [wɜːr; wər] [smɔːl] [ænd; ənd][fɑːr][ə'pɑːrt] .

designed	for	protective	purposes	,	were	small	and	far	apart	.
设计	为了	保护的	目的	,	是	小的	和	远的	除	.

设计用于防护目的，体积小且间距较大。

[sɪns] [prə'tekʃn] [ɪz][noʊ][lɔːŋgər][ə; eɪ][kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] ,

Since	protection	is	no	longer	a	consideration	,
自从	保护	是	不	更长	一个	考虑	,

既然保护不再是需要考虑的因素，

['wɪndoʊ] [freɪmz] [meɪ] [biː; bi][ʌv; əv]['stændərd][saɪz][ænd; ənd]['loʊkeɪtɪd] [wer] [ðeɪ] [ɑːr; ər][moʊst]

window	frames	may	be	of	standard	size	and	located	where	they	are	most
窗户	框架	可能	是	的	标准	尺寸	和	位于	在哪里	他们	是	最多

['suːtəb(ə)l][fɔːr; fər] ['ædɪkwət] [deɪ] ['laɪtɪŋ] .

suitable	for	adequate	day	lighting	.
合适的	为了	足够的	天	灯光	.

窗框可以是标准尺寸，并安装在最适合获得充足自然采光的位置。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði][fɜːrst] [raʊnd] [ʌv; əv][lɔːgz][ænd; ənd][ðə; ði] [flɔːr] [dʒɔɪsts][ɑːr; ər][leɪd][ɪn] [pleɪs] ,

As	soon	as	the	first	round	of	logs	and	the	floor	joists	are	laid	in	place	,
作为	很快	作为	这	第一的	圆形的	的	日志	和	这	地面	托梁	是	铺设	在	地方	,

第一轮原木和楼板托梁铺设完毕后，

[mɑːrk][ðə; ði][loʊ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [dɔːr] [ænd; ənd] ['wɪndoʊ] ['oʊpənɪŋz] [ɑːn][ðə; ði][ˌɪn'saɪd] [feɪs] .

mark	the	location	of	door	and	window	openings	on	the	inside	face	.
标记	这	地点	的	门	和	窗户	开口	在	这	里面	脸	.

在内侧墙上标记门窗开口的位置。

[nekst] [sɔ:] [aʊt][ðə; ði] [dɔ:r] ['oʊpənɪŋz][ænd; ənd][tʃɑ:p] [aʊt][ðə; ði] [nɑ:tʃ] [ɪn][ðə; ði]['doʊr,sɪl][lɔ:g][tu:; tə]
Next saw out the door openings and chop out the notch in the doorsill log to
下一个 锯 出去 这 门 开口 和 劈 出去 这 缺口 在 这 门槛 日志 到
[wɪ'ðɪn] [æn; ən] [ɪntʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [tru:] [ɔ:r] ['fɪnɪʃt] [laɪn] ,
within an inch of the true or finished line ,
之内 一个 英寸 的 这 真的 或者 完成的 线 ,

接下来，锯出门洞，并在门槛木料上凿出凹槽，使其与实际或最终线条的距离不超过一英寸。

[æz; əz] [ʃoʊn] [ɪn] ['fɪgjər] - .
as shown in figure 13 .
作为 所示 在 数字 - .

如图 13 所示。

[li:v] ['faɪn(ə)l] ['kʌtɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['oʊpənɪŋz][tu:; tə][ðə; ði][ɪg'zækt][daɪ'menʃ(ə)nz][ʌn'tɪl][ðə; ði] ['wɪndoʊ]
Leave final cutting of the openings to the exact dimensions until the window
离开 最终的 切割 的 这 开口 到 这 精确的 方面 直到 这 窗户
[ænd; ənd] [dɔ:r] [freɪmz] [ɑ:r; ər][tu:; tə][bi:; bi] [pleɪst] [ɪn][pə'zɪʃ(ə)n] ,
and door frames are to be placed in position ,
和 门 框架 是 到 是 放置 在 位置 ,

等到安装门窗框时再进行开口的最终精确切割。

[ðʌs] [in'ʃuərɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] ['fɪnɪʃt] [wʊd] ['sɜ:rfɪs] .
thus insuring a good finished wood surface .
因此 保险 一个 好的 完成的 木头 表面 .

从而确保获得良好的木材表面成品。

['ɔ:lsoʊ] , [dɪ'tɜ:rmɪn] [ðə; ði] [haɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['oʊpənɪŋz] [ə'bʌv] [ðə; ði] [flɔ:r] [laɪn][ænd; ənd][mɑ:rk]
Also , determine the height of the openings above the floor line and mark
还 , 决定 这 高度 的 这 开口 多于 这 地面 线 和 标记
[ðem; ðəm][ɪn] ['fɪgjərz] « -
them in figures « 15
他们 在 数据 « -

此外，确定开口距地面的高度，并在图15中标记出来。

» [ɑ:n][ðə; ði] ['bɑ:təm] [lɔ:g][fɔ:r; fər] ['refrəns] [frʌm; frəm][taɪm][tu:; tə][taɪm] .
» on the bottom log for reference from time to time .
» 在 这 底部 日志 为了 参考 从 时间 到 时间 .

»记录在底部日志中，以便不时查阅。

[ðə; ði] ['nesəseri] [kʌts] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [meɪd] [ɪn][ðə; ði][lɔ:g][də'rektli; daɪ'rektli]['oʊvər] [i:tʃ] ['oʊpənɪŋ]
The necessary cuts should be made in the log directly over each opening
这 必要的 削减 应该 是 制成 在 这 日志 直接地 超过 每个 开幕
[bɪ'fɔ:r] ['pleɪsɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][ɪn][pə'zɪʃ(ə)n] .
before placing it in position .
前 放置 它 在 位置 .

在将原木放置到位之前，应在每个开口正上方对原木进行必要的切割。

[wen] [ðə; ði][lɔ:g] [wɪtʃ] ['kæriz] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [freɪm] [ɪz] [ri:tʃt] ,
When the log which carries the window frame is reached ,
什么时候 这 日志 哪个 携带 这 窗户 框架 是 达到 ,

当到达承载窗框的原木时，

[ə; eɪ] [nɑ:tʃ] [mʌst; məst][bi:; bi] [meɪd] [fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:][æz; əz][fɔ:r; fər][ðə; ði] [dɔ:z] .
a notch must be made for it as for the doors .
一个 缺口 必须 是 制成 为了 它 作为 为了 这 门 .

必须像门一样，为它开一个凹槽。

[klɪk] [ɑ:n] ['ɪmɪdʒ] [tu:; tə] [vju:] ['lɑ:rdʒər]['vɜ:rʒ(ə)n]
Click on image to view larger version
点击 在 图像 到 看法 更大的 版本

点击图片查看大图

['fɪgjər] - . — ['kʌtɪŋ] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd] [dɔːr] ['oʊpənɪŋz] .

Figure	**13**	**.**	**—**	**Cutting**	**window**	**and**	**door**	**openings**	**.**
数字	-	.	—	切割	窗户	和	门	开口	.

图 13.—切割窗户和门洞。

[tuː; tə] [prə'veɪd] [ðə; ði] ['nesəseri] [dɔːz] [ænd; ənd] ['wɪndoʊz] ,

To	**provide**	**the**	**necessary**	**doors**	**and**	**windows**	**,**
到	提供	这	必要的	门	和	视窗	,

为了提供必要的门窗，

['oʊpənɪŋz] [mʌst; məst] [biː; bi] [kʌt] [ɪn] [ðə; ði] [wɔːlz] ['æftər] [ðə; ði] [lɔːgz] [hæv; həv] [bɪn] [pleɪst] [ɪn] [pə'zɪʃ(ə)n] .

openings	**must**	**be**	**cut**	**in**	**the**	**walls**	**after**	**the**	**logs**	**have**	**been**	**placed**	**in**	**position**	**.**
开口	必须	是	切	在	这	墙壁	后	这	日志	有	到过	放置	在	位置	.

原木放置到位后，必须在墙上开孔。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ə; eɪ] [lɔːg] [ɪn] [ðə; ði] [wɔːl] [ɪz] [kʌt] [ɪn] [tuː] ,

As	**soon**	**as**	**a**	**log**	**in**	**the**	**wall**	**is**	**cut**	**in**	**two**	**,**
作为	很快	作为	一个	日志	在	这	墙	是	切	在	二	,

墙里的原木一旦被锯成两截，

[ðə; ði] ['prɑːbləm] [ɜ'aɪzɪz] [ʌv; əv] [haʊ] [tuː; tə] [hoʊld] [ðə; ði] [luːs] ['ɛndz] [ɪn] [pleɪs] .

the	**problem**	**arises**	**of**	**how**	**to**	**hold**	**the**	**loose**	**ends**	**in**	**place**	**.**
这	问题	出现	的	如何	到	抓住	这	松动的	结束	在	地方	.

问题在于如何将各个环节妥善安排好。

['ɔːlsoʊ] ,

Also	**,**
还	,

还，

[ðə; ði] [dɔːz] [ænd; ənd] ['wɪndoʊz] [rɪ'kwaɪər] [ðə; ði] ['prɑːpər] [kaɪnd] [ʌv; əv] [freɪmz] [tuː; tə] [ɪn'ʃʊr] ['ertaɪt]

the	**doors**	**and**	**windows**	**require**	**the**	**proper**	**kind**	**of**	**frames**	**to**	**insure**	**airtight**
这	门	和	视窗	要求	这	恰当的	种类	的	框架	到	保证	密闭

['kloʊʒər] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['lætər] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ɛndz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɔːl] [lɔːgz] .

closure	**between**	**the**	**latter**	**and**	**the**	**ends**	**of**	**the**	**wall**	**logs**	**.**
关闭	之间	这	后者	和	这	结束	的	这	墙	日志	.

门窗需要合适的框架，以确保门窗与墙体原木末端之间气密闭合。

[ðə; ði] [moʊst] ['præktɪkəbl] [ænd; ənd] [ˌsætɪs'fæktəri] ['meθəd] [ɪz] [tuː; tə] [freɪm] [ə; eɪ] ['vɜːrtɪk(ə)l] [nɑːtʃ] [ɪn] [ðə; ði] ['ɛndz] [ʌv; əv] « -

The	**most**	**practicable**	**and**	**satisfactory**	**method**	**is**	**to**	**frame**	**a**	**vertical**	**notch**	**in**	**the**	**ends**	**of**	**«**	**16**
这	最多	切实可行的	和	令人满意的	方法	是	到	框架	一个	垂直的	缺口	在	这	结束	的	«	-

最实用且令人满意的方法是在第16号两端开一个垂直的凹槽。

» [ðə; ði] [wɔːl] [lɔːgz] ,

»	**the**	**wall**	**logs**	**,**
»	这	墙	日志	,

»墙体原木，

['ɪntuː] [wɪtʃ] [kæn; kən] [biː; bi] ['fɪtɪd] [ə; eɪ] [s'plaɪn] [ə'tætʃt] [tuː; tə] [ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dʒæm] [ɔːr] [saɪd] - ['piːsɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] ['wɪndoʊ] [freɪmz] .

into	**which**	**can**	**be**	**fitted**	**a**	**spline**	**attached**	**to**	**the**	**back**	**of**	**the**	**jamb**	**or**	**side**	**-**	**pieces**	**of**	**the**	**door**	**and**	**window**	**frames**	**.**
进入	哪个	能	是	适配	一个	样条	随附的	到	这	后退	的	这	大排	或者	边	-	件	的	这	门	和	窗户	框架	.

可以将榫条安装到门窗框的门框或侧板背面。

[ðɪs] ['meθəd] [ʌv; əv] ['freɪmɪŋ] [hoʊldz] [ðə; ði] [wɔːl] [lɔːgz] [ɪn] [pleɪs] ,

This	**method**	**of**	**framing**	**holds**	**the**	**wall**	**logs**	**in**	**place**	**,**
这	方法	的	框架	持有	这	墙	日志	在	地方	,

这种框架结构方法可以将墙体原木固定到位。

[ə'laʊz] [ðem; ðəm][tu:; tə] [ʃrɪŋk] [ænd; ənd]['set(ə)l] [wɪ'ðaʊt] ['hɪndrəns] ,

allows	them	to	shrink	and	settle	without	hindrance	,
允许	他们	到	收缩	和	定居	没有	障碍	,

使它们能够不受阻碍地缩小和沉降，

[ænd; ənd] [meɪks] [ə; eɪ] ['weðərˌtaɪt] [dʒɔɪnt] [bɪ'twi:n] [ðem; ðəm][ænd; ənd][ðə; ði] [dɔ:r] [ænd; ənd]

and	makes	a	weathertight	joint	between	them	and	the	door	and
和	制作	一个	防风雨	联合的	之间	他们	和	这	门	和

['wɪndoʊ] [freɪmz] .

window	frames	.
窗户	框架	.

并在它们与门窗框之间形成密封的接缝。

[ðə; ði]['vɜ:rtɪk(ə)l] [nɑ:tʃ] [ɪn][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][wɔ:l][lɔ:gz] [meɪ] [bi:; bi] [freɪmd] [baɪ] ['bɔ:rɪŋ] [ə; eɪ]

The	vertical	notch	in	the	end	of	the	wall	logs	may	be	framed	by	boring	a
这	垂直的	缺口	在	这	结尾	的	这	墙	日志	可能	是	框	经过	无聊的	一个

[ˌtu:'tu:] - [ɪntʃ] ['ɔ:gər] [hoʊl][ɪn] [i:tʃ] [lɔ:g][æz; əz][ˌaɪ 'ti:][ɪz][leɪd][ɪn] [pleɪs] .

2	-	inch	auger	hole	in	each	log	as	it	is	laid	in	place	.
2	-	英寸	螺旋钻	洞	在	每个	日志	作为	它	是	铺设	在	地方	.

墙体原木末端的垂直凹槽可以通过在每根原木上钻一个 2 英寸的螺旋孔来形成，同时将原木放置到位。

[ðə; ði][hoʊl][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi]['loʊkeɪtɪd][soʊ] [ðæt] , [wen] [ðə; ði][wɔ:l][lɔ:gz][ɑ:r; ər] [sɔ:d] [aʊt][fɔ:r; fər][ðə; ði]

The	hole	should	be	located	so	that	,	when	the	wall	logs	are	sawed	out	for	the
这	洞	应该	是	位于	所以	那	,	什么时候	这	墙	日志	是	锯	出去	为了	这

['oʊpənɪŋ] ,

opening	,
开幕	,

洞的位置应该这样，当锯开墙体原木形成开口时，

[ðə; ði] [sɔ:] [kʌt] ['pa:siz] [daʊn] [θru:] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][hoʊl] ['nɪrəst] [ðə; ði]['oʊpənɪŋ] .

the	saw	cut	passes	down	through	the	edge	of	the	hole	nearest	the	opening	.
这	锯	切	通过	向下	通过	这	边缘	的	这	洞	最近的	这	开幕	.

锯片切口向下穿过靠近开口的孔边缘。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ðen] [ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] ['mætər] [tu:; tə] [freɪm] [ðə; ði] [nɑ:tʃ] [tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði][s'plaɪn] .

It	is	then	a	simple	matter	to	frame	the	notch	to	take	the	spline	.
它	是	然后	一个	简单的	事情	到	框架	这	缺口	到	拿	这	样条	.

接下来只需简单地开槽来容纳花键即可。

[ðə; ði][ˌɪn'saɪd] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [nɑ:tʃ] [kæn; kən][bi:; bi][left] ['raʊndɪd] [ænd; ənd][ðə; ði][s'plaɪn] ['tʃæmfərd]

The	inside	face	of	the	notch	can	be	left	rounded	and	the	spline	chamfered
这	里面	脸	的	这	缺口	能	是	左边	圆润	和	这	样条	倒角

[tu:; tə][fɪt] .

to	fit	.
到	合身	.

凹槽内表面可以保持圆角，花键可以倒角以与之配合。

[tu:; tə] [ki:p] [ðə; ði][hoʊlz][ɪn][laɪn][frʌm; frəm][lɔ:g][tu:; tə][lɔ:g] ,

To	keep	the	holes	in	line	from	log	to	log	,
到	保持	这	孔	在	线	从	日志	到	日志	,

为了保持原木间的孔洞排列成一条直线，

[ju:z][ðə; ði] [plʌm] [bɔ:rd] ['ɪləstreɪtɪd] [ɪn] ['fɪgjər] - .

use	the	plumb	board	illustrated	in	figure	14	.
使用	这	垂直	木板	插图	在	数字	-	.

使用图 14 所示的铅垂板。

[klɪk] [ɑ:n] ['ɪmɪdʒ] [tu:; tə] [vju:] ['lɑ:rdʒər]['vɜ:rʒ(ə)n]

Click	on	image	to	view	larger	version
点击	在	图像	到	看法	更大的	版本

点击图片查看大图

['fɪgjər] - . — ['meθəd] [ʌv; əv] ['mɑːrkɪŋ] ['oʊpənɪŋz] .
Figure 14 . — Method of marking openings .
数字 - . — 方法 的 标记 开口 .

图 14.—标记开口的方法。

['wɪndoʊ] [ænd; ənd] [dɔːr] [freɪmz]
WINDOW AND DOOR FRAMES
窗户 和 门 框架

门窗框

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [tuː] [weɪz] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd] [dɔːr] [freɪmz] — [ɪn] [θriː] ['piːsɪz] ([tuː]
There are two ways of making window and door frames — in three pieces (two
那里 是 二 方式 的 制作 窗户 和 门 框架 — 在 三 件 (二
[saɪd] [dʒæm] [ænd; ənd][wʌn] [hed] [dʒæm]) ,
side jambs and one head jamb) ,
边 门框 和 一 头 大排) ,

制作门窗框有两种方法——一种是三段式（两个侧框和一个顶框），

[ɔːr][ɪn] [fɔːr] ['piːsɪz] ([tuː] [saɪd] [dʒæm] , [wʌn] [hed] [dʒæm] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [sɪl] [piːs]) .
or in four pieces (two side jambs , one head jamb , and a sill piece) .
或者 在 四 件 (二 边 门框 , 一 头 大排 , 和 一个 窗台 片) .

或者分成四部分（两块侧框、一块顶框和一块门槛）。

[wen] [ə; eɪ] [θriː] - [piːs] [freɪm] [ɪz] [juːst] ,
When a three - piece frame is used ,
什么时候 一个 三 - 片 框架 是 用过的 ,

当使用三段式框架时，

[ðə; ði] ['bɑːtəm] [lɔːg][ʌv; əv][ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] [ɪz] [kʌt] [ɔːr] [ʃeɪpt] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ɔːr] ['doʊr,sɪl]
the bottom log of the opening is cut or shaped to make the window or doorsill
这 底部 日志 的 这 开幕 是 切 或者 形状 到 制作 这 窗户 或者 门槛
[ænd; ənd][ðə; ði][dʒæm] ['piːsɪz] [ɑːr; ər] [ðen] ['fɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [sɪl] .
and the jamb pieces are then fitted to the sill .
和 这 大排 件 是 然后 适配 到 这 窗台 .

将开口底部的木头切割或塑形，制成窗台或门槛，然后将门框部件安装到门槛上。

[ɪf] [ðə; ði] [dʒæm] [ɑːr; ər] [freɪmd] [frʌm; frəm] ['piːsɪz] [ʌv; əv][lɔːg] [slæbd] [ɑːn] [tuː] ['ɑːpəzɪt] [saɪdz] ,
If the jambs are framed from pieces of log slabbed on two opposite sides ,
如果 这 门框 是 框 从 件 的 日志 板状 在 二 对面的 侧面 ,

如果门框是用两块相对的圆木拼接而成，

[ə; eɪ] [prɪ'zentəbl] [freɪm] [ɪn] ['kiːpɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][lɔːg] ['kærəktər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['strʌktʃər] [ɪz]
a presentable frame in keeping with the log character of the structure is
一个 像样 框架 在 保持 和 这 日志 特点 的 这 结构 是
[əb'teɪnd] .
obtained .
获得 .

得到一个与结构对数特征相符的、美观的框架。

[ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ɔːr] [dɔːr] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][dʒæm] ['piːsɪz] [meɪ] [biː; bi] ['ræbitid] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['wɪndoʊz]
The window or door face of the jamb pieces may be rabbeted for the windows
这 窗户 或者 门 脸 的 这 大排 件 可能 是 榫槽 为了 这 视窗
[ænd; ənd] [dɔːz] ,
and doors ,
和 门 ,

门框门框的门窗面可以开槽，用于安装门窗。

[rɪ'spektɪvli] , [ɔ:r] [ðeɪ] [meɪ] [hæv; həv] ['seprət] ['wʊd(ə)n] ['pi:sɪz] , [noʊn] [æz; əz]['stɑ:ps] , [neɪld] [ɑ:n]
respectively , or they may have separate wooden pieces , known as stops , nailed on
分别 , 或者 他们 可能 有 分离 木制的 件 , 已知 作为 停止 , 钉子 在
.
:
.

或者，它们可能分别钉有单独的木块，称为挡块。

[ðə; ði][s'plaɪn][ɑ:n][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði][dʒæm] [meɪ] [bi:; bi] ['ræbitid] [aʊt] ,
The spline on the back of the jamb may be rabbeted out ,
这 样条 在 这 后退 的 这 大排 可能 是 榫槽 出去 ,

门框背面的榫槽可能被凿出。

[ɔ:r][ə; eɪ][ˌtu:'tu:] [ɪntʃ] [baɪ][ˌtu:'tu:] [ɪntʃ] [pi:s] [ʌv; əv] [streɪt] - [greɪnd] [wʊd] [neɪld] [ɑ:n] .
or a 2 inch by 2 inch piece of straight - grained wood nailed on .
或者 一个 2 英寸 经过 2 英寸 片 的 直的 - 颗粒状 木头 钉子 在 .

或者用钉子钉上一块 2 英寸 x 2 英寸的直纹木块。

[ðə; ði] [hed] [dʒæm][kæn; kən][bi:; bi] [freɪmd] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [weɪ] ;
The head jamb can be framed in the same way ;
这 头 大排 能 是 框 在 这 相同的 方式 ;

门框顶部的框架也可以用同样的方法制作；

[ˌaɪ 'ti:] [dʌz] [nɑ:t][rɪ'kwaɪər][ə; eɪ][s'plaɪn][ɑ:n][ðə; ði] [bæk] .
it does not require a spline on the back .
它 做 不是 要求 一个 样条 在 这 后退 .

它背面不需要花键。

[i:tʃ] [saɪd][dʒæm][hæz; həz][ə; eɪ] ['daʊəl] [freɪmd] [ɑ:n] [i:tʃ] [end] .
Each side jamb has a dowel framed on each end .
每个 边 大排 有 一个 木榫 框 在 每个 结尾 .

每侧门框两端都装有木榫。

[ðə; ði] ['bɑ:təm] ['daʊəl] [fɪts]['ɪntu:][ə; eɪ] ['mɔ:rtɪs] [ɪn][ðə; ði] [sɪl] [ænd; ənd][ðə; ði][tɑ:p] ['daʊəl] ['ɪntu:][ə; eɪ]
The bottom dowel fits into a mortise in the sill and the top dowel into a
这 底部 木榫 适合 进入 一个 榫 在 这 窗台 和 这 顶部 木榫 进入 一个
['sɪmələr] ['mɔ:rtɪs] [ɪn][ðə; ði] [hed] [dʒæm] . « -
similar mortise in the head jamb . « 17
相似的 榫 在 这 头 大排 . « -

底部的榫头嵌入窗台的榫眼中，顶部的榫头嵌入窗框顶部的榫眼中。« 17

» [klɪk] [ɑ:n] ['ɪmɪdʒ] [tu:; tə] [vju:] ['lɑ:rdʒər]['vɜ:rʒ(ə)n]
» Click on image to view larger version
» 点击 在 图像 到 看法 更大的 版本

»点击图片查看大图

['fɪgjər] - . — ['wɪndoʊ] [freɪmz] . « -
Figure 15 . — Window frames . « 18
数字 - . — 窗户 框架 . « -

图 15.—窗框。« 18

» [ɪn][ə; eɪ] [fɔ:r] - [pi:s] [freɪm] , [ðə; ði] [sɪl] [lɔ:g][ɪz] [kʌt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sloʊp] , [ɪn][ðə; ði] ['kʌstəmeri] [weɪ]
» In a four - piece frame , the sill log is cut with a slope , in the customary way
» 在 一个 四 - 片 框架 , 这 窗台 日志 是 切 和 一个 坡 , 在 这 习惯 方式
,
,
,

»在四段式框架结构中，底梁木材按照惯例被切割成斜面。

[ænd; ənd][ðə; ði][dʒæm][ɑ:r; ər] ['fɪtɪd] [æz; əz][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [θri:] - [pi:s] [freɪm] .
and the jambs are fitted as for a three - piece frame .
和 这 门框 是 适配 作为 为了 一个 三 - 片 框架 .

门框的安装方式与三段式门框相同。

['fɪgjər] - ['ɪləstreɪts] [ðə; ði] [ˌɪnstə'leɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [θriː] - [ænd; ənd] [fɔːr] - [piːs] ['wɪndoʊ] [freɪmz] .

Figure	**15**	**illustrates**	**the**	**installation**	**of**	**three**	**-**	**and**	**four**	**-**	**piece**	**window**	**frames**	**.**
数字	-	图示	这	安装	的	三	-	和	四	-	片	窗户	框架	.

图 15 展示了三段式和四段式窗框的安装。

['fɪgjər] - . — [lɔːg] [dʒæm] ['wɪndoʊ] [freɪm] .

Figure	**16**	**.**	**—**	**Log**	**jamb**	**window**	**frame**	**.**
数字	-	.	—	日志	大排	窗户	框架	.

图 16.—原木窗框。

[wen] [ðə; ði] [hed] [dʒæm] [ɔːr] [tɑːp] [lɔːg] ['oʊvər] [ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] [ɪz] [riːtʃt] ,

When	**the**	**head**	**jamb**	**or**	**top**	**log**	**over**	**the**	**opening**	**is**	**reached**	**,**
什么时候	这	头	大排	或者	顶部	日志	超过	这	开幕	是	达到	,

当到达开口上方的顶部门框或横梁时，

[ðə; ði] [freɪmz] [ɑːr; ər] ['redi] [fɔːr; fər] [ˌɪnstə'leɪʃ(ə)n] .

the	**frames**	**are**	**ready**	**for**	**installation**	**.**
这	框架	是	准备好	为了	安装	.

框架已准备就绪，可以安装了。

[ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] [ɪz] [naʊ] [kʌt] [aʊt] , [ðə; ði] [sɪl] ['fæʃnd] , [ðə; ði] ['vɜːrtɪk(ə)l] [s'plaɪn] [slɑːt] [freɪmd] ,

The	**opening**	**is**	**now**	**cut**	**out**	**,**	**the**	**sill**	**fashioned**	**,**	**the**	**vertical**	**spline**	**slot**	**framed**	**,**
这	开幕	是	现在	切	出去	,	这	窗台	造型	,	这	垂直的	样条	投币口	框	,

开口已切割完毕，门槛已成型，垂直榫槽已装框。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [hed] [dʒæm] [lɔːg] [kʌt] [aʊt] [tuː; tə] [fɪt] ['oʊvər] [ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] .

and	**the**	**head**	**jamb**	**log**	**cut**	**out**	**to**	**fit**	**over**	**the**	**opening**	**.**
和	这	头	大排	日志	切	出去	到	合身	超过	这	开幕	.

并将门框顶部的木头切割成合适的形状，以便盖住开口。

[æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] , [ðə; ði] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] ['set(ə)lmənt] [rɪ'zʌltɪŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['ʃrɪŋkɪdʒ] [ʌv; əv]

At	**this**	**point**	**,**	**the**	**amount**	**of**	**settlement**	**resulting**	**from**	**the**	**shrinkage**	**of**
在	这	观点	,	这	数量	的	沉降	结果	从	这	收缩	的

[ðə; ði] [wɔːl] [lɔːgz] ,

the	**wall**	**logs**	**,**
这	墙	日志	,

此时，由于墙体原木收缩而产生的沉降量为：

[æz; əz] [ðeɪ] [draɪ] [aʊt] , [mʌst; məst] [biː; bi] [dɪ'tɜːrmɪnd] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˌkɔːrə'spɑːndɪŋ] ['laʊəns]

as	**they**	**dry**	**out**	**,**	**must**	**be**	**determined**	**and**	**a**	**corresponding**	**allowance**
作为	他们	干燥	出去	,	必须	是	决定	和	一个	相应的	津贴

[prə'vaɪdɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] .

provided	**in**	**the**	**opening**	**.**
假如	在	这	开幕	.

随着水分蒸发，必须确定其蒸发量，并在开口处提供相应的余量。

[ðɪs] ['laʊəns] [ɪz] [meɪd] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['ʌpər] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['hedˌpis] [ʌv; əv] [ðə; ði] [freɪm]

This	**allowance**	**is**	**made**	**between**	**the**	**upper**	**side**	**of**	**the**	**headpiece**	**of**	**the**	**frame**
这	津贴	是	制成	之间	这	上	边	的	这	头巾	的	这	框架

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [lɔːg] [də'rektli; daɪ'rektli] ['oʊvər] [ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] ,

and	**the**	**bottom**	**of**	**the**	**log**	**directly**	**over**	**the**	**opening**	**,**
和	这	底部	的	这	日志	直接地	超过	这	开幕	,

这个间隙是在框架顶部横梁的上侧与开口正上方原木底部之间留出的。

[ænd; ənd] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [frʌm; frəm] 2½ [tuː; tə] [fɔːr] [ɪntʃɪz] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [dɔːr] [sɪks] [fiːt] [eɪt] [ɪntʃɪz] [tuː; tə]

and	**should**	**be**	**from**	**2½**	**to**	**4**	**inches**	**for**	**a**	**door**	**6**	**feet**	**8**	**inches**	**to**
和	应该	是	从	2½	到	4	英寸	为了	一个	门	6	脚	8	英寸	到

['sɛvən] [fiːt] [ɪn] [haɪt] ,

7	**feet**	**in**	**height**	**,**
7	脚	在	高度	,

对于高度为 6 英尺 8 英寸至 7 英尺的门，门框高度应为 2½ 英寸至 4 英寸。

[ɔːr] 1½ [tuː; tə][θriː] [ɪntʃɪz] [fɔːr; fər][æn; ən]['ɔːrd(ə)neri]['dʌb(ə)l] [hʌŋ] ['wɪndoʊ] .

or	1½	to	3	inches	for	an	ordinary	double	hung	window	.
或者	1½	到	3	英寸	为了	一个	普通的	双倍的	悬挂	窗户	.

或普通双悬窗的 1½ 至 3 英寸。

[ðə; ði][lɔːg]['oʊvər][ðə; ði]['oʊpənɪŋ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [nɑːtʃt] [aʊt][ɑːn][ðə; ði]['ʌndər][saɪd][soʊ][ðæt][ˌaɪ 'tiː]

The	log	over	the	opening	should	be	notched	out	on	the	under	side	so	that	it
这	日志	超过	这	开幕	应该	是	缺口	出去	在	这	在下面	边	所以	那	它

[kæn; kən][biː; bi] [drɑːpt] [ɪn] [pleɪs] ['æftər][ðə; ði] [freɪm] [hæz; həz] [bɪn] [set][ɪn][pə'zɪʃ(ə)n] .

can	be	dropped	in	place	after	the	frame	has	been	set	in	position	.
能	是	掉落	在	地方	后	这	框架	有	到过	放	在	位置	.

开口上方的木头应该在底部开槽，以便在框架就位后将其放入到位。

[wen] [ðə; ði] [taɪp] [ʌv; əv] ['wɪndoʊ] [ɔːr] [dɔːr] [freɪm] [hɪr] [dɪ'skraɪbd] [ɪz] [juːst] , ['niːðər] [ˌaʊt'saɪd][nɔːr]

When	the	type	of	window	or	door	frame	here	described	is	used	,	neither	outside	nor
什么时候	这	类型	的	窗户	或者	门	框架	这里	描述	是	用过的	,	两者都不	外部	也不

[ˌɪn'saɪd] ['keɪsɪŋ] ,

inside	casings	,
里面	肠衣	,

当使用此处描述的这种类型的门窗框时，既不需要外侧窗框也不需要内侧窗框。

['sʌmtaɪmz] [kɔːld] [wʊd] [trɪm] , [ɑːr; ər][rɪ'kwaɪərd] .

sometimes	called	wood	trim	,	are	required	.
有时	称为	木头	修剪	,	是	必需的	.

有时也称为木饰条，是必需的。

[ðə; ði][lɔːgz][sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][fɔːr; fər][ðə; ði][dʒæm] [mə'tɪrɪəl] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][frʌm; frəm][ˌtuː'tuː][tuː; tə][θriː]

The	logs	selected	for	the	jamb	material	should	be	from	2	to	3
这	日志	已选	为了	这	大排	材料	应该	是	从	2	到	3

[ɪntʃɪz] ['lɑːrdʒər][ɪn][daɪ'æmɪtər][ðæn; ðən][ðə; ði][wɔːl][lɔːgz] ,

inches	larger	in	diameter	than	the	wall	logs	,
英寸	更大的	在	直径	比	这	墙	日志	,

用于门框的木材直径应比墙体木材直径大2到3英寸。

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][fɪt]['prɑːpərli] .

in	order	to	fit	properly	.
在	命令	到	合身	适当地	.

为了能够合适。

['ɔːlsoʊ] , [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] [mʌtʃ] ['iziə] [tuː; tə][wɜːrk] [ɪf] [wel] - ['siːznd] ([fɪg] . -) . « -

Also	,	they	will	be	much	easier	to	work	if	well	-	seasoned	(	fig	.	16	)	.	«	19
还	,	他们	将要	是	很多	更轻松	到	工作	如果出色地		-	经验丰富的	(	如图	.	-	)	.	«	-

此外，如果经过充分调味，它们会更容易加工（图 16）。« 19

» [klɪk] [ɑːn] ['ɪmɪdʒ] [tuː; tə] [vjuː] ['lɑːrdʒər]['vɜːrʒ(ə)n]

»	Click	on	image	to	view	larger	version
»	点击	在	图像	到	看法	更大的	版本

»点击图片查看大图

['fɪgjər] - . — ['tɪpɪk(ə)l][lɔːg] - [wɔːl]['sekʃ(ə)n] , ['teɪkən] [θruː] ['wɪndoʊ] . « -

Figure	17	.	—	Typical	log	-	wall	section	,	taken	through	window	.	«	20
数字	-	.	—	典型的	日志	-	墙	部分	,	已采取	通过	窗户	.	«	-

图 17.—典型的原木墙剖面图，透过窗户拍摄。« 20

» [ɪf] ['stændərd] [mɪl] [wɜːrk] [freɪmz] [ɑːr; ər] [juːst] , [fɔːls] [saɪd] [dʒæm] [ʌv; əv] [sɔːd] [mə'tɪriəl] ,

»	If	standard	mill	work	frames	are	used	,	false	side	jambs	of	sawed	material	,
»	如果	标准	磨	工作	框架	是	用过的	,	错误的	边	门框	的	锯	材料	,

»如果使用标准木工框架，则用锯材制作假侧框，

['juːʒuəli; 'juːʒəli][ˌtuː'tuː] - [ɪntʃ] [plæŋks] , [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['fɪtɪd] [ɪn][ðə; ði]['oʊpənɪŋz][tuː; tə][hoʊld][ðə; ði][lɔːgz]

usually	2	-	inch	planks	,	should	be	fitted	in	the	openings	to	hold	the	logs
通常	2	-	英寸	木板	,	应该	是	适配	在	这	开口	到	抓住	这	日志

[ɪn] [pleɪs] .

in	place	.
在	地方	.

通常应在开口处安装 2 英寸厚的木板，以固定原木。

[fɔːr; fər][ə; eɪ][wɔːl] [meɪd] [ʌv; əv] - - [ɪntʃ] [lɔːgz] ,

For	a	wall	made	of	10	-	inch	logs	,
为了	一个	墙	制成	的	-	-	英寸	日志	,

对于用10英寸原木建造的墙体，

[ə; eɪ][plæŋk][ˌtuː'tuː] [ɪntʃɪz] [baɪ] - [ɪntʃɪz] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [juːst] [fɔːr; fər][ðə; ði] [dʒæm] [ænd; ənd][ðə; ði]

a	plank	2	inches	by	10	inches	should	be	used	for	the	jambs	and	the
一个	板	2	英寸	经过	-	英寸	应该	是	用过的	为了	这	门框	和	这

['stændərd] [freɪm] ['fɪtɪd] [ɪn] [pleɪs] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm]['æftər] [prə'vaɪdɪŋ] [ðə; ði] ['nesəseri] [ə'laʊəns]

standard	frame	fitted	in	place	between	them	after	providing	the	necessary	allowance
标准	框架	适配	在	地方	之间	他们	后	提供	这	必要的	津贴

[fɔːr; fər][ðə; ði][wɔːl][lɔːgz][tuː; tə] [ʃrɪŋk] [ɔːr]['set(ə)l] .

for	the	wall	logs	to	shrink	or	settle	.
为了	这	墙	日志	到	收缩	或者	定居	.

门框应使用 2 英寸 x 10 英寸的木板，并在预留墙体原木收缩或沉降所需的空间后，将标准框架安装在门框之间。

[ðə; ði] [hed] ['keɪsɪŋ] [ˌɔːrdn'erəli] [wɪl] ['kʌvər][ðə; ði] [speɪs] [ə'laʊd] [fɔːr; fər] ['ʃrɪŋkɪdʒ] .

The	head	casing	ordinarily	will	cover	the	space	allowed	for	shrinkage	.
这	头	套管	按说	将要	覆盖	这	空间	允许	为了	收缩	.

头部外壳通常会覆盖预留的收缩空间。

[sʌm; səm][kaɪnd][ʌv; əv] ['ɪnsəleɪtɪŋ] [mə'tɪriəl] [wɪtʃ] [wɪl] [teɪk] [kəm'preʃ(ə)n] , [sʌtʃ] [æz; əz] ['krʌmpld]

Some	kind	of	insulating	material	which	will	take	compression	,	such	as	crumpled
一些	种类	的	绝缘	材料	哪个	将要	拿	压缩	,	这样的	作为	皱巴巴的

['njuːzˌpeɪpəz] ,

newspapers	,
报纸	,

某种能承受压缩的绝缘材料，例如揉成一团的报纸。

[æz'bestəs] [wʊl] ['faɪbər] , [ɔːr] [rɑːk] [wʊl] ,

asbestos	wool	fiber	,	or	rock	wool	,
石棉	羊毛	纤维	,	或者	岩石	羊毛	,

石棉纤维，或岩棉

[meɪ] [biː; bi] [juːst] [tuː; tə] [fɪl] [ðə; ði] [speɪs] ['oʊvər][ðə; ði] [hed] [ə'laʊd] [fɔːr; fər] ['set(ə)lmənt] .

may	be	used	to	fill	the	space	over	the	head	allowed	for	settlement	.
可能	是	用过的	到	充满	这	空间	超过	这	头	允许	为了	沉降	.

可用于填充头部上方预留的沉降空间。

['ɪnsəleɪtɪŋ] [mə'tɪriəl] [mʌst; məst][biː; bi] [ɪn'stɔːld] ['luːsli] ,

Insulating	material	must	be	installed	loosely	,
绝缘	材料	必须	是	已安装	松散地	,

绝缘材料必须松散地安装。

[soʊ][æz; əz][nɑːt][tuː; tə] [teɪk] ['eni] [weɪt] [æz; əz][ðə; ði] - ['grædʒuəli] ['setlz] .

so	as	not	to	take	any	weight	as	the	headlog	gradually	settles	.
所以	作为	不是	到	拿	任何	重量	作为	这	-	逐步地	定居点	.

以免随着船头逐渐沉降而增加任何重量。

[klɪk] [ɑːn] ['ɪmɪdʒ] [tuː; tə] [vjuː] ['lɑːrdʒər]['vɜːrʒ(ə)n]

Click	on	image	to	view	larger	version
点击	在	图像	到	看法	更大的	版本

点击图片查看大图

['fɪgjər] - . — ['veriəs] [weɪz] [ʌv; əv] ['freɪmɪŋ] [i:vz] .
Figure 18 . — Various ways of framing eaves .
数字 - . — 各种各样的 方式 的 框架 檐 .

图 18.—屋檐的各种框架方式。

[dɪ'spaɪt] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [sɔ:d] ['ræftəz] , [æz; əz] [ʃoʊn] [ə'bʌv] ,
Despite the fact that sawed rafters , as shown above ,
尽管 这 事实 那 锯 椽子 , 作为 所示 多于 ,

尽管如上图所示，锯切的椽子，

[ɑ:r; ər]['ɔ:f(ə)n] [ju:st] [fɔ:r; fər] [kən'vi:niəns] [ɪn] ['freɪmɪŋ] [ðə; ði] [ru:f] ,
are often used for convenience in framing the roof ,
是 经常 用过的 为了 方便 在 框架 这 屋顶 ,

为了方便搭建屋顶框架，通常使用.....

[sɔ:d] [ɔ:r] [mɪld] [mə'tɪriəl] [ɪz] [ɪn'kɑ:ŋgruəs] [ɪn] [ə'pɪrəns] [ɪn][ðə; ði] [ɪk'stɪriər] [ʌv; əv][lɔ:g] ['bɪldɪŋz]
sawed or milled material is incongruous in appearance in the exterior of log buildings
锯 或者 磨碎 材料 是 不协调 在 外貌 在 这 外部的 的 日志 建筑物
[hens] ,
Hence ,
因此 ,

锯材或铣材在木结构建筑的外观上显得不协调，因此，

[poʊl]['ræftəz] , [hænd] - [meɪd] ['ʃeɪks] , [ænd; ənd]['sɪmələr][hænd] - ['rɪvn] [fitʃər] [ɑ:r; ər] [prɪ'fɜ:rd] .
pole rafters , hand - made shakes , and similar hand - riven features are preferred .
极 椽子 , 手 - 制成 奶昔 , 和 相似的 手 - 裂隙 特征 是 首选 .
« -
« 21
« -

杆式椽子、手工木瓦和类似的手工劈裂构件是首选。« 21

» [fɔ:r; fər][ðə; ði][lɔ:g] - [taɪp] [freɪm] ,
» For the log - type frame ,
» 为了 这 日志 - 类型 框架 ,

»对于对数型帧，

['kɑ:pər] [ɔ:r]['gælvənaɪzd] [sti:l] ['flæʃɪŋ] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] ['fɑ:sənd] [tu:; tə][ðə; ði] ['bɑ:təm] [ʌv; əv][ðə; ði] [kʌt]
copper or galvanized steel flashing should be fastened to the bottom of the cut
铜 或者 镀锌 钢 闪烁 应该 是 系紧 到 这 底部 的 这 切
[ɪn][ðə; ði][tɑ:p][lɔ:g] ,
in the top log ,
在 这 顶部 日志 ,

应将铜或镀锌钢制挡水板固定在顶部原木切口的底部。

['li:vɪŋ] [ðə; ði] ['loʊər] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['flæʃɪŋ] [fri:] [tu:; tə][slaɪd][ɑ:n][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][lɔ:g]
leaving the lower edge of the flashing free to slide on the face of the log
离开 这 降低 边缘 的 这 闪烁 自由的 到 滑动 在 这 脸 的 这 日志
[hed] [dʒæm] .
head jamb .
头 大排 .

使挡水板的下边缘可以自由地在原木门框的表面上滑动。

[æz; əz][ðə; ði] [wɔ:l] ['setlz] ,
As the wall settles ,
作为 这 墙 定居点 ,

随着墙体沉降，

[ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['flæʃɪŋ] [kæn; kən][biː; bi] [trɪmd] [ɔːf] [ɪf] [tuː] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [feɪs]

the	bottom	of	the	flashing	can	be	trimmed	off	if	too	much	of	the	face
这	底部	的	这	闪烁	能	是	修剪过的	离开	如果	也	很多	的	这	脸

[ʌv; əv][ðə; ði] [hed] [dʒæm][ɪz] ['kʌvərd] .

of	the	head	jamb	is	covered	.
的	这	头	大排	是	涵盖	.

如果门框顶部表面被遮盖的面积过大，可以修剪掉挡水板的底部。

[ðɪs] [meɪks] [ə; eɪ] ['weðərˌtaɪt] [dʒɔɪnt][ænd; ənd] [prə'tekts] [ðə; ði] ['ɪnsəleɪtɪŋ] [mə'tɪrɪəl] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ]

This	makes	a	weathertight	joint	and	protects	the	insulating	material	with	which
这	制作	一个	防风雨	联合的	和	保护	这	绝缘	材料	和	哪个

[ðə; ði] ['ʃrɪŋkɪdʒ] [speɪs] [hæz; həz] [bɪn] [fɪld] .

the	shrinkage	space	has	been	filled	.
这	收缩	空间	有	到过	已填	.

这样就形成了一个密封的接缝，并保护了填充收缩空间的绝缘材料。

[siː] ['fɪgjər] - , [hed] ['sekʃ(ə)n] .

See	figure	17	,	Head	section	.
看	数字	-	,	头	部分	.

参见图 17，头部部分。

[klɪk] [ɑːn] ['ɪmɪdʒ] [tuː; tə] [vjuː] ['lɑːrdʒər]['vɜːrʒ(ə)n]

Click	on	image	to	view	larger	version
点击	在	图像	到	看法	更大的	版本

点击图片查看大图

['fɪgjər] - . — ['freɪmɪŋ] [lɔːg] ['pɜːrlɪn] [fɔːr; fər] ['ʃeɪks] . « -

Figure	19	.	—	Framing	log	purlins	for	shakes	.	«	22
数字	-	.	—	框架	日志	檩条	为了	奶昔	.	«	-

图 19.—用于木结构房屋的原木檩条框架。« 22

» [ruːf] ['freɪmɪŋ]

»	ROOF	FRAMING
»	屋顶	框架

»屋顶框架

[ruːfs] [meɪ] [biː; bi] [freɪmd] [ɪn] ['sevrəl] [weɪz] ,

Roofs	may	be	framed	in	several	ways	,
屋顶	可能	是	框	在	一些	方式	,

屋顶的框架结构可以有多种方式，

[di'pendiŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv] [mə'tɪrɪəl] [ə'veɪləb(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði] [ə'pɪrəns] [dɪ'zaɪrd] .

depending	upon	the	kind	of	material	available	and	the	appearance	desired	.
取决于	之上	这	种类	的	材料	可用的	和	这	外貌	想要的	.

根据可用材料的种类和所需的外观而定。

[ðə; ði] ['freɪmɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['ʃɪŋgl] [ruːf] , ['weðər] [ʌv; əv] [sɔːd] [mə'tɪrɪəl] [ɔːr] [raʊnd] [poʊlz] ,

The	framing	for	a	shingle	roof	,	whether	of	sawed	material	or	round	poles	,
这	框架	为了	一个	卵石	屋顶	,	无论	的	锯	材料	或者	圆形的	杆子	,

无论是锯材还是圆木，用于搭建瓦片屋顶的框架

[ɪz] [dʌn] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [weɪ] [æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [freɪm] ['bɪldɪŋ] .

is	done	in	the	same	way	as	that	of	a	frame	building	.
是	完毕	在	这	相同的	方式	作为	那	的	一个	框架	建筑	.

其建造方式与框架式建筑相同。

[ðə; ði][tɑːp][lɔːg][ɑːn][ðə; ði][wɔːl] [meɪ] [biː; bi] [kʌt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [flæt] [siːt] [fɔːr; fər][ðə; ði]['ræftəz][tuː; tə]

The	top	log	on	the	wall	may	be	cut	with	a	flat	seat	for	the	rafters	to
这	顶部	日志	在	这	墙	可能	是	切	和	一个	平坦的	座位	为了	这	椽子	到

[rest][ə'pɑːn] ,

rest	upon	,
休息	之上	,

墙顶的木头可以切成平坦的底座，供椽子搁置。

[æz; əz][æt; ət][waɪ] , [ɪn] ['fɪgjər] - ,

as	at	Y	,	in	figure	18	,
作为	在	是	, 在		数字	-	,

如图 18 中的 Y 点所示，

[ə; eɪ][ɔːr] [nɑːtʃt] [aʊt][tuː; tə] [rɪ'siːv] [ðem; ðəm][æz; əz][æt; ət][ziː][ɪn] ['fɪgjər] - , [biː] .

A	or	notched	out	to	receive	them	as	at	Z	in	figure	18	,	B	.
一个	或者	缺口	出去	到	收到	他们	作为	在	Z	在	数字	-	,	B	.

A 或缺口，以便像图 18 中的 Z 处那样接收它们，B。

[ðə; ðiː] ['geɪbl] ['ɛndz] [meɪ] [biː; biː] [rʌn] [ʌp][wɪð; wɪθ][ðə; ðiː][lɔːgz] , [wɪtʃ] [ɪz] ['prefrəb(ə)l] [fɔːr; fər]

The	gable	ends	may	be	run	up	with	the	logs	,	which	is	preferable	for
这	山墙	结束	可能	是	跑步	向上	和	这	日志	,	哪个	是	优选	为了

[ˌɑːrkɪ'tektʃərəl] [ə'pɪrəns] ,

architectural	appearance	,
建筑	外貌	,

山墙端部可以用原木搭建，这样在建筑外观上更美观。

[ɔːr] [freɪmd] [laɪk][ðə; ðiː] ['geɪbl] [ʌv; əv][ə; eɪ] [freɪm] ['strʌktʃər] , [ænd; ənd] [ðen] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [wʊd]

or	framed	like	the	gables	of	a	frame	structure	,	and	then	covered	with	wood
或者	框	喜欢	这	山墙	的	一个	框架	结构	,	和	然后	涵盖	和	木头

['saɪdɪŋ] ,

siding	,
壁板	,

或者像框架结构的山墙一样用框架围起来，然后再覆盖上木板。

['ʃɪŋglz] , [ɔːr] ['ʃeɪks] ([fɪg] . -) .

shingles	,	or	shakes	(	fig	.	19	)	.
带状疱疹	,	或者	奶昔	(	如图	.	-	)	.

瓦片，或木瓦（图 19）。

[ðə; ðiː] ['ʃɪŋglz] [meɪ] [biː; biː][leɪd]['oʊvər] ['ʃiːðɪŋ] ['bɔrdz] [ɪn][ðə; ðiː]['juːʒuəl] ['mænər] [ɔːr][ɑːn] ['ʃɪŋgl]

The	shingles	may	be	laid	over	sheathing	boards	in	the	usual	manner	or	on	shingle
这	带状疱疹	可能	是	铺设	超过	护套	板	在	这	通常	方式	或者	在	卵石

[strɪps] [pleɪst] [ə'krɔːs] [ðə; ðiː] [ruːf] ['ræftəz] ,

strips	placed	across	the	roof	rafters	,
条状物	放置	穿过	这	屋顶	椽子	,

瓦片可以像往常一样铺设在护板上，也可以铺设在横跨屋顶椽子的瓦条上。

['pærəlel][wɪð; wɪθ][ðə; ðiː] [rɪdʒ] [ænd; ənd][ɪg'zæktli] [speɪst] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ðem; ðəm] , ['kɑːmənli] [noʊn]

parallel	with	the	ridge	and	exactly	spaced	to	receive	them	,	commonly	known
平行线	和	这	岭	和	确切地	间隔	到	收到	他们	,	通常	已知

[æz; əz] “ [bɑːrn] - ['fæʃ(ə)n] .

as	“	barn	-	fashion	.
作为	“	谷仓	-	时尚	.

与屋脊平行，间距正好可以容纳它们，俗称“谷仓式”。

” [ðə; ðiː][pər'tɪkjələr] ['meθəd] [tuː; tə][biː; biː] ['fɑːloʊd] [ɪn] ['freɪmɪŋ] [ðə; ðiː] [iːvz] [dɪ'pendz] ['lɑːrdʒli] [ə'pɑːn]

”	The	particular	method	to	be	followed	in	framing	the	eaves	depends	largely	upon
”	这	特别的	方法	到	是	随后	在	框架	这	檐	取决于	很大程度上	之上

[ðer; ðər][prə'dʒekʃ(ə)n] .

their	projection	.
他们的	投影	.

“屋檐的框架结构具体采用何种方法，很大程度上取决于屋檐的投影长度。”

[wer] [ðə; ðiː] [ɪ'fekt] [ʌv; əv][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l][ˌoʊvər'hæŋ; 'oʊvərhæŋ][ɪz] [dɪ'zaɪrd] ,

Where	the	effect	of	a	considerable	overhang	is	desired	,
在哪里	这	影响	的	一个	大量	悬垂	是	想要的	,

如果想要营造出相当大的悬垂效果，

[æn; ən] [iːv] ['pɜːrlɪn][lɔːg] [meɪ] [biː; bi] [juːst] [tuː; tə] [sə'pɔːrt] [ðə; ði][prə'dʒektɪŋ] ['ʃeɪks] [æz; əz] [ʃoʊn] [ɪn]
an **eave** **purlin** **log** **may** **be** **used** **to** **support** **the** **projecting** **shakes** **as** **shown** **in**
一个 屋檐 檩 日志 可能 是 用过的 到 支持 这 投影 奶昔 作为 所示 在
['fɪgjər] - ,
figure **19** **,**
数字 - ,

如图 19 所示，可以使用檐檩条原木来支撑突出的木条。

[ə; eɪ] .
A **.**
一个 .

一个。

[tuː; tə] [sə'pɔːrt] - - [tuː; tə] - - [ɪntʃ] [lɔːŋ] ['ʃeɪks] ['hævɪŋ] [ə; eɪ][sɪks] - [ɪntʃ] [læp] ,
To **support** **30** **-** **to** **36** **-** **inch** **long** **shakes** **having** **a** **6** **-** **inch** **lap** **,**
到 支持 - - 到 - - 英寸 长的 奶昔 拥有 一个 6 - 英寸 膝 ,

为了支撑长度为 30 至 36 英寸、搭接长度为 6 英寸的摇篮，

[ðə; ði][lɔːg] ['pɜːrlɪn] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [speɪst] [æt; ət] [ə'prɑːksɪmətli] - - [ɪntʃ] ['ɪntərvlz] , [æz; əz][ɪn] ['fɪgjər]
the **log** **purlins** **should** **be** **spaced** **at** **approximately** **24** **-** **inch** **intervals** **,** **as** **in** **figure**
这 日志 檩条 应该 是 间隔 在 大约 - - 英寸 间隔 , 作为 在 数字
- .
19 **.**
- .

原木檩条的间距应约为 24 英寸，如图 19 所示。

[ɪn]['riːdʒənz][ʌv; əv] ['hevi] [snəuz] ,
In **regions** **of** **heavy** **snows** **,**
在 地区 的 重的 雪 ,

在降雪量大的地区，

[ðə; ði] [iːv] [lɔːg] [meɪ] [biː; bi] [pleɪst] ['slaɪtli] ['fɔːrwərd][tuː; tə][help] [sə'pɔːrt] [ðə; ði][ˌoʊvər'hæŋ; 'oʊvərhæŋ]
the **eave** **log** **may** **be** **placed** **slightly** **forward** **to** **help** **support** **the** **overhang**
这 屋檐 日志 可能 是 放置 轻微地 向前 到 帮助 支持 这 悬垂
,
,
,

屋檐木可以稍微向前放置，以帮助支撑悬挑部分。

[ɔːr][æn; ən] [ə'dɪʃən(ə)l] [iːv] [lɔːg] [meɪ] [biː; bi] [pleɪst] [ɪn][pə'zɪʃ(ə)n] , [æz; əz] [ʃoʊn] [ɪn] ['fɪgjər] - , [biː] .
or **an** **additional** **eave** **log** **may** **be** **placed** **in** **position** **,** **as** **shown** **in** **figure** **19** **,** **B** **.**
或者 一个 额外的 屋檐 日志 可能 是 放置 在 位置 , 作为 所示 在 数字 - , B .

或者，可以如图 19、B 所示，在相应位置放置额外的屋檐木。

[ðə; ði] ['geɪbl] [lɔːgz][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [rʌn] [ʌp][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm][æz; əz][ðə; ði] [ruːf] [lɔːgz] ,
The **gable** **logs** **should** **be** **run** **up** **at** **the** **same** **time** **as** **the** **roof** **logs** **,**
这 山墙 日志 应该 是 跑步 向上 在 这 相同的 时间 作为 这 屋顶 日志 ,

山墙木材应与屋顶木材同时竖立。

[ænd; ənd][bəuθ]['rɪdʒɪdli] [freɪmd] [tə'geðər] . « -
and **both** **rigidly** **framed** **together** **.** **«** **23**
和 两个都 严格地 框 一起 . « -

两者被严丝合缝地框在一起。« 23

» [ʃeɪk] [ruːfs]
» **Shake** **Roofs**
» 摇 屋顶

»木瓦屋顶

['fɪgjər] - . — ['splɪtɪŋ] ['ʃeɪks] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][froʊ] .
Figure **20** **.** **—** **Splitting** **shakes** **with** **the** **froe** **.**
数字 - . — 分裂 奶昔 和 这 弗罗 .

图 20.—用劈木斧劈开奶昔。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz]['ɔːf(ə)n][dɪ'zaɪərəb(ə)l][tuː; tə][juːz][hænd] - [splɪt] ['ʃeɪks] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ruːf] ['kʌvərɪŋ] .

It	is	often	desirable	to	use	hand	-	split	shakes	for	the	roof	covering	.
它	是	经常	理想	到	使用	手	-	分裂	奶昔	为了	这	屋顶	覆盖	.

通常最好使用手工劈开的木瓦作为屋顶覆盖材料。

[ðiːz] [ɑːr; ər]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [meɪd] [frʌm; frəm]['siːdər] , [bʌt; bət] [meɪ] [biː; bi][ʌv; əv]['eni] [streɪt] -

These	are	usually	made	from	cedar	,	but	may	be	of	any	straight	-
这些	是	通常	制成	从	雪松	,	但	可能	是	的	任何	直的	-

[greɪnd] [wʊd] ,

grained	wood	,
颗粒状	木头	,

这些通常由雪松木制成，但也可能是任何纹理笔直的木材。

[friː] [frʌm; frəm] [nɑːts] , [wɪtʃ] [splɪts] ['iːzəli] .

free	from	knots	,	which	splits	easily	.
自由的	从	绳结	,	哪个	分裂	容易地	.

无结，易开裂。

[fɜːrst] ,

First	,
第一的	,

第一的，

[ðə; ði][lɔːgz][ɑːr; ər][kʌt][ɪn] [leŋθs] [ʌv; əv] - [tuː; tə] - [ɪntʃɪz] [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['ʃeɪks] [ɑːr; ər]

the	logs	are	cut	in	lengths	of	30	to	36	inches	and	then	the	shakes	are
这	日志	是	切	在	长度	的	-	到	-	英寸	和	然后	这	奶昔	是

[splɪt] [ɔːf] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tuːl] [kɔːld] [ə; eɪ][froʊ] ([fɪg] . -) .

split	off	with	a	tool	called	a	froe	(	fig	.	20	)	.
分裂	离开	和	一个	工具	称为	一个	弗罗	(	如图	.	-	)	.

原木被切割成 30 至 36 英寸长，然后用一种叫做劈木器的工具将木片劈下来（图 20）。

['æftər][ðə; ði][lɔːg][kʌts][ɑːr; ər][set][ɑːn][end] ,

After	the	log	cuts	are	set	on	end	,
后	这	日志	削减	是	放	在	结尾	,

原木竖立放置后，

[ðə; ði][froʊ][ɪz][held][ɑːn][ðə; ði] ['ʌpər] [end][ʌv; əv][ðə; ði] [blɑːk] [ænd; ənd] [ðen] [strʌk] [ə; eɪ] [bloʊ]

the	froe	is	held	on	the	upper	end	of	the	block	and	then	struck	a	blow
这	弗罗	是	握住	在	这	上	结尾	的	这	堵塞	和	然后	击	一个	吹

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['wʊd(ə)n] [mɔːl] [wɪtʃ] ['kɔːzɪz] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv][ðə; ði] [blɑːk] [ɔːr] [ʃeɪk] [tuː; tə][splɪt] [ɔːf] .

with	a	wooden	maul	which	causes	a	piece	of	the	block	or	shake	to	split	off	.
和	一个	木制的	打伤	哪个	原因	一个	片	的	这	堵塞	或者	摇	到	分裂	离开	.

将劈木斧放在木块的上端，然后用木槌敲击，使木块或木片的一块裂开。

['biːɪŋ] [hænd] - [splɪt] , [ðə; ði] ['θɪknəs] ['veriz] ['sʌmwʌt] ; [ðə; ði] ['mɪnɪməm] [ɪz] ½ [ɪntʃ] .

Being	hand	-	split	,	the	thickness	varies	somewhat	;	the	minimum	is	½	inch	.
存在	手	-	分裂	,	这	厚度	变化	有些	;	这	最低限度	是	½	英寸	.

由于是手工劈开的，厚度略有不同；最小厚度为½英寸。

[ə; eɪ] [ruːf] [ʌv; əv] [θɪn] ['ʃɪŋglz] , ['lækɪŋ] [sə'fɪʃ(ə)nt] [skeɪl] , [ɪz]['nevər][æz; əz][ɪ'fektɪv; ə'fektɪv][æz; əz][ə; eɪ]

A	roof	of	thin	shingles	,	lacking	sufficient	scale	,	is	never	as	effective	as	a
一个	屋顶	的	薄的	带状疱疹	,	缺乏	充足的	规模	,	是	绝不	作为	有效的	作为	一个

[rʌf] ['tekstʃərd] [wʌn] ,

rough	textured	one	,
粗糙的	纹理	一	,

薄瓦屋顶缺乏足够的层次感，其效果永远不如粗糙纹理的瓦片。

['juːzɪŋ] ¾ - [tuː; tə] 1¼ - [ɪntʃ] [θɪk] ['ʃeɪks] , [tuː; tə]['hɑːrmənaɪz][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['stɜːrdi] [ə'pɪrəns]

using	¾	-	to	1¼	-	inch	thick	shakes	,	to	harmonize	with	the	sturdy	appearance
使用	¾	-	到	1¼	-	英寸	厚的	奶昔	,	到	协调	和	这	结实的	外貌

[ʌv; əv][ðə; ði][lɔːg] [wɔːlz] .

of	the	log	walls	.
的	这	日志	墙壁	.

使用 ¾ 至 1¼ 英寸厚的木瓦，与原木墙的坚固外观相协调。

[ðə; ði][wɪdθ; wɪtθ] , ['nɔːrməli] [sɪks][tuː; tə][eɪt] [ɪntʃɪz] ,

The	width	,	normally	6	to	8	inches	,
这	宽度	,	通常情况下	6	到	8	英寸	,

宽度通常为6至8英寸，

[ɪz] ['gʌvənd] [baɪ][ðə; ði][saɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [blɑːks] [ʌv; əv] [wʊd] [ænd; ənd] ['veriz] [ə'kɔːrdɪŋli] ,

is	governed	by	the	size	of	the	blocks	of	wood	and	varies	accordingly	,
是	受统治	经过	这	尺寸	的	这	积木	的	木头	和	变化	因此	,

取决于木块的大小，并因此而变化。

[waɪl] [ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ɪz] ['gʌvənd] [baɪ][ðə; ði] ['speɪsɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːf] [lɔːgz][ɔːr] ['pɜːrlɪn] .

while	the	length	is	governed	by	the	spacing	of	the	roof	logs	or	purlins	.
尽管	这	长度	是	受统治	经过	这	间距	的	这	屋顶	日志	或者	檩条	.

而长度则由屋顶原木或檩条的间距决定。

['ʃeɪks] [ɑːr; ər]['ɔːlweɪz] [leɪd][ɑːn][ðə; ði] ['pɜːrlɪn] [ɪn]['sɪŋg(ə)l] ['kɔːrsɪz] ,

Shakes	are	always	laid	on	the	purlins	in	single	courses	,
奶昔	是	总是	铺设	在	这	檩条	在	单身的	课程	,

木瓦总是单层铺设在檩条上。

['læpɪŋ] [ðə; ði][saɪdz] 1½ [tuː; tə][ˌtuː'tuː] [ɪntʃɪz] [ænd; ənd]['oʊvər] - ['læpɪŋ] [ðə; ði]['ɛndz][æt; ət] [liːst] [sɪks] [ɪntʃɪz] ,

lapping	the	sides	1½	to	2	inches	and	over	-	lapping	the	ends	at	least	6	inches	,
交叠	这	侧面	1½	到	2	英寸	和	超过	-	交叠	这	结束	在	至少	6	英寸	,

两侧重叠1½至2英寸，两端重叠至少6英寸，

[æz; əz] ['ɪləstreɪtɪd] [ɪn] ['fɪgjər] - .

as	illustrated	in	figure	19	.
作为	插图	在	数字	-	.

如图 19 所示。

['neɪlɪŋ] [ɪz]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [dʌn] [wɪð; wɪθ][sɪks] - [ɔːr] [eɪt] - ['peni] ['gælvənaɪzd][bɑːks][neɪlz] .

Nailing	is	usually	done	with	six	-	or	eight	-	penny	galvanized	box	nails	.
钉钉子	是	通常	完毕	和	六	-	或者	八	-	一分钱	镀锌	盒子	指甲	.

钉钉子通常使用六便士或八便士的镀锌盒钉。

['kɑːpər] [neɪlz] [meɪ] [biː; bi] [juːst] [fɔːr; fər] ['greɪtər] ['pɜːrmənəns] .

Copper	nails	may	be	used	for	greater	permanence	.
铜	指甲	可能	是	用过的	为了	更大的	永久性	.

为了获得更牢固的固定效果，可以使用铜钉。

[ə; eɪ] [gʊd] [ʃeɪk] [ruːf] [wɪl] [nɑːt] [liːk] [ɔːl'ðoʊ] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˌɪn'saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [ə'pɪr] [tuː; tə][hæv; həv] ['meni] [hoʊlz] .

A	good	shake	roof	will	not	leak	although	from	the	inside	of	the	building	it	may	appear	to	have	many	holes	.
一个	好的	摇	屋顶	将要	不是	泄露	虽然	从	这	里面	的	这	建筑	它	可能	出现	到	有	许多	孔	.

好的木瓦屋顶不会漏水，即使从建筑物内部看可能有很多孔洞。

[ðə; ði]['ɔːrd(ə)neri] , [ʌn'ɪntrəstɪŋ] ,

The	ordinary	,	uninteresting	,
这	普通的	,	无聊	,

平凡无奇的

[streɪt] - [laɪn] [ɪ'fekt] [æt; ət][ðə; ði] [bʌts] [meɪ] [biː; bi]['broʊkən][ʌp][baɪ] ['stægərɪŋ] [ðem; ðəm]
straight - line effect at the butts may be broken up by staggering them
直的 - 线 影响 在 这 屁股 可能 是 破碎的 向上 经过 令人震惊 他们
[frʌm; frəm][wʌn][tuː; tə][ˌtuː'tuː] [ɪntʃɪz] ,
from 1 to 2 inches ,
从 1 到 2 英寸 ,

可以通过将枪托错开 1 到 2 英寸来打破枪托底部的直线效应。

[æz; əz][ɪz]['ɔːf(ə)n] [dʌn] [wɪð; wɪθ] ['ʃɪŋglz] .
as is often done with shingles .
作为 是 经常 完毕 和 带状疱疹 .

就像铺设瓦片时经常做的那样。

[ðɪs] ['meθəd] [prə'duːsəz, prə'duːsɪz][æn; ən] [ɪ'fekt] [mɔːr] [ɪn] ['kiːpɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][lɔːg] [wɔːlz] .
This method produces an effect more in keeping with the log walls .
这 方法 产 一个 影响 更多的 在 保持 和 这 日志 墙壁 .

这种方法产生的效果与原木墙更为相符。

[ɔːl'ðoʊ] [ˌɪn'vɑːlvɪŋ] ['greɪtər] [ker] [ænd; ənd] [ə'dɪʃən(ə)l] ['leɪbər][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['prefrəb(ə)l] , [frʌm; frəm][æn; ən]
Although involving greater care and additional labor it is preferable , from an
虽然 涉及 更大的 关心 和 额外的 劳动 它 是 优选 , 从 一个
[ˌɑːrkɪ'tektʃərəl] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː] ,
architectural point of view ,
建筑 观点 的 看法 ,

虽然这需要更多的精力和人力，但从建筑学的角度来看，这是更可取的。

[tuː; tə][ðə; ði] [mɔːr] ['kɑːmən] ['kʌstəm] [ʌv; əv] ['leɪɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə]['juːnɪfɔːrmli] [streɪt] [laɪnz] .
to the more common custom of laying them to uniformly straight lines .
到 这 更多的 常见的 风俗 的 躺下 他们 到 均匀地 直的 线条 .

更常见的做法是将它们铺成笔直的直线。

[æt; ət][ðə; ði] [rɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːf] , [wer] [ðə; ði] ['ʃɪŋglz] [ɔːr] ['ʃeɪks] [ˌɪntər'sekt] ,
At the ridge of the roof , where the shingles or shakes intersect ,
在 这 岭 的 这 屋顶 , 在哪里 这 带状疱疹 或者 奶昔 相交 ,

在屋脊处，也就是瓦片或木片相交的地方，

[prə'vɪʒnz] [mʌst; məst][biː; bi] [meɪd] [fɔːr; fər] ['weðərpruːf] .
provisions must be made for weatherproofing .
条款 必须 是 制成 为了 防风雨 .

必须采取防风雨措施。

[ðə; ði] ['ʃɪŋgld] ['bɔːstən; 'bɑːstən] [rɪdʒ] , [koʊm] [ˌɪntər'sekʃ(ə)n] , [ɔːr][poʊl] [rɪdʒ] ,
The shingled Boston ridge , comb intersection , or pole ridge ,
这 瓦片 波士顿 岭 , 梳子 路口 , 或者 极 岭 ,

波士顿山脊，又称梳状交叉路口或杆状山脊，

[ʃoʊn] [ɪn] ['fɪgjər] - [ɑːr; ər]['præktɪk(ə)l][ænd; ənd] [mʌtʃ] [mɔːr] [ˌsætɪs'fæktəri][frʌm; frəm][ðə; ði]
shown in figure 21 - are practical and much more satisfactory from the
所示 在 数字 - 是 实际的 和 很多 更多的 令人满意的 从 这
['stændpɔɪnt] [ʌv; əv] [ˌɑːrkɪ'tektʃərəl] [ɪ'fekt] [ðæn; ðən] [stɑːk] ['met(ə)l] ['rɪdʒɪz] ,
standpoint of architectural effect than stock metal ridges ,
立场 的 建筑 影响 比 库存 金属 山脊 ,

如图21所示，从建筑效果的角度来看，这些结构比标准的金属脊梁更实用、更令人满意。

[rɪdʒ] ['bɔrdz] , [ænd; ənd] ['ʌðər] ['meθədz] .
ridge boards , and other methods .
岭 板 , 和 其他 方法 .

脊梁板和其他方法。

['fɪgjər] - . — [rɪdʒ] ['triːtmənts] .
Figure 21 . — Ridge treatments .
数字 - . — 岭 治疗 .

图 21.—脊部处理。

[paːˈtiʃənz]
PARTITIONS
分区

分区

[ɪf] [ðə; ði][lɔːg] [ˈbɪldɪŋ] [ɪz][tuː; tə][biː; bi][dɪˈvaɪdɪd][ˈɪntuː] [ˈsevrəl] [ruːmz; rʊmz] ,
If **the** **log** **building** **is** **to** **be** **divided** **into** **several** **rooms** **,**
如果 这 日志 建筑 是 到 是 分割 进入 一些 房间 ,

如果要将木屋隔成几个房间，

[æt; ət] [liːst] [tuː] [ˈdɪfrənt] [ˈmeθədz] [meɪ] [biː; bi] [juːst] [tuː; tə] [kənˈstrʌkt] [ðə; ði][pɑːrˈtɪʃ(ə)n] [wɔːlz] .
at **least** **two** **different** **methods** **may** **be** **used** **to** **construct** **the** **partition** **walls** **.**
在 至少 二 不同的 方法 可能 是 用过的 到 构造 这 分割 墙壁 .

至少可以使用两种不同的方法来建造隔墙。

[ɪf] [ðə; ði][lɔːg] [kənˈstrʌkʃ(ə)n] [plæn][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [ˈkærid] [θruːˈaʊt] [ðə; ði] [ˈstrʌktʃər] « -
If **the** **log** **construction** **plan** **is** **to** **be** **carried** **throughout** **the** **structure** **«** **24**
如果 这 日志 建造 计划 是 到 是 携带 自始至终 这 结构 « -

如果原木结构施工方案要贯穿整个建筑结构« 24

» [baɪ][ˈjuːzɪŋ] [ɪnˈtɪriər] [lɔːg] - [wɔːl] [paːˈtiʃənz] , [ðiːz] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][leɪd] [aʊt][ænd; ənd] [freɪmd] [ɪn] ,
» **by** **using** **interior** **log** **-** **wall** **partitions** **,** **these** **should** **be** **laid** **out** **and** **framed** **in** **,**
» 经过 使用 内部的 日志 - 墙 分区 , 这些 应该 是 铺设 出去 和 框 在 ,

»通过使用室内原木墙隔墙，应该先进行布局和框架搭建，

[ænd; ənd][ðə; ði] [dɔːr] [ˈoʊpənɪŋz] [kʌt] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [ˈmænər] [æz; əz] [ˈpriːviəsli] [dɪˈskraɪbd] [fɔːr; fər]
and **the** **door** **openings** **cut** **in** **the** **same** **manner** **as** **previously** **described** **for**
和 这 门 开口 切 在 这 相同的 方式 作为 之前 描述 为了
[ɪkˈstɪriər] [wɔːlz] .
exterior **walls** **.**
外部的 墙壁 .

门洞的切割方式与前面描述的外墙门洞切割方式相同。

[ɪf] [ə; eɪ][lɔːg][pɑːrˈtɪʃ(ə)n] [kʌmz] [æt; ət][ə; eɪ] [pleɪs] [ɪn][ə; eɪ] [krɔːs] [wɔːl] [wer] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt] [kənˈsɪdərd]
If **a** **log** **partition** **comes** **at** **a** **place** **in** **a** **cross** **wall** **where** **it** **is** **not** **considered**
如果 一个 日志 分割 来 在 一个 地方 在 一个 叉 墙 在哪里 它 是 不是 经过考虑的
[dɪˈzaɪərəb(ə)l][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði][lɔːg][ˈɛndz][ˈprɑːdʒekt; prəˈdʒekt][ˈɪntuː][ðə; ði] [ruːm] [bɪˈjɑːnd] [ðə; ði]
desirable **to** **have** **the** **log** **ends** **project** **into** **the** **room** **beyond** **the**
理想 到 有 这 日志 结束 项目 进入 这 房间 超过 这
[ˈɑːpəzɪt] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][wɔːl] ,
opposite **face** **of** **the** **wall** **,**
对面的 脸 的 这 墙 ,

如果原木隔墙位于横墙上，而原木的末端不应该超出墙的另一侧伸入房间内，

[ðeɪ] [meɪ] [biː; bi] [sɔːd] [ɔːf] [flʌʃ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [krɔːs] [wɔːl] ,
they **may** **be** **sawed** **off** **flush** **with** **the** **face** **of** **the** **cross** **wall** **,**
他们 可能 是 锯 离开 冲洗 和 这 脸 的 这 叉 墙 ,

它们可以被锯掉，与横墙表面齐平。

[æz; əz] [ʃoʊn] [æt; ət][eks] , [ˈfɪgjər] - , [plæn][ə; eɪ] .
as **shown** **at** **X** **,** **figure** **22** **,** **Plan** **A** **.**
作为 所示 在 X , 数字 - , 计划 一个 .

如图 22 中的 X 所示，方案 A。

[ðɪs] [wɪl] [nɑːt] [ˈwiːkən] [ðə; ði][dʒɔɪnt] [sɪns] [ðə; ði][lɔːgz][ɑːr; ər][bəuθ] [pɪnd] [ænd; ənd] [lɔkt] [ɪn] [pleɪs]
This **will** **not** **weaken** **the** **joint** **since** **the** **logs** **are** **both** **pinned** **and** **locked** **in** **place**
这 将要 不是 削弱 这 联合的 自从 这 日志 是 两个都 已置顶 和 已锁定 在 地方
.
:
.

由于原木既用销钉固定又用锁扣锁定，因此不会削弱连接处的强度。

[klɪk] [ɑːn] ['ɪmɪdʒ] [tuː; tə] [vjuː] ['lɑːrdʒər]['vɜːrʒ(ə)n]

Click	on	image	to	view	larger	version
点击	在	图像	到	看法	更大的	版本

点击图片查看大图

['fɪgjər] - . — [ɪn'tɪriər] [paː'tiʃənz] .

Figure	22	.	—	Interior	partitions	.
数字	-	.	—	内部的	分区	.

图 22.—内部隔断。

[wer] [freɪm] [paː'tiʃənz] [ɑːr; ər] [juːst] , [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [kən'strʌktɪd] [æz; əz][ɪn][ə; eɪ] [freɪm]

Where	frame	partitions	are	used	,	they	should	be	constructed	as	in	a	frame
在哪里	框架	分区	是	用过的	,	他们	应该	是	建造	作为	在	一个	框架

['bɪldɪŋ] .

building	.
建筑	.

如果使用框架隔墙，则应按照框架建筑的构造方式进行建造。

[ə; eɪ][geɪn][ɔːr][ə; eɪ][θriː] - [tuː; tə][fɔːr] - [ɪntʃ] [diːp] [gruːv] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][kʌt][ɪn][ðə; ði][lɔːg][wɔːl]['ɪntuː]

A	gain	or	a	3	-	to	4	-	inch	deep	groove	should	be	cut	in	the	log	wall	into
一个	获得	或者	一个	3	-	到	4	-	英寸	深的	槽	应该	是	切	在	这	日志	墙	进入

[wɪtʃ] [ðə; ði][end] ['stʌdɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [freɪm] [paːr'tɪʃ(ə)n][ɪz][tuː; tə][biː; bi][set] ([fɪg] .

which	the	end	studding	of	the	frame	partition	is	to	be	set	(	fig	.
哪个	这	结尾	钉钉	的	这	框架	分割	是	到	是	放	(	如图	.

应在原木墙上开出一个凹槽或 3 至 4 英寸深的槽，以便安装框架隔墙的末端立柱（图）。

- , [plæn][biː]) .

22	,	Plan	B	)	.
-	,	计划	B	)	.

22，B计划）。

[ðə; ði] [kʌt] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [meɪd] [ɪn] [iːtʃ] [lɔːg] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [pleɪst] [ɪn][ðə; ði] [wɔːl] .

The	cut	should	be	made	in	each	log	before	it	is	placed	in	the	wall	.
这	切	应该	是	制成	在	每个	日志	前	它	是	放置	在	这	墙	.

每根原木在放入墙体之前都应该先进行切割。

[ɪn][noʊ] [keɪs] [ʃʊd; ʃəd][ðə; ði] ['stʌdɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['ɛndz][ʌv; əv][ðə; ði] [paː'tiʃənz] [biː; bi] [neɪld] [tuː; tə]

In	no	case	should	the	studding	at	the	ends	of	the	partitions	be	nailed	to
在	不	案件	应该	这	钉钉	在	这	结束	的	这	分区	是	钉子	到

[ðə; ði][lɔːg] [wɔːlz] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ˌɪntər'sekt][ɪn]['ɔːrdər][nɑːt][tuː; tə] [ˌɪntər'fɪr] [wɪð; wɪθ][ɔːr][biː; bi] [ə'fektɪd]

the	log	walls	which	they	intersect	in	order	not	to	interfere	with	or	be	affected
这	日志	墙壁	哪个	他们	相交	在	命令	不是	到	干扰	和	或者	是	做作的

[baɪ][ðer; ðər] ['ʃrɪŋkɪdʒ] [ænd; ənd] ['set(ə)lmənt] .

by	their	shrinkage	and	settlement	.
经过	他们的	收缩	和	沉降	.

任何情况下都不应将隔墙末端的立柱钉在与其相交的原木墙上，以免干扰或受到原木墙收缩和沉降的影响。

['flɔːrɪŋ]

FLOORING
地板

地板

[ə; eɪ] ['sʌbˌflɔːr] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][leɪd][fɜːrst]['juːzɪŋ] ['ʃɪpˌlæp] [ɔːr] ['ʃiːðɪŋ] .

A	subfloor	should	be	laid	first	using	shiplap	or	sheathing	.
一个	底层地板	应该	是	铺设	第一的	使用	护墙板	或者	护套	.

首先应该铺设底层地板，可以使用搭接板或护墙板。

['oʊvər] [ðɪs] [ə; eɪ] ['fɪnɪʃt] [flɔːr] [ʌv; əv] [sʌtʃ] ['hɑːrdwʊd] [æz; əz]['meɪp(ə)l][ɔːr][oʊk] ,

Over	this	a	finished	floor	of	such	hardwoods	as	maple	or	oak	,
超过	这	一个	完成的	地面	的	这样的	硬木	作为	枫	或者	橡木	,

在此基础上，铺设枫木或橡木等硬木制成的成品地板。

[ɔːr][ðə; ði]['hɑːrdər] ['sɔːftwʊd] ['spiːʃiːz] [sʌtʃ] [æz; əz] ['dʌgləs] - [fɜːr] , ['westərn] [lɑːrtʃ] , [ɔːr] ['sʌðərn]

or	the	harder	softwood	species	such	as	Douglas	-	fir	,	western	larch	,	or	southern
或者	这	更难	软木	物种	这样的	作为	道格拉斯	-	冷杉	,	西	落叶松	,	或者	南部

[paɪn] , [meɪ] [biː; bi][leɪd] .

pine	,	may	be	laid	.
松树	,	可能	是	铺设	.

或者，也可以铺设较硬的软木树种，如花旗松、西部落叶松或南方松。

['vɜːrtɪk(ə)l][greɪn][ænd; ənd][flæt][greɪn][meɪ][biː; bi][hæd; həd][ɪn][bəuθ]['sɔːftwʊd][ænd; ənd]['hɑːrdwʊd] ,

Vertical	grain	and	flat	grain	may	be	had	in	both	softwood	and	hardwood	,
垂直的	粮食	和	平坦的	粮食	可能	是	有	在	两个都	软木	和	硬木	,

软木和硬木都可能出现竖纹和平纹。

[bʌt; bət][ðə; ði]['vɜːrtɪk(ə)l][greɪn] [ʃriŋks] [ænd; ənd] [swelz] [les] [ðæn; ðən][ðə; ði][flæt] , [ɪz] [mɔːr]

but	the	vertical	grain	shrinks	and	swells	less	than	the	flat	,	is	more
但	这	垂直的	粮食	收缩	和	涌浪	较少的	比	这	平坦的	,	是	更多的

['juːnɪfɔːrm][ɪn]['tekstʃər] ,

uniform	in	texture	,
制服	在	质地	,

但是，纵纹的收缩和膨胀程度比平纹小，质地也更均匀。

[werz] [mɔːr] ['iːvnli] , [ænd; ənd][ðə; ði][dʒɔɪnts]['oʊpən] [mʌtʃ] [les] .

wears	more	evenly	,	and	the	joints	open	much	less	.
穿着	更多的	均匀地	,	和	这	关节	打开	很多	较少的	.

磨损更均匀，关节开口也小得多。

['fɪnɪʃt] ['flɔːrɪŋ] [kən'sɪsts][ɔːr] [tʌŋ] - [ænd; ənd] - [gruːv] [mə'tɪriəl] [ʌv; əv] ['veriəs] ['θɪknəs]

Finished	flooring	consists	or	tongue	-	and	-	groove	material	of	various	thicknesses
完成的	地板	由	或者	舌头	-	和	-	槽	材料	的	各种各样的	厚度

[ænd; ənd][wɪdθs; wɪtθs] .

and	widths	.
和	宽度	.

成品地板由各种厚度和宽度的榫槽材料组成。

[dɪ'spaɪt] [ə; eɪ] [slaɪt] ['tendənsi] [tuː; tə]['splɪntər][ænd; ənd] [wer] [ɪ'regjələrli] ['oʊvər][ə; eɪ]['pɪriəd][ʌv; əv]

Despite	a	slight	tendency	to	splinter	and	wear	irregularly	over	a	period	of
尽管	一个	轻微	趋势	到	碎片	和	穿	不规则地	超过	一个	时期	的

[jɪrz] ,

years	,
年	,

尽管经过数年可能会出现轻微的开裂和不规则磨损，

[pleɪn] [waɪd] ['plæŋkɪŋ] [ʌv; əv]['rændəm] - [wɪdθ; wɪtθ] ['bɔrdz] [meɪks] [æn; ən] [ə'proʊpriət] [flɔːr] [fɔːr; fər]

plain	wide	planking	of	random	-	width	boards	makes	an	appropriate	floor	for
清楚的	宽的	木板	的	随机的	-	宽度	板	制作	一个	合适的	地面	为了

[ə; eɪ][lɔːg] ['bɪldɪŋ] .

a	log	building	.
一个	日志	建筑	.

普通的宽木板，由宽度不一的木板拼接而成，是木屋的理想地板材料。

[æn; ən] [ə'træktɪv] [ɪ'fekt] [meɪ] [biː; bi][hæd; həd][baɪ]['juːzɪŋ] [skruːz] [ɪn'sted] [ʌv; əv][neɪlz] ,

An	attractive	effect	may	be	had	by	using	screws	instead	of	nails	,
一个	吸引人的	影响	可能	是	有	经过	使用	螺丝	反而	的	指甲	,

用螺丝代替钉子可以产生美观的效果。

['kaʊntərsʌŋk] [tuː; tə][ə; eɪ] [depθ] [ʌv; əv] ½ [ɪntʃ] [ænd; ənd] [kən'siːld] [baɪ] [ˌɪn'sɝːtɪŋ] [fɔːls] ['wʊd(ə)n]

countersunk	to	a	depth	of	½	inch	and	concealed	by	inserting	false	wooden
沉头	到	一个	深度	的	½	英寸	和	暗	经过	插入	错误的	木制的

['daʊəlz] [gluːd] [ɪn] « -

dowels	glued	in	«	25
木榫	胶合	在	«	-

沉头深度为½英寸，并用胶水粘合的假木榫将其隐藏起来« 25

» [pleɪs] [æz; əz] [ʃoʊn] [ɪn] ['fɪgjər] - , [biː] . ['kiːɪŋ] [ðə; ði] ['bɔrdz] [tə'geðər] [wɪð; wɪθ] [wʊd] [kiːz] ,
» place as shown in figure 23 , B . Keying the boards together with wood keys ,
» 地方 作为 所示 在 数字 - , B . 键控 这 板 一起 和 木头 钥匙 ,

»如图23所示放置，B.用木榫将木板连接起来，

[æt; ət]['rændəm] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði]['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz] , [ædz] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'træktɪvnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['flɔːrɪŋ] .
at random along the edges , adds to the attractiveness of the flooring .
在 随机的 沿着 这 边缘 , 添加 到 这 吸引力 的 这 地板 .

边缘随机分布的纹理，增加了地板的美观度。

['fɪgjər] - . — ['flɔːrɪŋ] .
Figure 23 . — Flooring .
数字 - . — 地板 .

图 23.—地板。

[ə; eɪ] , [pleɪn] [tʌŋ] [ænd; ənd] [gruːv] ; [biː] , ['rændəm] - [wɪdθ; wɪtθ] ['plæŋkɪŋ] .
A , Plain tongue and groove ; B , random - width planking .
一个 , 清楚的 舌头 和 槽 ; B , 随机的 - 宽度 木板 .

A，普通榫槽；B，不规则宽度木板。

[ɪn'tɪriər] [wʊd] ['fɪnɪʃɪŋ]
INTERIOR WOOD FINISHING
内部的 木头 精加工

室内木饰面

['hæŋɪŋ] [dɔːz] [ænd; ənd] ['wɪndoʊz] ,
Hanging doors and windows ,
绞刑 门 和 视窗 ,

安装门窗

[ænd; ənd] ['meni] ['ʌðər] ['kʌstəmeri] ['diːteɪlz] [ʌv; əv] ['bɪldɪŋ] [kən'strʌkʃ(ə)n] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [dʌn] [ɪn][ðə; ði]
and many other customary details of building construction should be done in the
['juːʒuəl] ['mænər] [ɪn] ['bɪldɪŋ] [wɪð; wɪθ][lɔːgz] .
usual manner in building with logs .
和 许多 其他 习惯 细节 的 建筑 建造 应该 是 完毕 在 这
通常 方式 在 建筑 和 日志 .

许多其他建筑施工的常规细节也应按照原木建筑的通常方式进行。

[wen'evər] ['kʌbədz] [ɔːr] ['ʌðər] [bɪlt] - [ɪn]['juːnɪts][ɑːr; ər] [kən'strʌktɪd] ,
Whenever cupboards or other built - in units are constructed ,
每当 橱柜 或者 其他 建造 - 在 单位 是 建造 ,

每当建造橱柜或其他嵌入式单元时，

[ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi] [freɪmd] [tuː; tə][biː; bi] [ˌɪndɪ'pendənt] [ɔːr] [ɪn'taɪərli] [friː] [ʌv; əv][ðə; ði][lɔːg] [wɔːlz] ,
they must be framed to be independent or entirely free of the log walls ,
他们 必须 是 框 到 是 独立的 或者 完全 自由的 的 这 日志 墙壁 ,
[laɪk][ðə; ði] ['fɜːrnɪtʃər] .
like the furniture .
喜欢 这 家具 .

它们必须像家具一样，被设计成独立于原木墙之外，或者完全脱离原木墙。

[haʊ'evər] , [sʌtʃ] ['fɪkstʃɚz] [æz; əz] ['lævətɔːriz] [meɪ] [biː; bi] [ə'tætʃt] [tuː; tə] [tuː] [ə'dʒeɪs(ə)nt][lɔːgz]
However , such fixtures as lavatories may be attached to two adjacent logs
然而 , 这样的 固定装置 作为 洗手间 可能 是 随附的 到 二 邻近的 日志
[wɪ'ðaʊt] ['eni] ['sʌbsɪkwənt] ['strʌktʃərəl] [ˌkɔmpli'keiʃəns] .
without any subsequent structural complications .
没有 任何 随后的 结构 并发症 .

然而，像盥洗室这样的装置可以连接到两个相邻的木头上，而不会造成任何后续的结构问题。

['kɔːkɪŋ]
CALKING
粉刷

填缝

[wen] [raʊnd] [lɔːgz] [ɑːr; ər] [leɪd] [ʌp] [ɪn] [ə; eɪ] [wɔːl] [ðer; ðər] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [æn; ən] ['oʊpənɪŋ] [bɪ'twiːn]
When round logs are laid up in a wall there is always an opening between
什么时候 圆形的 日志 是 铺设 向上 在 一个 墙 那里 是 总是 一个 开幕 之间
[ðem; ðəm] [ən'les] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [gruːvd] [ɑːn] [ðə; ði] ['ʌndər] [saɪd] [tuː; tə] ['sæd(ə)l] [ðə; ði] [wʌn] [bɪ'loʊ] ,
them unless they are grooved on the under side to saddle the one below ,
他们 除非 他们 是 带槽 在 这 在下面 边 到 鞍 这 一 以下 ,

当圆木堆砌成墙时，除非在圆木底部开槽以与下方的圆木相接，否则圆木之间总会留有缝隙。

[æz; əz] [dɪ'skraɪbd] ['leɪtər] ['ʌndər] - [lɔːg] ['kæbɪn] [kən'strʌkʃ(ə)n] .
as described later under chinkless log cabin construction .
作为 描述 之后 在下面 - 日志 舱 建造 .

如后文"无缝木屋建造"部分所述。

[ɪn] [ɪk'stɪriər] [wɔːlz] , [ðɪs] ['oʊpənɪŋ] , [ɔːr] [kræk] , [mʌst; məst] [biː; bi] [kloʊzd] [ɪn] ['ɔːrdər] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði]
In exterior walls , this opening , or crack , must be closed in order to make the
在 外部的 墙壁 , 这 开幕 , 或者 裂缝 , 必须 是 关闭 在 命令 到 制作 这
['strʌktʃər] ['weðərˌtaɪt] .
structure weathertight .
结构 防风雨 .

在外墙上，这种开口或裂缝必须封闭，才能使建筑物具有防风雨性能。

[ðer; ðər] [ɑːr; ər] ['sevrəl] ['meθədz] [ʌv; əv] ['duːɪŋ] [ðɪs] .
There are several methods of doing this .
那里 是 一些 方法 的 正在做 这 .

有几种方法可以做到这一点。

[ɪf] [ðə; ði] [lɔːgz] [ɑːr; ər] ['riːz(ə)nəbli] [streɪt] [ænd; ənd] ['juːnɪfɔːrm] [ɪn] [saɪz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['kɔːrnərz]
If the logs are reasonably straight and uniform in size and the corners
如果 这 日志 是 合理 直的 和 制服 在 尺寸 和 这 角落
['kerfəli] [meɪd] ,
carefully made ,
小心 制成 ,

如果原木笔直且尺寸均匀，边角处理得当，

[ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] [wɪl] [biː; bi] [smɔːl] , ['ɔːf(ə)n] ['berli] [pər'septəb(ə)l] .
the opening between them will be small , often barely perceptible .
这 开幕 之间 他们 将要 是 小的 , 经常 仅仅 可感知的 .

它们之间的缝隙会很小，通常几乎难以察觉。

[wen] [ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] [keɪs] , [ðə; ði] ['oʊpənɪŋz] « -
When this is the case , the openings « 26
什么时候 这 是 这 案件 , 这 开口 « -

在这种情况下，开口« 26

» [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [sʌm; səm] [sɔːrt] [ʌv; əv] ['kɔːkɪŋ] ['kɑːmpaʊnd] [ə'plaɪd] [wɪð; wɪθ] ['iːðər] [ə; eɪ]
» should be filled with some sort of calking compound applied with either a
» 应该 是 已填 和 一些 种类 的 粉刷 化合物 应用 和 任何一个 一个
['preʃər] [gʌn] [ɔːr] [ə; eɪ] ['traʊəl] ([fɪg] . -) .
pressure gun or a trowel (fig . 24) .
压力 枪 或者 一个 镘 (如图 . -) .

»应该用压力枪或抹刀涂抹某种填缝剂来填充（图 24）。

['fɪgjər] - . — [ɪg'zæmpəlz] [ʌv; əv] [taɪt] [dʒɔɪnts] [wel] [kɔːkt] .
Figure 24 . — Examples of tight joints well calked .
数字 - . — 示例 的 紧的 关节 出色地 钙化 .

图 24.—紧密接缝良好填缝的示例。

[ə; eɪ] , [ɪn'tɪriər] ['kɔːkɪŋ] ; [biː] , [ɪk'stɪriər] ['kɔːkɪŋ] . « -
A , Interior calking ; B , exterior calking . « 27
一个 , 内部的 粉刷 ; B , 外部的 粉刷 . « -

A，内嵌式填缝；B，外嵌式填缝。« 27

» [ɪn]['riːs(ə)nt] ['jɪrz] ['sevrəl] [kaɪndz][ʌv; əv] ['kɔːkɪŋ] [mə'tɪriəl] [hæv; həv] [bɪn] [pʊt][ɑːn][ðə; ði]['mɑːrkɪt] .

»	In	recent	years	several	kinds	of	calking	material	have	been	put	on	the	market	.
»	在	最近的	年	一些	种类	的	粉刷	材料	有	到过	放	在	这	市场	.

»近年来，市场上出现了几种不同的填缝材料。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [ə'plaɪd] [best] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [gʌn] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] ['preʃər] - [rɪ'liːs] ['trɪgər] [wer'baɪ] [ðə; ði]

They	are	applied	best	with	a	gun	having	a	pressure	-	release	trigger	whereby	the
他们	是	应用	最好的	和	一个	枪	拥有	一个	压力	-	发布	扳机	由此	这

['kɔːkɪŋ] ['kɑːmpaʊnd][ɪz] [fɔːrst] [θruː] [ə; eɪ] ['nɑːzl] [meɪd] [ɪn] ['veriəs] [ʃeɪps] [ænd; ənd]['saɪzɪz][tuː; tə]

calking	compound	is	forced	through	a	nozzle	made	in	various	shapes	and	sizes	to
粉刷	化合物	是	强制	通过	一个	喷嘴	制成	在	各种各样的	形状	和	尺寸	到

[miːt] ['dɪfrənt] [ri'kwaiəmənt] .

meet	different	requirements	.
见面	不同的	要求	.

它们最好使用带有压力释放扳机的枪进行涂抹，通过这种扳机，将填缝剂通过各种形状和尺寸的喷嘴进行挤压，以满足不同的需求。

[ðiːz] ['kɔːkɪŋ] ['kɔmpaundz] [ɑːr; ər][nɑːt] [əd'vɜːrsli] [ə'fektɪd] [baɪ] [hiːt] [ɔːr][koʊld] , [rɪ'teɪn] [ðer; ðər]

These	calking	compounds	are	not	adversely	affected	by	heat	or	cold	,	retain	their
这些	粉刷	化合物	是	不是	不利地	做作的	经过	热	或者	寒冷的	,	保持	他们的

['nætʃ(ə)rəl][ˌfleksə'bɪləti] ,

natural	flexibility	,
自然的	灵活性	,

这些填缝化合物不受冷热影响，保持其天然柔韧性。

[ænd; ənd][hæv; həv][æn; ən] [əd'hiːsɪv] ['prɑːpərti] [wɪtʃ] ['kɔːzɪz] [ðem; ðəm][tuː; tə] [əd'hɪr] [tuː; tə][ðə; ði]

and	have	an	adhesive	property	which	causes	them	to	adhere	to	the
和	有	一个	粘合剂	财产	哪个	原因	他们	到	粘着	到	这

['sɜːrfɪs] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ə'plaɪd] .

surface	to	which	they	are	applied	.
表面	到	哪个	他们	是	应用	.

它们具有粘附性，能够粘附在所涂覆的表面上。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

用原木建造(Building with Logs)
第2/2页

[ə; eɪ] [gʊd] ['plæstɪk]['kɑ:mpaʊnd] [wɪl] [əd'hɪr] [tu:; tə][ðə; ði][lɔ:gz] ['ʌndər] [ɔ:l] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ænd; ənd]

A	good	plastic	compound	will	adhere	to	the	logs	under	all	conditions	and
一个	好的	塑料	化合物	将要	粘着	到	这	日志	在下面	全部	状况	和

[kæn; kən][bi:; bi] [pætʃt] ['i:zəli] [baɪ] ['sɪmpli] [ə'plaɪɪŋ] [mɔ:r] [mə'tɪriəl] .

can	be	patched	easily	by	simply	applying	more	material	.
能	是	已修补	容易地	经过	简单地	申请	更多的	材料	.

优质的塑料化合物在任何条件下都能粘附在木材上，并且可以通过简单地涂抹更多材料轻松修补。

[ə; eɪ] [blæk] ['faɪbər] [si:l] [ɪz][nɑ:t] [əb'dʒekʃənəbl] [ænd; ənd] , [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , ['gɪvz] [ə; eɪ]

A	black	fiber	seal	is	not	objectionable	and	,	at	the	same	time	,	gives	a
一个	黑色的	纤维	海豹	是	不是	令人反感的	和	,	在	这	相同的	时间	,	给予	一个

['præktɪk(ə)l] ['fɪnɪʃ] .

practical	finish	.
实际的	结束	.

黑色纤维密封层并不令人反感，同时又能提供实用的表面效果。

[ðə; ði] [si:l] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [ə'plaɪd] [tu:; tə][bəuθ][saɪdz][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪk'stɪriər] [ænd; ənd] [ɪn'tɪriər] [lɔ:g]

The	seal	should	be	applied	to	both	sides	of	the	exterior	and	interior	log
这	海豹	应该	是	应用	到	两个都	侧面	的	这	外部的	和	内部的	日志

[wɔ:lz] ,

walls	,
墙壁	,

密封剂应涂抹在原木墙的内外两侧。

[prə'djʊsɪŋ] [æn; ən]['ɔ:lmoʊst] [hɜ:r'metɪkli] [si:ld] ['bɪldɪŋ] .

producing	an	almost	hermetically	sealed	building	.
生产	一个	几乎	密封地	密封	建筑	.

建造一座几乎完全密封的建筑。

[wen] [ə'plaɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['preʃər] [gʌn] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] ⅜ - [ɪntʃ] ['nɑ:zl] ,

When	applied	with	a	pressure	gun	having	a	⅜	-	inch	nozzle	,
什么时候	应用	和	一个	压力	枪	拥有	一个	⅜	-	英寸	喷嘴	,

使用带有 3/8 英寸喷嘴的压力枪进行喷涂时，

[wʌn]['gælən] [wɪl] [fɪl] [ə'baʊt] - ['lɪniər] [fi:t] [ʌv; əv]['oʊpənɪŋ] .

1	gallon	will	fill	about	300	linear	feet	of	opening	.
1	加仑	将要	充满	关于	-	线性	脚	的	开幕	.

1 加仑水大约可以灌满 300 英尺长的开口。

[ɪf] [ə'plaɪd] [ɪn][koʊld] ['weðər] , [ðə; ði] [mə'tɪriəl] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] ['hi:tɪd] [tu:; tə][ə; eɪ]

If	applied	in	cold	weather	,	the	material	should	be	heated	to	a
如果	应用	在	寒冷的	天气	,	这	材料	应该	是	加热	到	一个

['temprətʃər; 'temprətʃʊr][ʌv; əv] 60°F .

temperature	of	60°F	.
温度	的	60°F	.

如果在寒冷天气下使用，则应将材料加热至 60°F 的温度。

[tʃɪŋkɪŋ]

CHINKING
缝隙

裂缝

[wen] ['ju:zɪŋ][lɔ:gz] [ðæt] [ɑ:r; ər] ['sʌmwʌt] [rʌf] [ænd; ənd] [ɪ'regjələr] [ɪn] [ʃeɪp] ,

When	using	logs	that	are	somewhat	rough	and	irregular	in	shape	,
什么时候	使用	日志	那	是	有些	粗糙的	和	不规律的	在	形状	,

当使用形状略显粗糙不规则的木材时，

[ðə; ði] [rɪ'zʌltɪŋ] [speɪs] [bɪ'twi:n] [ðem; ðəm] [meɪ] [bi:; bi] [soʊ] [lɑ:rdʒ] [ðæt] [ðə; ði] ['kɔ:kɪŋ] [mə'tɪriəl]
the resulting space between them may be so large that the calking material
这 结果 空间 之间 他们 可能 是 所以 大的 那 这 粉刷 材料
['kænɑ:t] [bi:; bi] [ju:st] [ˌsætɪs'fæktərəli] [tu:; tə] [fɪl] [ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] .
cannot be used satisfactorily to fill the opening .
不能 是 用过的 令人满意地 到 充满 这 开幕 .

它们之间由此产生的空隙可能非常大，以至于无法使用填缝材料来令人满意地填充开口。

[ɪn] [sʌtʃ] ['keɪsɪz] , [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] ['nesəseri] [tu:; tə] [ɪn'sɜ:rt] “ [tʃɪŋkɪŋ] ,
In such cases , it will be necessary to insert “ chinking ,
在 这样的 案例 , 它 将要 是 必要的 到 插入 “ 缝隙 ,

在这种情况下，需要插入“缝隙”，

” [wɪtʃ] ['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli] [ɪz] [ə'plaɪd] [tu:; tə] [ðə; ði] [ɪn'tɪriər] [ænd; ənd] [ɪk'stɪriər] [wɔ:lz] [ɪn] [wʌn] [ʌv; əv] [tu:]
” which usually is applied to the interior and exterior walls in one of two
” 哪个 通常 是 应用 到 这 内部的 和 外部的 墙壁 在 一 的 二
[weɪz] : [wʌn] .
ways : 1 .
方式 : 1 .

通常情况下，这种涂料可以通过以下两种方式之一应用于内墙和外墙：1.

[splɪt] [tʃɪŋkɪŋ] . — ['sɛgmənts, ˌsɛg'mɛnts] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [lɔ:g] [ɑ:r; ər] [splɪt] [aʊt] [ɪn] ['saɪzɪz] [wɪtʃ] [fɪt] [ðə; ði]
Split chinking . — Segments of a log are split out in sizes which fit the
分裂 缝隙 . — 片段 的 一个 日志 是 分裂 出去 在 尺寸 哪个 合身 这
['oʊpənɪŋ] [ænd; ənd] ,
opening and ,
开幕 和 ,

劈裂填缝——将原木劈成适合开口大小的段，

['æftər] ['bi:ɪŋ] ['kerfəli] [ʃeɪpt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [æks] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [taɪt] [fɪt] , [ɑ:r; ər] [sɪ'kjʊrli]
after being carefully shaped with the ax to make a tight fit , are securely
后 存在 小心 形状 和 这 斧头 到 制作 一个 紧的 合身 , 是 安全地
[neɪld] [ɪn] [pə'zɪʃ(ə)n] .
nailed in position .
钉子 在 位置 .

用斧头仔细修整使其紧密贴合后，用钉子牢固地钉在原位。

[ðɪs] [kaɪnd] [ʌv; əv] [tʃɪŋkɪŋ] [rɪ'kwaɪrz] [kən'sɪdərəb(ə)l] [wɜ:rk] [ænd; ənd] ['peɪʃ(ə)ns] [tu:; tə] [sɪ'kjʊr] [ə; eɪ] [gʊd]
This kind of chinking requires considerable work and patience to secure a good
这 种类 的 缝隙 需要 大量 工作 和 耐心 到 安全的 一个 好的
[ə'pɪrəns] .
appearance .
外貌 .

这种填缝工作需要花费大量精力和耐心才能保证外观美观。

['fɪgjər] - . — [poʊl] [tʃɪŋkɪŋ] .
Figure 25 . — Pole chinking .
数字 - . — 极 缝隙 .

图 25.—电线杆嵌缝。

[ˌtu:'tu:] . [poʊl] [tʃɪŋkɪŋ] . — [smɔ:l] [raʊnd] [poʊlz] [meɪ] [bi:; bi] [ju:st] [tu:; tə] [fɪl] [ðə; ði] ['oʊpənɪŋz] ([fɪg] .
2 . Pole chinking . — Small round poles may be used to fill the openings (fig .
2 . 极 缝隙 . — 小的 圆形的 杆子 可能 是 用过的 到 充满 这 开口 (如图 .
-) .
25) .
-) .

2. 杆状填缝——可以用小圆杆填充开口（图 25）。

['juːʒuəli; 'juːʒəli] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [kʌt] [ɪn] ['saɪzɪz] [ænd; ənd] [leŋθs] [tuː; tə] [fɪl] [ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] [frʌm; frəm] [wɔːl]

Usually	they	are	cut	in	sizes	and	lengths	to	fill	the	opening	from	wall
通常	他们	是	切	在	尺寸	和	长度	到	充满	这	开幕	从	墙

[tuː; tə] [wɔːl] .

to	wall	.
到	墙	.

通常情况下，它们会被切割成各种尺寸和长度，以填充墙壁到墙壁之间的开口。

[ðɪs] [sɔːrt] [ʌv; əv] [tʃɪŋkɪŋ] [meɪ] [biː; bi] [ə'plaɪd] ['ræpɪdli] [tuː; tə] ['iːðər] [ˌɪn'saɪd] [ɔːr] [ˌaʊt'saɪd] [wɔːlz]

This	sort	of	chinking	may	be	applied	rapidly	to	either	inside	or	outside	walls
这	种类	的	缝隙	可能	是	应用	快速	到	任何一个	里面	或者	外部	墙壁

[ænd; ənd] [meɪks] [ə; eɪ] [niːtər] [dʒɑːb] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [prɪ'siːdɪŋ] ['meθəd] .

and	makes	a	neater	job	than	the	preceding	method	.
和	制作	一个	更整洁	工作	比	这	前	方法	.

这种填缝方法可以快速应用于内墙或外墙，而且比以前的方法效果更整洁。

[ən'les] [ðə; ði] [lɔːgz] [ɑːr; ər] ['θɜːrəli] ['siːznd] [ðiːz] [smɔːl] [poʊlz] ['sʌmtaɪmz] [hæv; həv] [ə; eɪ]

Unless	the	logs	are	thoroughly	seasoned	these	small	poles	sometimes	have	a
除非	这	日志	是	彻底	经验丰富的	这些	小的	杆子	有时	有	一个

['tendənsi] [tuː; tə] [pʊl] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [neɪlz] .

tendency	to	pull	away	from	the	nails	.
趋势	到	拉	离开	从	这	指甲	.

除非原木经过彻底干燥，否则这些小木杆有时容易从钉子上脱落。

[wen] [ðə; ði] [tʃɪŋkɪŋ] [hæz; həz] [bɪn] [kəm'pliːtɪd] ,

When	the	chinking	has	been	completed	,
什么时候	这	缝隙	有	到过	完全的	,

填缝工作完成后，

[ðə; ði] ['oʊpənɪŋz] [wɪl] [hæv; həv] [bɪn] [rɪ'djʊst] [sə'fɪʃntli] [ɪn] [wɪdθ; wɪtθ] [tuː; tə] [ə'laʊ] [ðə; ði] ['kɔːkɪŋ]

the	openings	will	have	been	reduced	sufficiently	in	width	to	allow	the	calking
这	开口	将要	有	到过	减少	足够	在	宽度	到	允许	这	粉刷

[mə'tɪriəl] [tuː; tə] [biː; bi] [ə'plaɪd] [sək'sesfəli] .

material	to	be	applied	successfully	.
材料	到	是	应用	成功地	.

开口宽度将被缩小到足以使填缝材料顺利涂抹的程度。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ] ['sɪriəs] ['prɑːbləm] [ɪn] [lɔːg] [kən'strʌkʃ(ə)n] [tuː; tə] [dɪ'vaɪz] [ə; eɪ] ['præktɪk(ə)l] ['meθəd]

It	is	always	a	serious	problem	in	log	construction	to	devise	a	practical	method
它	是	总是	一个	严肃的	问题	在	日志	建造	到	设计	一个	实际的	方法

[fɔːr; fər] ['pɜːrmənəntli] ['fæsnɪŋ] [ðə; ði] ['plæstər] ['dɔːbɪŋ] [ɪn] [pleɪs] [ɑːn] [bəuθ] [ˌɪn'saɪd] [ænd; ənd] [ˌaʊt'saɪd]

for	permanently	fastening	the	plaster	daubing	in	place	on	both	inside	and	outside
为了	永久的	紧固	这	石膏	涂抹	在	地方	在	两个都	里面	和	外部

[wɔːlz] .

walls	.
墙壁	.

在原木建筑中，如何设计一种实用的方法来永久固定内外墙上的灰泥始终是一个棘手的问题。

[ɪn] [sʌm; səm] ['instənsiz] ,

In	some	instances	,
在	一些	实例	,

在某些情况下，

['ʃɪŋgl] [neɪlz] [meɪ] [biː; bi] ['drɪvn] ['ɪntuː][ðə; ði][lɔːgz][ˌtuː'tuː][tuː; tə][θriː] [ɪntʃɪz] [ə'pɑːrt][fɔːr; fər][ðə; ði] [fʊl]
shingle nails may be driven into the logs 2 to 3 inches apart for the full
卵石 指甲 可能 是 驱动 进入 这 日志 2 到 3 英寸 除 为了 这 满的
[leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv][ðə; ði]['oʊpənɪŋ][ɔːr][ˌtuː'tuː] - [ɪntʃ] [waɪd] [strɪps] [ʌv; əv]['met(ə)l] [læθ] [meɪ] [biː; bi] [juːst]
length of the opening or 2 - inch wide strips of metal lath may be used
长度 的 这 开幕 或者 2 - 英寸 宽的 条状物 的 金属 板条 可能 是 用过的
[ænd; ənd][ðə; ði]['plæstər] [ə'plaɪd] [tuː; tə] [fɪl] [ˌaɪ 'tiː] .
and the plaster applied to fill it .
和 这 石膏 应用 到 充满 它 .

可以将瓦片钉以 2 至 3 英寸的间隔钉入原木中，钉子长度与开口长度相同；或者可以使用 2 英寸宽的金属网条，然后用灰泥填充。

['kæt(ə)l] [her] [meɪ] [biː; bi] ['ædɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['plæstər][tuː; tə] [ɪn'kriːs] [ɪts] [əd'hiːsɪv] [kən'sɪstənsi]
Cattle hair may be added to the plaster to increase its adhesive consistency
牛 头发 可能 是 额外 到 这 石膏 到 增加 它是 粘合剂 一致性
[ænd; ənd] [ˌðer'baɪ] [hoʊld][ˌaɪ 'tiː] [mɔːr] ['rɪdʒɪdli][ɪn] [pleɪs] .
and thereby hold it more rigidly in place .
和 从而 抓住 它 更多的 严格地 在 地方 .

在石膏中加入牛毛可以增加其粘合性，从而使其更牢固地固定到位。

['sʌmtaɪmz] , [wʊd] [strɪps] [ɑːr; ər] [neɪld] [ɑːn][ðə; ði] « -
Sometimes , wood strips are nailed on the « 28
有时 , 木头 条状物 是 钉子 在 这 « -

有时，木条会被钉在« 28

» ['loʊər] [lɔːg][tuː; tə][hoʊld][ðə; ði]['plæstər][ɪn][pə'zɪʃ(ə)n] , [æz; əz] [ʃoʊn] [ɪn] ['fɪgjər] - , [bʌt; bət] [ðeɪ]
» lower log to hold the plaster in position , as shown in figure 26 , but they
» 降低 日志 到 抓住 这 石膏 在 位置 , 作为 所示 在 数字 - , 但 他们
[ɑːr; ər] [ʌn'saɪtli] .
are unsightly .
是 难看的 .

»如图 26 所示，用较低的木头将石膏固定到位，但它们不太美观。

['fɪgjər] - . — [wʊd] ['dɔːbɪŋ] [strɪps] .
Figure 26 . — Wood daubing strips .
数字 - . — 木头 涂抹 条状物 .

图 26.—木条涂抹条。

- [lɔːg] ['kæbɪn] [kən'strʌkʃ(ə)n]
CHINKLESS LOG CABIN CONSTRUCTION
- 日志 舱 建造

无缝隙原木小屋建造

- [kən'strʌkʃ(ə)n] , [ə'soʊsieɪtɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ʌv; əv][lɔːg] ['strʌktʃər] [ɪn][ˌskændɪ'nevjən]
Chinkless construction , associated with the building of log structures in Scandinavian
- 建造 , 联系 和 这 建筑 的 日志 结构 在 斯堪的纳维亚语
['kʌntriz] ,
countries ,
国家 ,

无缝隙建造法，常见于斯堪的纳维亚国家的木结构建筑中。

[ɪ'lɪmɪneɪts] [ðə; ði] [tʃɪŋkɪŋ] [ænd; ənd] ['mʌdiŋ] [soʊ] ['prevələnt] [ɪn] ['meni] [lɔːg] ['bɪldɪŋz] .
eliminates the chinking and mudding so prevalent in many log buildings .
消除 这 缝隙 和 泥泞 所以 流行 在 许多 日志 建筑物 .

消除了许多木屋建筑中常见的填缝和抹灰现象。

[ˌaɪ 'tiː] [kən'sɪsts] [ʌv; əv] [grʊv] [ðə; ði] ['ʌndər] [saɪd] [ʌv; əv] ['evri] [lɔːg] [ɪn] [iːtʃ] [tɪr] [soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]
It **consists** **of** **grooving** **the** **under** **side** **of** **every** **log** **in** **each** **tier** **so** **that** **it**
它 由 的 开槽 这 在下面 边 的 每一个 日志 在 每个 层级 所以 那 它
['sædlz] [ðə; ði] [lɔːg] [bɪ'niːθ] ,
saddles **the** **log** **beneath** **,**
马鞍 这 日志 下面 ,

它的做法是在每一层每根原木的底部开槽，使其能够卡住下面的原木。

['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [kloʊz] [dʒɔɪnt] [fɔːr; fər] [ɪts] [ɪn'taɪər] [leŋkθ; leŋθ] .
making **a** **close** **joint** **for** **its** **entire** **length** **.**
制作 一个 关闭 联合的 为了 它是 全部的 长度 .

在整个长度上形成紧密的接合处。

[ðə; ði] [gruːv] [ɪz] [mɑːrkt] [baɪ] [ə; eɪ] [tuːl] [wɪtʃ] , [fɔːr; fər] [kən'viːniəns] ,
The **groove** **is** **marked** **by** **a** **tool** **which** **,** **for** **convenience** **,**
这 槽 是 标记 经过 一个 工具 哪个 , 为了 方便 ,

为了方便起见，凹槽是用工具标记出来的。

[meɪ] [biː; bi] [kɔːld] [ə; eɪ] ['kæbɪn] [skraɪb] [ɔːr] [ə; eɪ] [dræg] ([fɪg] . -) .
may **be** **called** **a** **cabin** **scribe** **or** **a** **drag** **(** **fig** **.** **27** **)** **.**
可能 是 称为 一个 舱 隶 或者 一个 拖 (如图 . -) .

可以称之为小屋抄写员或拖拽者（图 27）。

[də'rekʃ(ə)nz] [fɔːr; fər] - [lɔːg] ['kæbɪn] [kən'strʌkʃ(ə)n] . — - [mɑːrk] [ænd; ənd] [kʌt] [aʊt] [ðə; ði] [nɑːtʃ]
Directions **for** **chinkless** **log** **cabin** **construction** **.** **—** **-** **Mark** **and** **cut** **out** **the** **notch**
方向 为了 - 日志 舱 建造 . — - 标记 和 切 出去 这 缺口
[dʒʌst] [æz; əz] [ɪz] [dʌn] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [raʊnd] - [nɑːtʃ] ['kɔːrnər] .
just **as** **is** **done** **for** **a** **round** **-** **notch** **corner** **.**
只是 作为 是 完毕 为了 一个 圆形的 - 缺口 角落 .

无缝木屋建造指南——按照圆角榫槽的制作方法，标记并切割出榫槽。

[nekst] , [dɔːg] [ðə; ði] [lɔːg] [ɪn] [pleɪs] [ænd; ənd] [skraɪb] , ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [ə'dɪʃən(ə)l] [mɑːrk] [ʃoʊn] [baɪ] [dæʃ]
Next **,** **dog** **the** **log** **in** **place** **and** **scribe** **,** **making** **the** **additional** **mark** **shown** **by** **dash**
下一个 , 狗 这 日志 在 地方 和 隶 , 制作 这 额外的 标记 所示 经过 短跑
[laɪn] ([eks] ,
line **(** **X** **,**
线 (X ,

接下来，用木榫固定原木并划线，做出虚线所示的附加标记（X，

[fɪg] . -) .
fig **.** **27** **)** **.**
如图 . -) .

图27）。

[ðen] , [kʌt] [tuː; tə] [laɪn] [ænd; ənd] , ['faɪnəli] , [drɑːp] [lɔːg] [ɪn] [pə'zɪʃ(ə)n] .
Then **,** **cut** **to** **line** **and** **,** **finally** **,** **drop** **log** **in** **position** **.**
然后 , 切 到 线 和 , 最后 , 降低 日志 在 位置 .

然后，切到指定位置，最后将原木放到指定位置。

[ðə; ði] [skraɪb] [ɪz] - [ɪntʃɪz] [lɔːŋ] ,
The **scribe** **is** **12** **inches** **long** **,**
这 隶 是 - 英寸 长的 ,

抄写员长12英寸，

[meɪd] ['prefrəbli] [ʌv; əv] ⅜ - [ɪntʃ] [skwer] [stiːl] [ɔːr] ['aɪərn] [bent] [ɪn] [mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm] ['mænər] [æz; əz]
made **preferably** **of** **⅜** **-** **inch** **square** **steel** **or** **iron** **bent** **in** **much** **the** **same** **manner** **as**
制成 最好 的 ⅜ - 英寸 正方形 钢 或者 铁 弯曲 在 很多 这 相同的 方式 作为
[ðə; ði] [sprɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] [stiːl] [træp] ;
the **spring** **in** **a** **steel** **trap** **;**
这 春天 在 一个 钢 陷阱 ;

最好用 3/8 英寸的方形钢或铁制成，弯曲方式与钢制捕兽夹中的弹簧大致相同；

[ðə; ði] [tuː] ['ɛndz][ɑːr; ər] [tɜːrnd] [daʊn] [ə'baʊt] 1½ [ɪntʃɪz] [laɪk] [tuː] ['fɪŋgərz] ,

the	two	ends	are	turned	down	about	1½	inches	like	two	fingers	,
这	二	结束	是	转向	向下	关于	1½	英寸	喜欢	二	手指	,

两端向下弯曲约1.5英寸，像两根手指一样。

[dɪ'vɜːrdʒɪŋ][tuː; tə][ə'baʊt] ¾ [ʌv; əv][æn; ən] [ɪntʃ] [æt; ət][ðə; ði] [pɔɪnts] ,

diverging	to	about	¾	of	an	inch	at	the	points	,
分歧	到	关于	¾	的	一个	英寸	在	这	积分	,

尖端处发散至约四分之三英寸，

[ænd; ənd] [ðen] [ˈʃaːpənd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][flæt] ['sɜːrfɪs] [ɑːn][ðə; ði][ˌɪn'saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [pɔɪnt] [tɔːrd]

and	then	sharpened	with	a	flat	surface	on	the	inside	of	the	point	toward
和	然后	锋利	和	一个	平坦的	表面	在	这	里面	的	这	观点	朝向

[ðə; ði] [luːp] .

the	loop	.
这	环形	.

然后，用平面将尖端内侧朝向环的方向磨尖。

[ðə; ði] [luːp] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['hæmərd] [aʊt] [θɪn] [tuː; tə][prə'vaɪd] [sə'fɪʃ(ə)nt] [ˌfleksə'bɪlətɪ][tuː; tə] [ə'laʊ]

The	loop	should	be	hammered	out	thin	to	provide	sufficient	flexibility	to	allow
这	环形	应该	是	锤击	出去	薄的	到	提供	充足的	灵活性	到	允许

[ðə; ði] [pɔɪnts] [tuː; tə] [spred] [ɔːr][kloʊz] ['iːzəli] .

the	points	to	spread	or	close	easily	.
这	积分	到	传播	或者	关闭	容易地	.

应该将环锤打得很薄，以提供足够的柔韧性，使尖端能够轻松地张开或闭合。

[ə; eɪ] [rɪŋ] [ɪz] ['weldɪd] [ə'raʊnd][ðə; ði] [tuː] [hævz] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuːl] [wɪtʃ] , [wen] [slɪpt] [ʌp][ɔːr] [daʊn] ,

A	ring	is	welded	around	the	two	halves	of	the	tool	which	,	when	slipped	up	or	down	,
一个	戒指	是	焊接	大约	这	二	一半	的	这	工具	哪个	,	什么时候	滑倒了	向上	或者	向下	,

工具的两半周围焊接了一个环，当上下滑动时，

[meɪks] [ˌaɪ 'tiː]['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə][ə'dʒʌst][ðə; ði] [pɔɪnts] [ænd; ənd] [ˌðer'baɪ] [prɪ'vent] ['eni] ['fɜːrðər] « -

makes	it	possible	to	adjust	the	points	and	thereby	prevent	any	further	«	29
制作	它	可能的	到	调整	这	积分	和	从而	防止	任何	更远	«	-

这使得调整点位成为可能，从而防止任何进一步的« 29

» ['spredɪŋ] [waɪl] [ðə; ði] [tuːl] [ɪz][ɪn][juːz] .

»	spreading	while	the	tool	is	in	use	.
»	传播	尽管	这	工具	是	在	使用	.

»在使用工具时进行扩散。

[ə; eɪ][lɪŋk][frʌm; frəm][ə; eɪ][smɔːl] [tʃeɪn] , [pleɪst] ['oʊvər][ðə; ði][legz] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [pɔɪnts] [ɑːr; ər] [tɜːrnd] ,

A	link	from	a	small	chain	,	placed	over	the	legs	before	the	points	are	turned	,
一个	关联	从	一个	小的	链	,	放置	超过	这	腿	前	这	积分	是	转向	,

在车轮转动之前，将一小段链条上的链环套在车轮腿上。

[wɪl] [sɜːrv] [ðə; ði] [seɪm] ['pɜːrpəs] [ænd; ənd] , [tuː; tə] [prɪ'vent] [ðə; ði] [pɔɪnts] [frʌm; frəm] ['sprɪŋɪŋ] [tə'geðər] ,

will	serve	the	same	purpose	and	,	to	prevent	the	points	from	springing	together	,
将要	服务	这	相同的	目的	和	,	到	防止	这	积分	从	弹簧	一起	,

也将起到相同的作用，并且为了防止触点弹到一起，

[ə; eɪ] [smɔːl] [piːs] [ʌv; əv] [wʊd] [meɪ] [biː; bi] [fɔːrst] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] .

a	small	piece	of	wood	may	be	forced	between	them	.
一个	小的	片	的	木头	可能	是	强制	之间	他们	.

可以在它们之间塞入一小块木头。

[klɪk] [ɑːn] ['ɪmɪdʒ] [tuː; tə] [vjuː] ['lɑːrdʒər]['vɜːrʒ(ə)n]

Click	on	image	to	view	larger	version
点击	在	图像	到	看法	更大的	版本

点击图片查看大图

['fɪgjər] - . — - [lɔːg]['kæbɪn] [kən'strʌkʃ(ə)n] .

Figure	27	.	—	Chinkless	log	cabin	construction	.
数字	-	.	—	-	日志	舱	建造	.

图 27.—无缝隙原木小屋建造。

[tuː; tə] [fɪt] [ə; eɪ] [lɔːg] ,

To	fit	a	log	,
到	合身	一个	日志	,

为了容纳一根原木，

[fɜːrst] [freɪm] [ˌaɪ 'tiː] [æt; ət] [ðə; ði] ['ɛndz] [ænd; ənd] [ðen] [fɪt] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [tuː; tə] [wɪ'ðɪn] [ə'baʊt] [ˌtuː'tuː]

first	frame	it	at	the	ends	and	then	fit	it	down	to	within	about	2
第一的	框架	它	在	这	结束	和	然后	合身	它	向下	到	之内	关于	2

[ɪntʃɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['loʊər] [lɔːg] [wer] [ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] [ɪz] [ðə; ði] ['waɪdɪst] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [duː]

inches	of	the	lower	log	where	the	opening	is	the	widest	It	is	difficult	to	do
英寸	的	这	降低	日志	在哪里	这	开幕	是	这	最宽	它	是	难的	到	做

[ə; eɪ] [gʊd] [dʒɑːb] [ʌv; əv] ['skraɪbɪŋ] [wen] [ðə; ði] [lɔːgz] [ɑːr; ər] [tuː] [kloʊz] [tə'geðər] .

a	good	job	of	scribing	when	the	logs	are	too	close	together	.
一个	好的	工作	的	抄写	什么时候	这	日志	是	也	关闭	一起	.

首先在两端做好框架，然后将其向下调整到距离下方原木约 2 英寸的位置，即开口最宽的地方。当原木靠得太近时，很难做好划线工作。

[ðə; ði] [skraɪb] [mʌst; məst] [ðen] [biː; bi] [ə'dʒʌstɪd] [æt; ət] [ðə; ði] [pɔɪnt] [wer] « -

The	scribe	must	then	be	adjusted	at	the	point	where	«	30
这	隶	必须	然后	是	调整	在	这	观点	在哪里	«	-

然后必须在« 30处调整划线器

» [ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] [ɪz] [ðə; ði] ['waɪdɪst] [soʊ] [ðæt] , [wen] ['hoʊldɪŋ] [ðə; ði] [tuːl] ['pærəlel] [tuː; tə] [ðə; ði]

»	the	opening	is	the	widest	so	that	,	when	holding	the	tool	parallel	to	the
»	这	开幕	是	这	最宽	所以	那	,	什么时候	保持	这	工具	平行线	到	这

['oʊpənɪŋ] ,

opening	,
开幕	,

开口最宽，因此，当将工具平行于开口握持时，

[ðə; ði] ['loʊər] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [skraɪb] [wɪl] [raɪd] [ɑːn] [ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bɑːtəm] [lɔːg] .

the	lower	point	of	the	scribe	will	ride	on	the	surface	of	the	bottom	log	.
这	降低	观点	的	这	隶	将要	骑	在	这	表面	的	这	底部	日志	.

划线器的下端将贴合在底部木头的表面上。

[baɪ] [ɪg'zɜːrtɪŋ] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['preʃər] , [ðə; ði] ['ʌpər] [pɔɪnt] [wɪl] [skɔːr] [ðə; ði] [tɑːp] [lɔːg] .

By	exerting	sufficient	pressure	,	the	upper	point	will	score	the	top	log	.
经过	施力	充足的	压力	,	这	上	观点	将要	分数	这	顶部	日志	.

通过施加足够的压力，上部点将击中顶部的原木。

[rɪ'piːt] [ðɪs] [ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [skɔːr] [ðə; ði] ['ʌpər] [lɔːg] [ɑːn] [ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] .

Repeat	this	operation	to	score	the	upper	log	on	the	other	side	.
重复	这	手术	到	分数	这	上	日志	在	这	其他	边	.

重复此操作，在另一侧的上部原木上划线。

[ðə; ði]['kɔ:rnər] ['tenən] [mʌst; məst][bi:; bi] [mɑ:rkt] ['laɪkwaɪz] .

The	corner	tenons	must	be	marked	likewise	.
这	角落	榫头	必须	是	标记	同样地	.

角榫也必须做同样的标记。

[nekst] , [tɜ:rn][ðə; ði][lɔ:g]['oʊvər] ,

Next	,	turn	the	log	over	,
下一个	,	转动	这	日志	超过	,

接下来，将原木翻过来。

[wɜ:rk][ðə; ði] ['tenən] [daʊn] [ænd; ənd] [ðen] [kʌt][ə; eɪ][vi:] - [ʃeɪpt] [gru:v] [tu:; tə][ðə; ði] [mɑ:rkt] [laɪnz]

work	the	tenons	down	and	then	cut	a	V	-	shaped	groove	to	the	marked	lines
工作	这	榫头	向下	和	然后	切	一个	V	-	形状	槽	到	这	标记	线条

[ɪn][ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] ['pɔ:rʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][lɔ:g] ,

in	the	remaining	portion	of	the	log	,
在	这	其余的	部分	的	这	日志	,

将榫头打磨成型，然后在剩余的木头部分沿着标记线切出一个V形槽。

['ju:zɪŋ][ə; eɪ]['dʌb(ə)l] - ['bɪtɪd] [æks] .

using	a	double	-	bitted	ax	.
使用	一个	双倍的	-	咬	斧头	.

使用双刃斧。

[ðɪs] [gru:v] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][kʌt] [di:p] [ɪ'nʌf] [ə'lɔ:ŋ] [ɪts]['sentər][tu:; tə][pər'mɪt][ðə; ði]['aʊtər] [edʒ]

This	groove	should	be	cut	deep	enough	along	its	center	to	permit	the	outer	edge
这	槽	应该	是	切	深的	足够的	沿着	它是	中心	到	允许	这	外	边缘

[ʌv; əv][ðə; ði] [gru:v] [tu:; tə][rest] [kən'tɪnjuəsli] [ɑ:n][ðə; ði]['loʊər][lɔ:g] .

of	the	groove	to	rest	continuously	on	the	lower	log	.
的	这	槽	到	休息	持续	在	这	降低	日志	.

这条凹槽应该沿着中心线切得足够深，以便凹槽的外边缘能够连续地搁在下面的木头上。

[baɪ] [rɪ'mu:vɪŋ] [ðə; ði] [li:st] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] [wʊd] [tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði] [smɔ:lɪst] ['pɑ:səb(ə)l] [gru:v] ,

By	removing	the	least	amount	of	wood	to	make	the	smallest	possible	groove	,
经过	移除	这	至少	数量	的	木头	到	制作	这	最小	可能的	槽	,

通过去除最少量的木材，形成尽可能小的凹槽，

[ðə; ði]['kloʊsɪst][fɪt][ɪz] [əb'teɪnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [li:st] ['efərt] .

the	closest	fit	is	obtained	with	the	least	effort	.
这	最接近	合身	是	获得	和	这	至少	努力	.

用最少的努力就能获得最合适的结果。

['fɪgjər]

Figure
数字

数字

- . — [faɪn] [ɪg'zæmp(ə)l][ʌv; əv] [mɪld] - [lɔ:g] [kən'strʌkʃ(ə)n] — ['reɪndʒɚz] ['dwelɪŋ] , ['(h)witmən]

28	.	—	Fine	example	of	milled	-	log	construction	—	ranger's	dwelling	,	Whitman
-	.	—	美好的	例子	的	磨碎	-	日志	建造	—	护林员的	住宅	,	惠特曼

['næʃ(ə)nəl] ['fɔ:rɪst] , [ɔ:rɛg] .

National	Forest	,	Oreg	.
国家的	森林	,	俄勒冈州	.

28.—原木建筑的精美范例—护林员住所，俄勒冈州惠特曼国家森林。

[ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][skraɪb][ɪz] [beɪst] [ɑ:n]['pærəlel] [laɪnz] ,

The	principle	of	the	scribe	is	based	on	parallel	lines	,
这	原则	的	这	隶	是	基于	在	平行线	线条	,

抄写员的原理是基于平行线的。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][kæn; kən] ['redɪli] [biː; bi] [siːn] [ðæt] [ɪf] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [hʌmp] [ɑːn][ðə; ði] ['loʊər] [lɔːg]

and	it	can	readily	be	seen	that	if	there	is	a	hump	on	the	lower	log
和	它	能	容易	是	已见	那	如果	那里	是	一个	驼峰	在	这	降低	日志

[ðer; ðər] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [gaʊdʒ] [ɪn][ðə; ði] ['ʌpər] [wʌn] .

there	will	have	to	be	a	gouge	in	the	upper	one	.
那里	将要	有	到	是	一个	挖出	在	这	上	一	.

很容易看出，如果下部原木上有一个凸起，那么上部原木上必然会有一个凹痕。

[wen] [ðə; ði][wɜːrk][ɪz] [dʌn] ['kerfəli] , [ðə; ði] [speɪs] [rɪ'meɪnɪŋ] [ɪz]['neglɪdʒəb(ə)l] .

When	the	work	is	done	carefully	,	the	space	remaining	is	negligible	.
什么时候	这	工作	是	完毕	小心	,	这	空间	其余的	是	微不足道	.

如果施工认真细致，剩余空间可以忽略不计。

[wer] [æn; ən] ['ertaɪt] [wɔːl] « -

Where	an	airtight	wall	«	31
在哪里	一个	密闭	墙	«	-

哪里有气密墙« 31

» [ɪz] [dɪ'zaɪrd] ,

»	is	desired	,
»	是	想要的	,

“是人们所期望的”，

[ə; eɪ] [strɪp] [ʌv; əv] ['plʌmərz] ['oʊkəm] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][leɪd][ɑːn][ðə; ði] ['bɑːtəm] [lɔːg] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['ʌpər]

a	strip	of	plumber's	oakum	should	be	laid	on	the	bottom	log	before	the	upper
一个	条	的	水管工	麻絮	应该	是	铺设	在	这	底部	日志	前	这	上

[lɔːg][ɪz] [drɑːpt] ['ɪntuː] [pleɪs] .

log	is	dropped	into	place	.
日志	是	掉落	进入	地方	.

在将上层木头放入原木之前，应该在下层木头上铺上一条水管工用的麻絮。

[ɪf] [ðɪs] [mə'tɪrɪəl] [ɪz][nɑːt][ə'veɪləb(ə)l] , [draɪ] [mɔːs] [ɪz][ə; eɪ] ['ferli] ['præktɪk(ə)l] ['sʌbstɪtuːt] .

If	this	material	is	not	available	,	dry	moss	is	a	fairly	practical	substitute	.
如果	这	材料	是	不是	可用的	,	干燥	苔藓	是	一个	相当	实际的	代替	.

如果这种材料不可用，干苔藓是一种相当实用的替代品。

[mɪld] - [lɔːg] [kən'strʌkʃ(ə)n]

Milled	-	Log	Construction
磨碎	-	日志	建造

原木结构建筑

['sʌmtaɪmz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['fiːzəb(ə)l][tuː; tə] [teɪk] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['pɔːrtəb(ə)l] [mɪl] [tuː; tə] [feɪs] [ðə; ði]

Sometimes	it	is	feasible	to	take	advantage	of	a	portable	mill	to	face	the
有时	它	是	可行的	到	拿	优势	的	一个	便携的	磨	到	脸	这

[lɔːgz][ɑːn] [θriː] [saɪdz] ['ræðər] [ðæn; ðən][tuː; tə] [hjuː] [ðem; ðəm][baɪ][hænd] .

logs	on	three	sides	rather	than	to	hew	them	by	hand	.
日志	在	三	侧面	相当	比	到	槎	他们	经过	手	.

有时，利用便携式锯木机将原木三面刨平，而不是手工砍削，是可行的。

[ðə; ði]['lev(ə)l][bedz] [siːt] [ðə; ði][lɔːgz][soʊ] [wel] [ðæt] ['kɔːkɪŋ] [ɪz] ['minimaizd] ,

The	level	beds	seat	the	logs	so	well	that	calking	is	minimized	,
这	等级	床	座位	这	日志	所以	出色地	那	粉刷	是	最小化	,

平整的床面能很好地固定原木，最大限度地减少了填缝。

[ðə; ði] [smuːð] [ɪn'tɪriər] ['sɜːfəsəz, 'sɜːfəsɪz][pər'mɪt][ʌv; əv] ['iːzi] ['fɪnɪʃɪŋ] , [pər'tɪkjələrli] [wer] [wʊd]

the	smooth	interior	surfaces	permit	of	easy	finishing	,	particularly	where	wood
这	光滑的	内部的	表面	允许	的	简单的	精加工	,	特别	在哪里	木头

['weɪnˌskətɪŋ; 'weɪnˌskɑːtɪŋ][ɔːr]['plæstər][ɪz] [juːst] ,

wainscoting	or	plaster	is	used	,
护墙板	或者	石膏	是	用过的	,

光滑的内表面便于后续的装修，尤其是在使用木质护墙板或石膏的情况下。

[waɪl] [ðə; ði] [raʊnd] - [lɔ:g] [ɪk'stɪrɪər] [ɪ'fekt] [ɪz] [ˌʌndɪ'stɜ:rbd] , [ɪk'sept] [wer] [ðə; ði][lɔ:gz]
while **the** **round** **-** **log** **exterior** **effect** **is** **undisturbed** **,** **except** **where** **the** **logs**
尽管 这 圆形的 - 日志 外部的 影响 是 未受干扰 , 除了 在哪里 这 日志
['prɑ:dʒekt; prə'dʒekt][æt; ət][ðə; ði]['kɔ:rnərz] .
project **at** **the** **corners** **.**
项目 在 这 角落 .

除了原木在拐角处突出之外，圆木的外观效果保持不变。

['fɪgjər] - ['ɪləstreɪts] [ə; eɪ] ['strʌktʃər] [bɪlt] [ɪn] [ðɪs] [weɪ] .
Figure **28** **illustrates** **a** **structure** **built** **in** **this** **way** **.**
数字 - 图示 一个 结构 建造 在 这 方式 .

图 28 展示了以这种方式建造的结构。

[hju:ɪŋ] ['tɪmbɚz]
HEWING **TIMBERS**
砍伐 木材

砍伐木材

[ðə; ði] ['feɪsɪŋ] [ɔ:r] [hju:ɪŋ] [ʌv; əv] [raʊnd] ['tɪmbɚz] [tu:; tə] [əb'teɪn] [wʌn][ɔ:r] [tu:] [saɪdz] ['sɜ:rfɪs] [flæt]
The **facing** **or** **hewing** **of** **round** **timbers** **to** **obtain** **one** **or** **two** **sides** **surfaced** **flat**
这 面向 或者 砍伐 的 圆形的 木材 到 获得 一 或者 二 侧面 浮出水面 平坦的
[fɔ:r; fər] ['freɪmɪŋ] ['pɝ:pəsəz, 'pɝ:pəsɪz] ,
for **framing** **purposes** **,**
为了 框架 目的 ,

对圆木进行刨削或劈削，使其一面或两面平整，以便用于框架结构。

[æz; əz] [ʃoʊn] [ɪn] ['fɪgjər] - , [rɪ'kwaɪrz] [kən'sɪdərəb(ə)l] [skɪl] [ɪn][ðə; ði][ju:z][ʌv; əv][ðə; ði][æks][ænd; ənd]
as **shown** **in** **figure** **29** **,** **requires** **considerable** **skill** **in** **the** **use** **of** **the** **ax** **and**
作为 所示 在 数字 - , 需要 大量 技能 在 这 使用 的 这 斧头 和
[brɔ:d'æks] .
broadax **.**
宽轴 .

如图 29 所示，使用斧头和宽斧需要相当的技巧。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər] , [haʊ'evər] ,
There **are** **,** **however** **,**
那里 是 , 然而 ,

然而，也存在一些问题。

[ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv][mə'kænɪk(ə)l][eɪdz] ([fɪg] . -) [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [ju:st] [baɪ] ['eniwʌn]
a **number** **of** **mechanical** **aids** **(** **fig** **.** **30** **)** **which** **should** **be** **used** **by** **anyone**
一个 数字 的 机械的 艾滋病 (如图 . -) 哪个 应该 是 用过的 经过 任何人
[ˌʌndər'teɪkɪŋ] [lɔ:g] [kən'strʌkʃ(ə)n] [ɪn]['ɔ:rdər][tu:; tə]['sɪmplɪfaɪ][ðə; ði][wɜ:rk][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz]['pɑ:səb(ə)l] .
undertaking **log** **construction** **in** **order** **to** **simplify** **the** **work** **as** **much** **as** **possible** **.**
承诺 日志 建造 在 命令 到 简化 这 工作 作为 很多 作为 可能的 .

一些机械辅助工具（图 30）可供任何从事原木建筑的人使用，以尽可能简化工作。

[ðə; ði] ['kɑ:rpəntɚz] ['spɪrɪt]['lev(ə)l] , [ðə; ði] [sti:l] [skwer] ,
The **carpenter's** **spirit** **level** **,** **the** **steel** **square** **,**
这 木匠的 精神 等级 , 这 钢 正方形 ,

木匠用的水平仪，钢角尺，

[ænd; ənd] [tʃɔ:k] [laɪn][ænd; ənd] [tʃɔ:k] [ɑ:r; ər] ['nesəseri] [fɔ:r; fər] ['leɪɪŋ] [ɔ:f][ðə; ði][laɪnz][tu:; tə][bi:; bi]
and **chalk** **line** **and** **chalk** **are** **necessary** **for** **laying** **off** **the** **lines** **to** **be**
和 粉笔 线 和 粉笔 是 必要的 为了 躺下 离开 这 线条 到 是
['fɑ:loʊd] [ɪn] [hju:ɪŋ] ['tɪmbɚz] .
followed **in** **hewing** **timbers** **.**
随后 在 砍伐 木材 .

粉笔线和粉笔是用来画出伐木作业线的。

[ɪn] ['freɪmɪŋ] [lɔ:gz] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][leɪd][ʌp][ɑ:n][skɪdz] , [ɔ:r] ['sɔ:hɔ:rs] ,

In	framing	logs	they	should	be	laid	up	on	skids	,	or	sawhorses	,
在	框架	日志	他们	应该	是	铺设	向上	在	滑行	, 或者		锯架	,

制作框架时，原木应该放在滑橇或锯架上。

['dɔ:gɪd] [fæst][ɪn] [pleɪs] [wɪð; wɪθ]['aɪərn][dɔ:gz] ,

dogged	fast	in	place	with	iron	dogs	,
顽强	快速地	在	地方	和	铁	狗	,

用铁狗牢牢地固定住，

[ænd; ənd][ðə; ði][daɪ'menʃ(ə)nz][leɪd] [ɔ:f][ɑ:n] [i:tʃ] [end][ʌv; əv][ðə; ði][lɔ:g][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['lev(ə)l][ænd; ənd]

and	the	dimensions	laid	off	on	each	end	of	the	log	with	the	level	and
和	这	方面	铺设	离开	在	每个	结尾	的	这	日志	和	这	等级	和

[skwer] [tu:; tə] [ɪn'ʃʊr] [ðæt] [ðə; ði][laɪnz][ɑ:r; ər]['pærəlel][tu:; tə] [i:tʃ] ['ʌðər] .

square	to	insure	that	the	lines	are	parallel	to	each	other	.
正方形	到	保证	那	这	线条	是	平行线	到	每个	其他	.

用水平仪和直角尺在原木的两端画出尺寸线，以确保两条线彼此平行。

[ðen] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tʃɔ:k] [laɪn] ,

Then	,	with	the	chalk	line	,
然后	,	和	这	粉笔	线	,

然后，用粉笔线，

['kerfəli] [snæp][laɪnz][ɑ:n][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][lɔ:g] [kə'nektɪŋ] [ˌkɔ:rə'spɑ:ndɪŋ] [pɔɪnts] [æt; ət] [i:tʃ]

carefully	snap	lines	on	the	side	of	the	log	connecting	corresponding	points	at	each
小心	折断	线条	在	这	边	的	这	日志	连接	相应的	积分	在	每个

[end] .

end	.
结尾	.

小心地在原木侧面弹线，连接两端对应的点。

[fɔ:r; fər]['skwɛərɪŋ][ðə; ði]['ɛndz][ʌv; əv][ə; eɪ][lɔ:g][ænd; ənd] ['kʌtɪŋ] [poʊl]['ræftəz] ,

For	squaring	the	ends	of	a	log	and	cutting	pole	rafters	,
为了	平方	这	结束	的	一个	日志	和	切割	极	椽子	,

用于将原木两端削方和切割杆状椽子，

[ju:z][ðə; ði]['maɪtər][bɑ:ks][tu:; tə] [gaɪd] [ðə; ði] [sɔ:] .

use	the	miter	box	to	guide	the	saw	.
使用	这	斜接	盒子	到	指导	这	锯	.

使用斜切盒引导锯片。

[tu:; tə] ['meʒər] [leŋθs] ['ækjərətli] [ðə; ði] [sti:l] [teɪp] , [ɔ:r][ə; eɪ] [bɔ:rd] ['pætərn] [kʌt][tu:; tə][ðə; ði]

To	measure	lengths	accurately	the	steel	tape	,	or	a	board	pattern	cut	to	the
到	措施	长度	准确	这	钢	磁带	, 或者		一个	木板	图案	切	到	这

[ɪg'zækt][leŋkθ; leŋθ] ,

exact	length	,
精确的	长度	,

为了精确测量长度，可以使用钢卷尺或切割成精确长度的板样。

[meɪ] [bi:; bi] [ju:st] .

may	be	used	.
可能	是	用过的	.

可以使用。

['faɪərpleɪs] ['freɪmɪŋ]

FIREPLACE	FRAMING
壁炉	框架

壁炉框架

[ðə; ði] ['lɪvɪŋ] - [ru:m] ['faɪərpleɪs] , [ɪn'veriəbli] [ðə; ði][moʊst]['prɑ:mɪnənt] [ɪn'tɪriər] ['fi:tʃər] ,

The	living	-	room	fireplace	,	invariably	the	most	prominent	interior	feature	,
这	活的	-	房间	壁炉	,	总是	这	最多	著名的	内部的	特征	,

客厅壁炉通常是室内最显眼的装饰元素。

['hɑːrmənaɪz] [best] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [lɔːg] [ɪn'tɪrɪər] [ɪf] [bɪlt] [ʌv; əv] [stoʊn] [ænd; ənd] [prə'vaɪdɪd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ]

harmonizes	**best**	**with**	**a**	**log**	**interior**	**if**	**built**	**of**	**stone**	**and**	**provided**	**with**	**a**
协调	最好的	和	一个	日志	内部的	如果	建造	的	石头	和	假如	和	一个

[kruːd] [lɔːg] [ʃelf] .

crude	**log**	**shelf**	**.**
原油	日志	架子	.

如果用石头建造，并配有简陋的原木架子，则与原木内饰最为协调。

[ðə; ði] ['faɪərpleɪs] [ɪt'self] [meɪ] [biː; bi] ['iːðər] [ðə; ði] [trə'dɪʃən(ə)l] ['meɪsənri] [taɪp] [ɔːr] [ðə; ði] [mɔːr] ['mɑːdərn]

The	**fireplace**	**itself**	**may**	**be**	**either**	**the**	**traditional**	**masonry**	**type**	**or**	**the**	**more**	**modern**
这	壁炉	本身	可能	是	任何一个	这	传统的	石工	类型	或者	这	更多的	现代的

['met(ə)l] - [laɪnd] [wʌn] [ɪ'kwɪpt] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] - .

metal	**-**	**lined**	**one**	**equipped**	**with**	**a**	**heatilator**	**.**
金属	-	衬里	一	配备	和	一个	-	.

壁炉本身可以是传统的砖石式壁炉，也可以是更现代的带金属内衬和热风循环装置的壁炉。

[ðə; ði] ['meɪsənri] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['faɪərpleɪs] [ænd; ənd] [ɪts] ['tʃɪmni] [ʃʊd; ʃəd] ['ɔːlweɪz] [stɑːrt] [ɑːn] ['sɑːlɪd] [ɜːrθ] ,

The	**masonry**	**of**	**the**	**fireplace**	**and**	**its**	**chimney**	**should**	**always**	**start**	**on**	**solid**	**earth**	**,**
这	石工	的	这	壁炉	和	它是	烟囱	应该	总是	开始	在	坚硬的	地球	,

壁炉及其烟囱的砌筑必须从坚实的泥土上开始。

[bɪ'loʊ] [ðə; ði] [frɔːst] [laɪn] , [laɪk] [ðə; ði] [faʊn'deɪʃnz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ɪt'self] .

below	**the**	**frost**	**line**	**,**	**like**	**the**	**foundations**	**of**	**the**	**building**	**itself**	**.**
以下	这	霜	线	,	喜欢	这	基础	的	这	建筑	本身	.

冻土线以下，例如建筑物的地基。

['meɪsənri] [dʌz] [nɑːt] ['set(ə)l] , [ˌʌn'laɪk] [ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ] [lɔːg] [kən'strʌkʃ(ə)n] .

Masonry	**does**	**not**	**settle**	**,**	**unlike**	**the**	**surrounding**	**log**	**construction**	**.**
石工	做	不是	定居	,	与此不同	这	周围	日志	建造	.

与周围的木结构建筑不同，砖石结构不会发生沉降。

['kɑːnsɪkwentli] ,

Consequently	**,**
最后	,

最后，

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ˌrekə'mendɪd] [ðæt] [ə; eɪ] [self] - [sə'pɔːrtɪŋ] [lɔːg] ['freɪmɪŋ] [biː; bi] [bɪlt] [ə'raʊnd] [ænd; ənd]

it	**is**	**recommended**	**that**	**a**	**self**	**-**	**supporting**	**log**	**framing**	**be**	**built**	**around**	**and**
它	是	受到推崇的	那	一个	自己	-	支持	日志	框架	是	建造	大约	和

[ɪn'taɪərli] [friː] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['meɪsənri] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['faɪərpleɪs] [ænd; ənd] ['tʃɪmni] ,

entirely	**free**	**of**	**the**	**masonry**	**of**	**the**	**fireplace**	**and**	**chimney**	**,**
完全	自由的	的	这	石工	的	这	壁炉	和	烟囱	,

建议在壁炉和烟囱周围建造一个自支撑的木结构框架，使其完全与壁炉和烟囱的砖石结构隔离开来。

[æz; əz] ['ɪləstreɪtɪd] [ɪn] ['fɪgjər] - .

as	**illustrated**	**in**	**figure**	**31**	**.**
作为	插图	在	数字	-	.

如图 31 所示。

[ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [freɪmd] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] [weɪ] [æz; əz] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd] [dɔːr] ['oʊpənɪŋz] .

The	**opening**	**should**	**be**	**framed**	**in**	**the**	**same**	**way**	**as**	**window**	**and**	**door**	**openings**	**.**
这	开幕	应该	是	框	在	这	相同的	方式	作为	窗户	和	门	开口	.

开口的框架结构应与门窗开口的框架结构相同。

[ðə; ði] ['faɪərpleɪs] [ænd; ənd] ['tʃɪmni] ['meɪsənri] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [biː; bi] [ɪ'rektɪd] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['oʊpənɪŋ]

The	**fireplace**	**and**	**chimney**	**masonry**	**should**	**not**	**be**	**erected**	**until**	**the**	**opening**
这	壁炉	和	烟囱	石工	应该	不是	是	竖立	直到	这	开幕

[hæz; həz] [bɪn] [freɪmd] [fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] .

has	**been**	**framed**	**for**	**it**	**.**
有	到过	框	为了	它	.

在壁炉开口的框架搭建完成之前，不应建造壁炉和烟囱的砖石结构。

[ə'pɑːn] [kəm'pliːʃ(ə)n] , [ðə; ði] [ˌɪntər'sekʃ(ə)n] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [stoʊn] [ænd; ənd] [wʊd] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi]
Upon completion , the intersection between the stone and wood should be
之上 完成 , 这 路口 之间 这 石头 和 木头 应该 是
['θɜːrəli] [kɔːkt] [tuː; tə] [meɪk] [æn; ən] ['ertaɪt] ,
thoroughly calked to make an airtight ,
彻底 钙化 到 制作 一个 密闭 ,

完工后，石材和木材的交接处应彻底填塞，以确保气密性。

['weðərpruːf] [dʒɑːb] .
weatherproof job .
防风雨 工作 .

防风雨工程。

[ðɪs] ['meθəd] [ə'laʊz] [ðə; ði] [wɔːl] [lɔːgz] [tuː; tə] ['set(ə)l] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌʌnə'vɔɪdəb(ə)l]
This method allows the wall logs to settle , because of the unavoidable
这 方法 允许 这 墙 日志 到 定居 , 因为 的 这 不可避免的
['ʃrɪŋkɪdʒ] , [wɪ'ðaʊt] ['strʌktʃərəl] ['feɪljər] . « -
shrinkage , without structural failure . « 32
收缩 , 没有 结构 失败 . « -

这种方法允许墙体原木因不可避免的收缩而沉降，而不会导致结构破坏。« 32

» ['fɪgjər] - . — ['freɪmɪŋ] [hjuːd] ['tɪmbɚz] . « -
» Figure 29 . — Framing hewed timbers . « 33
» 数字 - . — 框架 砍伐 木材 . « -

图 29——框架式凿削木材。33

» [klɪk] [ɑːn] ['ɪmɪdʒ] [tuː; tə] [vjuː] ['lɑːrdʒər] ['vɜːrʒ(ə)n]
» Click on image to view larger version
» 点击 在 图像 到 看法 更大的 版本

»点击图片查看大图

['fɪgjər] - . — [mə'kænɪk(ə)l] [eɪdz] [ɪn] ['kʌtɪŋ] ['tɪmbɚz] .
Figure 30 . — Mechanical aids in cutting timbers .
数字 - . — 机械的 艾滋病 在 切割 木材 .

图 30.—木材切割的机械辅助工具。

['meθəd] : [kʌt] [bəuθ] ['maɪtər] [bɑːksɪz] [æt; ət] ['æŋg(ə)l] [eks] [fɔːr; fər] ⅓ [pɪtʃ] .
Method : Cut both miter boxes at angle X for ⅓ pitch .
方法 : 切 两个都 斜接 盒子 在 角度 X 为了 ⅓ 沥青 .

方法：将两个斜接盒都以 X 角切割，以实现 ⅓ 坡度。

['fæsn] [ðem; ðəm] [sɪ'kjʊrli] [tuː; tə] [ðə; ði] [flɔːr] [ɔːr] [tuː; tə] [ə; eɪ] [lɔːg] , [juːst] [æz; əz] [ə; eɪ] ['sɔːhɔːrs] ,
Fasten them securely to the floor or to a log , used as a sawhorse ,
系 他们 安全地 到 这 地面 或者 到 一个 日志 , 用过的 作为 一个 锯架 ,

将它们牢固地固定在地板上或用作锯架的木头上。

[ænd; ənd] [speɪs] [ɪg'zæktli] [ðə; ði] [rɪ'kwaɪərd] ['dɪstəns] [ə'pɑːrt] [tuː; tə] [ɪn'ʃʊr] [ðæt] [ɔːl] ['ræftəz] [ɑːr; ər] [kʌt]
and space exactly the required distance apart to insure that all rafters are cut
和 空间 确切地 这 必需的 距离 除 到 保证 那 全部 椽子 是 切
[ə'laɪk] .
alike .
同样 .

并确保椽木之间的间距完全符合要求，以保证所有椽木的切割方式相同。

[ðen] [pleɪs] [iːtʃ] ['ræftər] [ɪn] [ðə; ði] [bɑːksɪz] , [bæk] [daʊn] [ɪf] ['eni] ['kɜːrvətʃər] [ɪg'zɪsts] ,
Then place each rafter in the boxes , back down if any curvature exists ,
然后 地方 每个 椽 在 这 盒子 , 后退 向下 如果 任何 曲率 存在 ,

然后将每根椽子放入箱子中，如果存在弯曲，则将其放回原位。

[dɔːg] ['rɪdʒɪdli] [ɪn] [pleɪs] [ænd; ənd] [sɔː] [tuː; tə] [ðə; ði] ['pætərn] .
dog rigidly in place and saw to the pattern .
狗 严格地 在 地方 和 锯 到 这 图案 .

狗僵直地站在原地，按照图案锯着。

[laɪn] [ə; eɪ] [ˌreprɪ'zents] [ðə; ði] [ɪk'stɪrɪər] [wɔ:l] [feɪs] [ænd; ənd] , [ɪf] [sɔ:d] [ɔ:f] [ɑ:n] [laɪn] [bi:] ,

Line	A	represents	the	exterior	wall	face	and	,	if	sawed	off	on	line	B	,
线	一个	代表	这	外部的	墙	脸	和	, 如果	锯	离开	在	线	B	,	

A线代表外墙表面，如果沿B线锯开，

['pærəlel] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [wɔ:l] [feɪs] , [ˌoʊvər'hæŋ; 'oʊvərhæŋ] [ʌv; əv] [i:v] [wɪl] [bi:; bi] [wʌn] [fʊt] , [sɪks]

parallel	with	the	wall	face	,	overhang	of	eave	will	be	1	foot	,	6
平行线	和	这	墙	脸	,	悬垂	的	屋檐	将要	是	1	脚	,	6

[ɪntʃɪz] .

inches	.
英寸	.

与墙面平行，屋檐伸出长度为 1 英尺 6 英寸。

['eni] [dɪ'zaɪrd] [ˌoʊvər'hæŋ; 'oʊvərhæŋ] [meɪ] [bi:; bi] [hæd; həd] [ænd; ənd] ['sɔ:ɪŋ] [ɪ'lɪmɪneɪtɪd; ɪ'lɪməˌneɪtɪd] [baɪ]

Any	desired	overhang	may	be	had	and	sawing	eliminated	by
任何	想要的	悬垂	可能	是	有	和	锯切	已淘汰	经过

['fɪksɪŋ] [ðə; ði] ['dɪstəns] [si:] .

fixing	the	distance	C	.
定影	这	距离	C	.

通过固定距离 C，可以实现任何所需的悬垂，并消除锯切。

[ðə; ði] [ɪ'regjələrli] [hju:d] ['ræftər] [end] [ɪz] ['prefrəb(ə)l] [tu:; tə] [ðə; ði] ['ju:nɪfɔ:rm] [ɪ'lɪptɪk(ə)l] [sɔ:] - [kʌt] ['ɛndz]

The	irregularly	hewed	rafter	end	is	preferable	to	the	uniform	elliptical	saw	-	cut	ends
这	不规则地	砍伐	椽	结尾	是	优选	到	这	制服	椭圆形	锯	-	切	结束

.

:
.

不规则凿削的椽端比均匀的椭圆形锯切端更可取。

['faɪnəli] ,

Finally	,
最后	,

最后，

[hju:] [ðə; ði] ['ʌpər] ['sɜ:rfɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ræftəz] [tu:; tə] [ə; eɪ] [smu:ð] ['i:v(ə)n] ['berɪŋ] [tu:; tə] [rɪ'si:v]

hew	the	upper	surface	of	the	rafters	to	a	smooth	even	bearing	to	receive
槎	这	上	表面	的	这	椽子	到	一个	光滑的	甚至	轴承	到	收到

[ðə; ði] [ru:f] ['ʃi:ðɪŋ] ['bɔrdz] . « -

the	roof	sheathing	boards	.	«	34
这	屋顶	护套	板	.	«	-

将椽子的上表面凿成光滑平整的基座，以便铺设屋顶板。« 34

» [klɪk] [ɑ:n] ['ɪmɪdʒ] [tu:; tə] [vju:] ['lɑ:rdʒər] ['vɜ:rʒ(ə)n]

»	Click	on	image	to	view	larger	version
»	点击	在	图像	到	看法	更大的	版本

»点击图片查看大图

['fɪgjər] - . — ['freɪmɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['faɪərpleɪs] .

Figure	31	.	—	Framing	around	the	fireplace	.
数字	-	.	—	框架	大约	这	壁炉	.

图 31.—壁炉周围的框架。

['freɪmɪŋ] [lɔ:gz] [ə'raʊnd] ['faɪərpleɪs] [ænd; ənd] ['tʃɪmni] ['veriz] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [dɪ'zaɪrd] :

Framing	logs	around	fireplace	and	chimney	varies	with	the	effect	desired	:
框架	日志	大约	壁炉	和	烟囱	变化	和	这	影响	想要的	:

壁炉和烟囱周围的木框摆放方式会根据所需效果而有所不同：

([wʌn]) [baɪ] ['ju:zɪŋ] [æn; ən] [ɪk'spoʊzd] ['vɜ:rtɪk(ə)l] [slæbd] [lɔ:g] [ænd; ənd] [s'plaɪn] , [æz; əz] [æt; ət] [ə; eɪ] ,

(	1	)	By	using	an	exposed	vertical	slabbed	log	and	spline	,	as	at	A	,
(	1	)	经过	使用	一个	裸露	垂直的	板状	日志	和	样条	,	作为	在	一个	,

（1）采用裸露的垂直板状原木和样条梁，如A处所示，

[wɪð; wɪθ] [speɪs] [eks] , [tuː; tə] [əˈlaʊ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈʃrɪŋkɪdʒ] [ˈsetlɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][lɔːgz] [əˈbʌv] [ðə; ði]

with	space	X	,	to	allow	for	the	shrinkage	settling	of	the	logs	above	the
和	空间	X	,	到	允许	为了	这	收缩	安顿	的	这	日志	多于	这

['mæntl] ,

mantel	,
壁炉架	,

利用太空探索技术，考虑到壁炉上方原木因收缩沉降而造成的损坏，

[ɔːr] ([ˌtuːˈtuː]) [baɪ]['juːzɪŋ][ə; eɪ] [kən'siːld] ['vɜːrtɪk(ə)l] [slæbd] [lɔːg][ænd; ənd][s'plaɪn] , [æz; əz][æt; ət][biː] ,

or	(	2	)	by	using	a	concealed	vertical	slabbed	log	and	spline	,	as	at	B	,
或者	(	2	)	经过	使用	一个	暗	垂直的	板状	日志	和	样条	,	作为	在	B	,

或者（2）使用隐藏的垂直板状原木和样条梁，如B处所示，

[wer] [ðə; ði] ['meɪsənri] [ɪz][ɪk'spoʊzd] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['mæntl] . « -

where	the	masonry	is	exposed	above	the	mantel	.	«	35
在哪里	这	石工	是	裸露	多于	这	壁炉架	.	«	-

壁炉架上方裸露的砖石结构。« 35

» ['fɪgjər] - . — [ə; eɪ]['juːsf(ə)l] [taɪp] [ʌv; əv]['mɑːdərn][lɔːg] ['dwelɪŋ] — ['reɪndʒər]['steɪʃ(ə)n] , ['gælətɪn]

»	Figure	32	.	—	A	useful	type	of	modern	log	dwelling	—	ranger	station	,	Gallatin
»	数字	-	.	—	一个	有用	类型	的	现代的	日志	住宅	—	游侠	车站	,	加拉廷

['næʃ(ə)nəl] ['fɔːrɪst] , [mɒn] .

National	Forest	,	Mont	.
国家的	森林	,	蒙特	.

»图 32.—一种实用的现代原木住宅—护林站，蒙大拿州加勒廷国家森林。

[ɪn] ['bɪldɪŋ] [æn; ən]['ɔːrd(ə)neri]['faɪərpleɪs] ,

In	building	an	ordinary	fireplace	,
在	建筑	一个	普通的	壁炉	,

在建造一个普通的壁炉时，

[ðə; ði]['faɪərbɑːks][ænd; ənd] ['ɪnər] [hɑːrθ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [meɪd] [ʌv; əv]['faɪərbrɪk][tuː; tə] [wɪð'stænd]

the	firebox	and	inner	hearth	should	be	made	of	firebrick	to	withstand
这	火箱	和	内	炉	应该	是	制成	的	耐火砖	到	经受

[ɪn'tens] [hiːt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['veriəs] [pɑːrts] [prə'pɔːrʃənd] [ɪn] [ə'kɔːrdns] [wɪð; wɪθ]['stændərd]

intense	heat	and	the	various	parts	proportioned	in	accordance	with	standard
激烈的	热	和	这	各种各样的	部分	比例匀称	在	根据	和	标准

['præktɪs] [tuː; tə] [ɪn'ʃʊr] [ɪ'fɪʃ(ə)nt] [ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n] . [[wʌn]] [[wʌn]]

practice	to	insure	efficient	operation	.	[	1	]	[	1	]
实践	到	保证	高效的	手术	.	[	1	]	[	1	]

火箱和内炉膛应采用耐火砖制成，以承受高温，并且各个部件应按照标准做法进行配比，以确保高效运行。[1][1]

[fɔːr; fər] [ðɪs] ['pɜːrpəs] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n] [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] ['juːsf(ə)l] : ['fɑːrmɝz] - ['bʊlətɪn]

For	this	purpose	the	following	publication	will	be	found	useful	:	Farmers	'	Bulletin
为了	这	目的	这	下列的	发布	将要	是	成立	有用	:	农民	-	公告

- , ['faiəpleisiz] [ænd; ənd] ['tʃimniz] .

1889	,	Fireplaces	and	Chimneys	.
-	,	壁炉	和	烟囱	.

为此，以下出版物将很有用：《1889 年农民公报》，壁炉和烟囱。

[ðə; ði] - [ɪz][ə; eɪ] [bɪlt] - [ɪn] [rɪ'sɜːkjʊleɪtɪŋ] [stiːl] ['juːnɪt] [kən'sɪstɪŋ] [ʌv; əv]['met(ə)l][saɪdz]

The	heatilator	is	a	built	-	in	recirculating	steel	unit	consisting	of	metal	sides
这	-	是	一个	建造	-	在	循环	钢	单元	由	的	金属	侧面

[ænd; ənd] [bæk] [tuː; tə][fɔːrm][ə; eɪ] ['hiːtɪŋ] ['tʃeɪmbər] ,

and	back	to	form	a	heating	chamber	,
和	后退	到	形式	一个	加热	房间	,

热泵加热器是一个内置的循环式钢制装置，由金属侧板和背板组成，形成一个加热腔。

[əˈdʒeɪs(ə)nt][tuː; tə][ðə; ði]['faɪər][pɪt] ,

adjacent	to	the	fire	pit	,
邻近的	到	这	火	坑	,

在火坑旁边，

[wɪtʃ] [drɔ:z] [koʊld] [er] [θru:] [ə; eɪ]['redʒɪstər][æt; ət] [i:tʃ] [saɪd] [nɪr] [ðə; ði] [flɔ:r] [ænd; ənd]['æftər]

which	draws	cold	air	through	a	register	at	each	side	near	the	floor	and	after
哪个	平局	寒冷的	空气	通过	一个	登记	在	每个	边	靠近	这	地面	和	后

[ðə; ði] [er] [ɪz] ['hi:tɪd] [i'dʒekts][ˌaɪ 'ti:] [θru:] ['sɪmələr]['rɛdʒəstɚz, 'rɛdʒɪstɚz] [ə'bʌv] .

the	air	is	heated	ejects	it	through	similar	registers	above	.
这	空气	是	加热	喷射	它	通过	相似的	登记簿	多于	.

它将冷空气从两侧靠近地板的通风口吸入，空气加热后，再从上方类似的通风口排出。

[ˌaɪ 'ti:][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [ɪn'stɔ:ld] [ɪn] [kən'fɔ:rməti] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌmænjə'fæktʃɚɚz] [də'rekʃ(ə)nz] ,

It	should	be	installed	in	conformity	with	the	manufacturer's	directions	,
它	应该	是	已安装	在	一致性	和	这	制造商的	方向	,

应按照制造商的说明进行安装。

['teɪkɪŋ] [ker] [tu:; tə] [sɪ'lekt] [ə; eɪ] [stɑ:k] - [saɪz]['ju:nɪt]['su:təb(ə)l][fɔ:r; fər][ðə; ði][daɪ'menʃ(ə)nz][ʌv; əv][ðə; ði]

taking	care	to	select	a	stock	-	size	unit	suitable	for	the	dimensions	of	the
采取	关心	到	选择	一个	库存	-	尺寸	单元	合适的	为了	这	方面	的	这

['faɪərpleɪs]['oʊpənɪŋ][ænd; ənd][tu:; tə][ɪ'rekt][ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ] ['meɪsənri] [ə'kɔ:rdɪŋli] .

fireplace	opening	and	to	erect	the	surrounding	masonry	accordingly	.
壁炉	开幕	和	到	直立	这	周围	石工	因此	.

仔细挑选适合壁炉开口尺寸的标准尺寸单元，并相应地砌筑周围的砖石结构。

['ɔɪlɪŋ] [ænd; ənd] ['peɪntɪŋ]

OILING	AND	PAINTING
注油	和	绘画

油漆和绘画

['æftər][ɔ:l][ðə; ði]['oʊpənɪŋz][hæv; həv] [bɪn] ['prɑ:pərli] [kɔ:kt] [ænd; ənd][ðə; ði][lɔ:gz] [brʌʃt] [kli:n] ,

After	all	the	openings	have	been	properly	calked	and	the	logs	brushed	clean	,
后	全部	这	开口	有	到过	适当地	钙化	和	这	日志	刷过	干净的	,

所有缝隙都已正确填缝，原木也已刷干净后，

[ˌaɪ 'ti:][ɪz]['ɔ:f(ə)n][dɪ'zaɪərəb(ə)l] , [ɔ:l'ðoʊ] [nɑ:t] [ˌæbsə'lu:tli] ['nesəseri] ,

it	is	often	desirable	,	although	not	absolutely	necessary	,
它	是	经常	理想	,	虽然	不是	绝对地	必要的	,

虽然并非绝对必要，但通常是可取的。

[tu:; tə] [tri:t] [ðə; ði][lɔ:g]['sɚ:fəsəz, 'sɚ:fəsɪz][wɪð; wɪθ][sʌm; səm][sɔ:rt][ʌv; əv] [prɪ'zɜ:rvətɪv] [mə'tɪriəl] .

to	treat	the	log	surfaces	with	some	sort	of	preservative	material	.
到	对待	这	日志	表面	和	一些	种类	的	防腐剂	材料	.

用某种防腐材料处理原木表面。

['lɔ:gˌwʊd] [ɔɪl][ɪz] ['eksələnt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ɪk'stɪriər] .

Logwood	oil	is	excellent	for	the	exterior	.
原木	油	是	出色的	为了	这	外部的	.

苏木油非常适合用于外墙。

[ðə; ði] ['kʌlərləs] [və'raɪəti][ɪz] ['prefrəb(ə)l] [ɪn][moʊst]['keɪsɪz][bʌt; bət] , [ɪf] [sʌm; səm]['kʌlər][ɪz] [dɪ'zaɪrd] ,

The	colorless	variety	is	preferable	in	most	cases	but	,	if	some	color	is	desired	,
这	无色	种类	是	优选	在	最多	案例	但	,	如果	一些	颜色	是	想要的	,

大多数情况下，无色品种更佳；但如果想要一些颜色，

[ˌeɪ di: 'di:][dʒʌst] [ɪ'nʌf] [bɜ:rnt] ['ʌmbər] , [ɔ:r] [rɔ:] [si'enə] [peɪst] , [tu:; tə] [gɪv] [ðə; ði]['prɑ:pər] [ʃeɪd] .

add	just	enough	burnt	umber	,	or	raw	sienna	paste	,	to	give	the	proper	shade	.
添加	只是	足够的	烧焦的	数字	,	或者	生的	赭色	粘贴	,	到	给	这	恰当的	阴影	.

加入适量的焦赭色或生赭色膏，以达到合适的色调。

[fɔ:r; fər] [ɪn'tɪriər] ['fɪnɪʃ] ,

For	interior	finish	,
为了	内部的	结束	,

用于室内装修，

[ə'plai] [ə; eɪ] [koʊt] [ʌv; əv] [klɪr] [ʃə'læk,ʃelæk] [ænd; ənd] [ðen] [wʌn] [ɔ:r] [tu:] [koʊts] [ʌv; əv] [dʌl] ['vɑ:rnɪʃ] .

apply	a	coat	of	clear	shellac	and	then	one	or	two	coats	of	dull	varnish	.
申请	一个	外套	的	清除	虫胶	和	然后	一	或者	二	外套	的	乏味的	漆	.

先涂一层透明虫胶，然后再涂一到两层哑光清漆。

[ðə; ði] [trɪm] [kæn; kən] [bi:; bi] ['tri:tɪd] [ɪn] [ə; eɪ] ['sɪmələr] ['mænər] [tu:; tə] [prɪ'zɜ:rv] [ðə; ði] ['pli:zɪŋ] [ɪ'fekt]

The	trim	can	be	treated	in	a	similar	manner	to	preserve	the	pleasing	effect
这	修剪	能	是	治疗	在	一个	相似的	方式	到	保存	这	令人愉悦	影响

[prə'du:st] [baɪ] [ðə; ði] ['nætʃ(ə)rəl] ['sɜ:rfɪs] [ænd; ənd] ['kʌlər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wʊd] .

produced	by	the	natural	surface	and	color	of	the	wood	.
生产	经过	这	自然的	表面	和	颜色	的	这	木头	.

装饰条也可以用类似的方法进行处理，以保持木材天然表面和颜色所带来的美观效果。

[ðə; ði] ['fɪnɪʃt] ['strʌktʃər]

THE	FINISHED	STRUCTURE
这	完成的	结构

完工后的结构

[ɪg'zæmpəlz] [ʌv; əv] ['mɑ:dərn] [lɔ:g] [kən'strʌkʃ(ə)n] [ɑ:r; ər] [ʃoʊn] [ɪn] ['fɪgjərz] - , - , [ænd; ənd] - .

Examples	of	modern	log	construction	are	shown	in	figures	32	,	33	,	and	34	.
示例	的	现代的	日志	建造	是	所示	在	数据	-	,	-	,	和	-	.

图 32、33 和 34 显示了现代原木建筑的例子。

['ɜ:rli] [taɪps] [ʌv; əv] [lɔ:g] ['strʌktʃər] [ɑ:r; ər] ['ɪləstreɪtɪd] [ɪn] ['fɪgjər] - . « -

Early	types	of	log	structures	are	illustrated	in	figure	35	.	«	36
早期的	类型	的	日志	结构	是	插图	在	数字	-	.	«	-

图 35 展示了早期的原木结构类型。« 36

» ['fɪgjər] - . — ['mɑ:dərn] ['strʌktʃər] ['ʃoʊɪŋ] [ɪ'fektɪv; ə'fektɪv] [ju:z] [ʌv; əv] [lɔ:g] [kən'strʌkʃ(ə)n] [ɪn]

»	Figure	33	.	—	Modern	structures	showing	effective	use	of	log	construction	in
»	数字	-	.	—	现代的	结构	显示	有效的	使用	的	日志	建造	在

[ˌri:kri'eɪʃn; ˌrekri'eɪʃən] ['bɪldɪŋz] [ɑ:n] ['næʃ(ə)nəl] ['fɔrists] [ɪn] [mɑ:n'tænə] .

recreation	buildings	on	national	forests	in	Montana	.
娱乐	建筑物	在	国家的	森林	在	蒙大拿	.

»图 33.—现代建筑展示了蒙大拿州国家森林休闲建筑中原木结构的有效利用。

[ə; eɪ] , [du:d] [ræntʃ] ; [bi:] [ænd; ənd] [si:] , [ˌrekri'eɪʃən(ə)l] [ænd; ənd] [mes] [hɔ:l] , ['si:li] [leɪk] . « -

A	,	Dude	ranch	;	B	and	C	,	recreational	and	mess	hall	,	Seely	Lake	.	«	37
一个	,	兄弟	牧场	;	B	和	C	,	休闲	和	混乱	大厅	,	西利	湖	.	«	-

A，度假牧场；B 和 C，休闲娱乐场所和餐厅，锡利湖。« 37

» ['fɪgjər] - . — [ˌɔ:rgənə'zeɪʃ(ə)n] [kæmp] [æt; ət] ['si:li] [leɪk] ['ʃoʊɪŋ] [lɔ:g] [wɜ:rk] [ɪn] ['greɪtər] ['di:teɪl] .

»	Figure	34	.	—	Organization	camp	at	Seely	Lake	showing	log	work	In	greater	detail	.
»	数字	-	.	—	组织	营	在	西利	湖	显示	日志	工作	在	更大的	细节	.

»图 34.—西利湖的组织营地，更详细地展示了伐木工作。

[ə; eɪ] , ['entrəns] [wɪŋ] ; [bi:] , ['kæbɪn] [gru:p] .

A	,	Entrance	wing	;	B	,	cabin	group	.
一个	,	入口	翼	;	B	,	舱	团体	.

A，入口翼；B，客舱组。

[noʊt] [ðə; ði] [wedʒz] ['ʌndər] [pɔ:rtʃ] [poʊst] [tu:; tə] [prə'vaɪd] [fɔ:r; fər] ['setlɪŋ] [ʌv; əv] [wɔ:lz] .

Note	the	wedges	under	porch	post	to	provide	for	settling	of	walls	.
笔记	这	楔形	在下面	门廊	邮政	到	提供	为了	安顿	的	墙壁	.

注意门廊柱下的楔子，这是为了防止墙体沉降。

[wedʒz] [ɑ:r; ər] ['grædʒuəli] ['drɪvn] [aʊt] [æz; əz] ['nesəseri] . « -

Wedges	are	gradually	driven	out	as	necessary	.	«	38
楔形	是	逐步地	驱动	出去	作为	必要的	.	«	-

楔子根据需要逐渐敲出。« 38

» ['fɪgjər] - . — ['ɜ:rli] [taɪps] [ʌv; əv][lɔ:g] ['strʌktʃər] [bɪlt] [baɪ][ðə; ði][ju:] . [es] . ['fɔ:rɪst] ['sɜ:rvɪs] [ɪn]

»	Figure	35	.	—	Early	types	of	log	structures	built	by	the	U	.	S	.	Forest	Service	in
»	数字	-	.	—	早期的	类型	的	日志	结构	建造	经过	这	U	.	S	.	森林	服务	在

[ðə; ði] [west] .

the	West	.
这	西方	.

»图 35.—美国林务局在西部建造的早期木结构建筑类型。

[ə; eɪ] , ['reɪndʒər]['steɪʃ(ə)n] , ['gælətɪn] ['næʃ(ə)nəl] ['fɔ:rɪst] , [mɒn] . ; [bi:] , ['reɪndʒɜ-z] ['dwelɪŋ] ,

A	,	Ranger	station	,	Gallatin	National	Forest	,	Mont	.	;	B	,	ranger's	dwelling	,	Nezperce
一个	,	游骑兵	车站	,	加拉廷	国家的	森林	,	蒙特	.	;	B	,	护林员的	住宅	,	内兹珀斯

['næʃ(ə)nəl] ['fɔ:rɪst] ,

National	Forest	,
国家的	森林	,

A，蒙大拿州加勒廷国家森林公园护林站；B，内兹珀斯国家森林公园护林员住所。

['aɪdəhoʊ] ; [si:] , [lɔ:g]['kæbɪn][ɪn][ˌærɪ'zoʊnə] . « -

Idaho	;	C	,	log	cabin	in	Arizona	.	«	39
爱达荷州	;	C	,	日志	舱	在	亚利桑那	.	«	-

爱达荷州；C，亚利桑那州的小木屋。« 39

» ['fɜ:rnɪtʃər]

»	FURNITURE
»	家具

"家具

[ðə; ði] ['mætər] [ʌv; əv] [ɪn'tɪriər] ['fɜ:rnɪʃɪŋz] [ɪz] ['ɔ:lweɪz] [ʌv; əv] [greɪt] [kən'sɜ:rn][tu:; tə] [ðoʊz] [hu:] [bɪld]

The	matter	of	interior	furnishings	is	always	of	great	concern	to	those	who	build
这	事情	的	内部的	家具	是	总是	的	伟大的	忧虑	到	那些	WHO	建造

[lɔ:g]['kæbinz] .

log	cabins	.
日志	小木屋	.

对于建造木屋的人来说，室内装饰始终是一个非常重要的问题。

[ɑ:dz] [ænd; ənd]['ɛndz][ɔ:r] [tu:] ['meni] " [wʌt] - ['nɑ:ts] " [meɪ] [pru:v] [tu:; tə][bi:; bi] ['mɪsˌfɪts] .

Odds	and	ends	or	too	many	"	what	-	nots	"	may	prove	to	be	misfits	.
赔率	和	结束	或者	也	许多	"	什么	-	不	"	可能	证明	到	是	格格不入的人	.

零零碎碎的东西或者太多的"杂物"可能会显得格格不入。

['pi:sɪz] [ʌv; əv] ['ɜ:rli] [ə'merɪkən] [dɪ'zaɪn] [ɑ:r; ər][pər'hæps][ðə; ði][moʊst] [ə'proʊpriət] ['redi] - [meɪd]

Pieces	of	Early	American	design	are	perhaps	the	most	appropriate	ready	-	made
件	的	早期的	美国人	设计	是	也许	这	最多	合适的	准备好	-	制成

['fɜ:rnɪtʃər] , [bʌt; bət] ['stɜ:rdi] ,

furniture	,	but	sturdy	,
家具	,	但	结实的	,

早期美式设计的家具或许是最合适的现成家具，而且结实耐用。

['rʌstɪk] ['pi:sɪz] [ji:ld] [ðə; ði] ['gretɪst] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .

rustic	pieces	yield	the	greatest	satisfaction	.
乡村	件	屈服	这	最	满意	.

质朴的物件能带来最大的满足感。

['meni] ['kæbɪn] ['oʊnərz] [hæv; həv] [faʊnd] [ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [ʌv; əv] ['pleʒər] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [ɪ'senʃ(ə)l]

Many	cabin	owners	have	found	a	great	deal	of	pleasure	in	making	essential
许多	舱	所有者	有	成立	一个	伟大的	交易	的	乐趣	在	制作	基本的

['fɜ:rnɪtʃər] ,

furniture	,
家具	,

许多小木屋主人都从制作必要的家具中获得了许多乐趣。

[sʌtʃ] [æz; əz] [bʌŋks] , [bedz] , [teiblz] , [tʃerz] , [se'ti:] , [ænd; ənd]['sɪmələr]['aɪtəmz] .

such	as	bunks	,	beds	,	tables	,	chairs	,	settees	,	and	similar	items	.
这样的	作为	上下铺	,	床	,	表格	,	椅子	,	长椅	,	和	相似的	项目	.

例如上下铺、床、桌子、椅子、沙发和类似物品。

[ɪn][ðə; ði] [i:st] , [bɜ:rtʃ][ɪz] [prɪ'fɜ:rd] [æz; əz][ə; eɪ] [mə'tɪrɪəl] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [west] ,

In	the	East	,	birch	is	preferred	as	a	material	,	and	in	the	West	,
在	这	东方	,	桦木	是	首选	作为	一个	材料	,	和	在	这	西方	,

在东方，桦木是首选材料；而在西方，

['lɔdʒpəul] [paɪn][ɪz][moʊst][ˌsætɪs'fæktəri] .

lodgepole	pine	is	most	satisfactory	.
黄松	松树	是	最多	令人满意的	.

扭叶松最为理想。

['ʌðər] ['neɪtɪv] ['spi:ʃi:z] , [haʊ'evər] , [wɪl] [du:][dʒʌst][æz; əz] [wel] .

Other	native	species	,	however	,	will	do	just	as	well	.
其他	本国的	物种	,	然而	,	将要	做	只是	作为	出色地	.

不过，其他本地物种也能很好地适应。

[ɪn] ['meɪkɪŋ] ['fɜ:rnɪtʃər] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][əd'vaɪzəb(ə)l][tu:; tə] [rɪ'mu:v] [ðə; ði][bɑ:rk][frʌm; frəm][ðə; ði][lɔ:gz]

In	making	furniture	it	is	advisable	to	remove	the	bark	from	the	logs
在	制作	家具	它	是	建议	到	消除	这	吠	从	这	日志

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][bɑ:rk] [kə'lekts] ['ɪnsekts] ,

because	bark	collects	insects	,
因为	吠	收集	昆虫	,

制作家具时最好去除原木上的树皮，因为树皮容易招引昆虫。

['kɔ:zɪz] [ðə; ði] [wʊd] [tu:; tə] [dɪ'tɪrɪəreɪt] [ænd; ənd] [ɪ'ventʃuəli] [fɔ:lz] [ɔ:f] , ['li:vɪŋ] [ɪm'pɜ:rfɪkt] ,

causes	the	wood	to	deteriorate	and	eventually	falls	off	,	leaving	imperfect	,
原因	这	木头	到	恶化	和	最终	瀑布	离开	,	离开	不完善	,

[ʌn'saɪtli] ['sɝ:fəsəz, 'sɝ:fəsɪz] .

unsightly	surfaces	.
难看的	表面	.

这会导致木材腐烂并最终脱落，留下不完美、难看的表面。

['fɪgjərz] - [ænd; ənd] - [ʃoʊ] [taɪps] [ʌv; əv] ['fɜ:rnɪtʃər] ['su:təb(ə)l][fɔ:r; fər][lɔ:g] ['rezɪdənsɪz] .

Figures	36	and	37	show	types	of	furniture	suitable	for	log	residences	.
数据	-	和	-	展示	类型	的	家具	合适的	为了	日志	住宅	.

图 36 和图 37 显示了适合木屋居住的家具类型。

[fɔ:r; fər]['rʌstɪk] [ɪ'fekts] , [ðə; ði][ju:z][ʌv; əv][ə; eɪ][steɪn][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] [prə'pɔ:ʃəns] ['gɪvz] [ə; eɪ]

For	rustic	effects	,	the	use	of	a	stain	of	the	following	proportions	gives	a
为了	乡村	效果	,	这	使用	的	一个	弄脏	的	这	下列的	比例	给予	一个

[ˌsætɪs'fæktəri] [ə'pɪrəns] :

satisfactory	appearance	:
令人满意的	外貌	:

为了营造质朴的效果，使用以下比例的染色剂可以获得令人满意的外观：

[ˌtu:'tu:] [kwɔ:ts] ['tɜ:rpəntaɪn] , [ˌtu:'tu:] [kwɔ:ts] [rɔ:] ['lɪnsi:d] [ɔɪl] , [ænd; ənd][wʌn][paɪnt]['lɪkwɪd]['draɪər] ,

2	quarts	turpentine	,	2	quarts	raw	linseed	oil	,	and	1	pint	liquid	drier	,
2	夸脱	松节油	,	2	夸脱	生的	亚麻籽	油	,	和	1	品脱	液体	烘干机	,

2夸脱松节油，2夸脱生亚麻籽油，以及1品脱液体干燥剂，

[tu:; tə] [wɪtʃ] [ˌeɪ di: 'di:] ½ [paɪnt][ʌv; əv] [rɔ:] [si'enə] , ½ [paɪnt][ʌv; əv][bɜ:rnt] ['ʌmbər] ,

to	which	add	½	pint	of	raw	sienna	,	½	pint	of	burnt	umber	,
到	哪个	添加	½	品脱	的	生的	赭色	,	½	品脱	的	烧焦的	数字	,

加入半品脱生赭石，半品脱熟赭石，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [tʌtʃ] [ʌv; əv][bɜ:rnt] [si'enə] .

and	a	touch	of	burnt	sienna	.
和	一个	触碰	的	烧焦的	赭色	.

再加一点赭石色。

[ðə; ði][tɑːp]['sɜ˞ːfəsəz, 'sɜ˞ːfəsɪz][ʌv; əv][teiblz] , ['bʌfits] , [tʃests] , [ænd; ənd] ['rɔːhaɪd] [siːts] [ʃʊd; ʃəd]

The	top	surfaces	of	tables	,	buffets	,	chests	,	and	rawhide	seats	should
这	顶部	表面	的	表格	,	自助餐	,	箱子	,	和	生皮	座位	应该

[hæv; həv] [tuː] [koʊts][ʌv; əv][spɑː] ['vɑːrnɪʃ] .

have	two	coats	of	spar	varnish	.
有	二	外套	的	斯帕	漆	.

桌子、餐具柜、箱子和生皮座椅的顶部表面应该涂两层清漆。

[wer] ['kaʊntə˞sʌŋk] [skruːz] [ɑː; ə˞] [juːst] [ɪn] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][steɪn] ['fɪnɪʃ] , [ɪn'sɜːrt] [fɔːls]

Where	countersunk	screws	are	used	in	connection	with	a	stain	finish	,	insert	false
在哪里	沉头	螺丝	是	用过的	在	联系	和	一个	弄脏	结束	,	插入	错误的

[wʊd] ,

wood	,
木头	,

如果使用沉头螺钉并进行染色处理，则插入假木条。

['daʊəl] - [laɪk] [plʌgz] [ɪn] ['prefrəns] [tuː; tə]['plæstɪk] [wʊd] [tuː; tə] [kən'siːl] [ðə; ði] [skruːhɛdz] .

dowel	-	like	plugs	in	preference	to	plastic	wood	to	conceal	the	screwheads	.
木榫	-	喜欢	插头	在	偏爱	到	塑料	木头	到	隐藏	这	螺丝头	.

为了遮盖螺丝头，最好使用木塞而不是塑料木塞。

[sɪm'plɪsəti] , [bəuθ][ɪn] [kən'strʌkʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ə'pɪrəns] , [ɪz][ðə; ði] ['kiːnoʊt] [fɔːr; fə˞] [prə'djʊsɪŋ]

Simplicity	,	both	in	construction	and	appearance	,	is	the	keynote	for	producing
简单	,	两个都	在	建造	和	外貌	,	是	这	基调	为了	生产

[ðə; ði][moʊst][hɑːr'moʊniəs] [ɪ'fekts] [ɪn] ['fɜːrnɪtʃə˞] ,

the	most	harmonious	effects	in	furniture	,
这	最多	和谐	效果	在	家具	,

家具设计中，结构和外观的简洁是营造和谐效果的关键。

[ɪn] ['kiːpɪŋ] [wɪð; wɪθ][lɔːg] [in'tiəriəz] .

in	keeping	with	log	interiors	.
在	保持	和	日志	室内	.

与原木内饰风格相协调。

[tʃerz] [ænd; ənd] ['stuːlz]

Chairs	and	Stools
椅子	和	凳子

椅子和凳子

['ɑːmtʃeəz] [kæn; kən][biː; bi] [bɪlt] [wɪð; wɪθ] [wel] - ['siːznd] ['lɔdʒpəul] [ɔːr] ['iːstə˞n] [paɪn] , [ɔːr][bɜːrtʃ] (

Armchairs	can	be	built	with	well	-	seasoned	lodgepole	or	eastern	pine	,	or	birch	(
扶手椅	能	是	建造	和	出色地	-	经验丰富的	黄松	或者	东	松树	,	或者	桦木	(

[fɪg] . -) .

fig	.	38	)	.
如图	.	-	)	.

扶手椅可以用风干良好的黄松或东部松木，或者桦木（图 38）制成。

[ðə; ði] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['mɔːtɪst] [ænd; ənd] ['tenən] [tuː; tə][ðə; ði] [freɪm] [ænd; ənd][reɪl]

The	cornerpieces	should	be	mortised	and	tenoned	to	the	frame	and	rail
这	角件	应该	是	榫接	和	榫卯	到	这	框架	和	轨

[ænd; ənd] ['æŋkə˞] [ɪn] [pleɪs] [wɪð; wɪθ] ⅜ - [baɪ] - - [ɪntʃ] [læg] [skruːz] .

and	anchored	in	place	with	⅜	-	by	15	-	inch	lag	screws	.
和	锚定	在	地方	和	⅜	-	经过	-	-	英寸	落后	螺丝	.

角件应采用榫卯结构与框架和横梁连接，并用 3/8 英寸 x 15 英寸的螺栓固定到位。

[ðə; ði][ɑːrmz][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['fɑːsənd] [tuː; tə][ðə; ði] [wɪð; wɪθ] ⅜ - [baɪ][faɪv] - [ɪntʃ] ['kærɪdʒ]

The	arms	should	be	fastened	to	the	cornerpieces	with	⅜	-	by	5	-	inch	carriage
这	武器	应该	是	系紧	到	这	角件	和	⅜	-	经过	5	-	英寸	运输

[boʊlts][ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði][slæb] [sə'pɔːrt] [wɪð; wɪθ] ⅜ - [baɪ][fɔːr] - [ɪntʃ] [læg] [skruːz] .

bolts	and	to	the	slab	support	with	⅜	-	by	4	-	inch	lag	screws	.
螺栓	和	到	这	板	支持	和	⅜	-	经过	4	-	英寸	落后	螺丝	.

应使用 3/8 英寸 x 5 英寸的马车螺栓将扶手固定到角件上，并使用 3/8 英寸 x 4 英寸的木螺钉将扶手固定到板支撑上。

[ðə; ði]['vɜːrtɪk(ə)l][slæb] [sə'pɔːrt] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['rɪdʒɪdli] [sɪ'kjʊrd] [tuː; tə][ðə; ði] [freɪm] [wɪð; wɪθ] ⅜ - [baɪ][θriː]

The	vertical	slab	support	should	be	rigidly	secured	to	the	frame	with	⅜	-	by	3
这	垂直的	板	支持	应该	是	严格地	安全	到	这	框架	和	⅜	-	经过	3

- [ɪntʃ] ['kærɪdʒ] [boʊlts] .

-	inch	carriage	bolts	.
-	英寸	运输	螺栓	.

垂直板支撑应使用 3/8 英寸 x 3 英寸的马车螺栓牢固地固定在框架上。

['kuʃənz] [meɪ] [biː; bi][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɪlər] [taɪp] , [wɪ'ðaʊt] [sprɪŋz] , [ænd; ənd] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ]

Cushions	may	be	of	the	filler	type	,	without	springs	,	and	covered	with
靠垫	可能	是	的	这	填料	类型	,	没有	弹簧	,	和	涵盖	和

['hoʊmspʌn] ['fæbrɪk] .

homespun	fabric	.
质朴的	织物	.

靠垫可以是填充式的，没有弹簧，并用手工织物覆盖。

[juːz] [ˌtuː'tuː] - [ɪntʃ] [waɪd] ['hevi] ['kænvəs] [strɪps] , [sɪ'kjʊrli] ['fɑːsənd] [wɪð; wɪθ] ['fɜːrnɪtʃər] [tæks] , [tuː; tə]

Use	2	-	inch	wide	heavy	canvas	strips	,	securely	fastened	with	furniture	tacks	,	to
使用	2	-	英寸	宽的	重的	帆布	条状物	,	安全地	系紧	和	家具	图钉	,	到

[sə'pɔːrt] [ðə; ði] ['kuʃənz] .

support	the	cushions	.
支持	这	靠垫	.

使用 2 英寸宽的厚帆布条，用家具钉牢牢固定，以支撑垫子。

['ʌpraɪt] [tʃerz] [ænd; ənd] ['stuːlz] ([fɪg] . -) [kæn; kən][biː; bi] [meɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [seɪm] [mə'tɪriəl]

Upright	chairs	and	stools	(	fig	.	39	)	can	be	made	from	the	same	material
直立	椅子	和	凳子	(	如图	.	-	)	能	是	制成	从	这	相同的	材料

[æz; əz][ðə; ði] ['ɑːrmtʃer] .

as	the	armchair	.
作为	这	扶手椅	.

直立椅和凳子（图 39）可以用与扶手椅相同的材料制成。

[krɔːs] [ðə; ði][poʊlz][tuː; tə] [ɪm'peɪl] [ðə; ði][legz]['rɪdʒɪdli] .

Cross	the	poles	to	impale	the	legs	rigidly	.
叉	这	杆子	到	刺穿	这	腿	严格地	.

交叉杆子将双腿牢牢钉住。

[ðə; ði] ['krɔːspiːs] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃer] [bæk] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [kɜːrvd] [tuː; tə][fɪt][ðə; ði]['hjuːmən] [bæk] .

The	crosspieces	of	the	chair	back	should	be	curved	to	fit	the	human	back	.
这	横梁	的	这	椅子	后退	应该	是	弯曲	到	合身	这	人类	后退	.

椅背的横梁应该呈弧形，以贴合人体背部。

[ðə; ði][dʒɔɪnts][mʌst; məst][biː; bi] ['taɪtli] [gluːd] , ['mɔːtɪst] , [ænd; ənd] ['tenən] . « -

The	joints	must	be	tightly	glued	,	mortised	,	and	tenoned	.	«	40
这	关节	必须	是	紧紧	胶合	,	榫接	,	和	榫卯	.	«	-

接合处必须紧密粘合，并采用榫卯结构。« 40

» ['fɪgjər] - . — ['fɜːrnɪtʃər] ['suːtəb(ə)l][fɔːr; fər][lɔːg]['kæbinz] — [kən'viːniənt] , ['stɜːrdi] , [ænd; ənd] ['iːzi]

»	Figure	36	.	—	Furniture	suitable	for	log	cabins	—	convenient	,	sturdy	,	and	easy
»	数字	-	.	—	家具	合适的	为了	日志	小木屋	—	方便的	,	结实的	,	和	简单的

[tuː; tə] [meɪk] .

to	make	.
到	制作	.

»图 36.—适合小木屋的家具—方便、坚固、易于制作。

[ə; eɪ] , [bed] ; [biː] , [bed][ænd; ənd] ['ɑːrmtʃer] . « -

A	,	Bed	;	B	,	bed	and	armchair	.	«	41
一个	,	床	;	B	,	床	和	扶手椅	.	«	-

A，床；B，床和扶手椅。« 41

» ['fɪgjər] - . — [ə; eɪ] , ['daɪnɪŋ] ['teɪbl] [ə'proʊpriət] [fɔːr; fər][lɔːg]['kæbɪn] ; [biː] , [bʊk] [ræk] [ænd; ənd]
» Figure 37 . — A , Dining table appropriate for log cabin ; B , book rack and
» 数字 - . — 一个 , 用餐 桌子 合适的 为了 日志 舱 ; B , 书 架子 和
[hɑːd] . « -
hod . « 42
霍德 . « -

图 37.—A，适合小木屋的餐桌；B，书架和炉灶。42

» [klɪk] [ɑːn] ['ɪmɪdʒ] [tuː; tə] [vjuː] ['lɑːrdʒər]['vɜːrʒ(ə)n]
» Click on image to view larger version
» 点击 在 图像 到 看法 更大的 版本

»点击图片查看大图

['fɪgjər] - . — [plæn][fɔːr; fər] ['meɪkɪŋ] [æn; ən] ['ɑːrmtʃer] ['suːtəb(ə)l][fɔːr; fər][lɔːg] ['rezɪdəns] . « -
Figure 38 . — Plan for making an armchair suitable for log residence . « 43
数字 - . — 计划 为了 制作 一个 扶手椅 合适的 为了 日志 住宅 . « -

图 38——适合木屋居住的扶手椅制作方案。« 43

» [klɪk] [ɑːn] ['ɪmɪdʒ] [tuː; tə] [vjuː] ['lɑːrdʒər]['vɜːrʒ(ə)n]
» Click on image to view larger version
» 点击 在 图像 到 看法 更大的 版本

»点击图片查看大图

['fɪgjər] - . — [plæn][fɔːr; fər] ['meɪkɪŋ] [æn; ən] ['ʌpraɪt] [tʃer] [ænd; ənd] [stuːl] . « -
Figure 39 . — Plan for making an upright chair and stool . « 44
数字 - . — 计划 为了 制作 一个 直立 椅子 和 凳子 . « -

图 39——制作直立椅和凳子的方案。« 44

» [klɪk] [ɑːn] ['ɪmɪdʒ] [tuː; tə] [vjuː] ['lɑːrdʒər]['vɜːrʒ(ə)n]
» Click on image to view larger version
» 点击 在 图像 到 看法 更大的 版本

»点击图片查看大图

['fɪgjər] - . — [plæn][fɔːr; fər] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] [bed][fɔːr; fər][lɔːg] ['rezɪdəns] .
Figure 40 . — Plan for making a double bed for log residence .
数字 - . — 计划 为了 制作 一个 双倍的 床 为了 日志 住宅 .

图 40.—为木屋制作双人床的计划。

[bed][ænd; ənd] [bʌŋk]
Bed and Bunk
床 和 假寐

床和上下铺

[bɜːrtʃ][ɔːr] [wel] - ['siːznd] ['lɔdʒpəul] [ɔːr] ['iːstərn] [paɪn][ɪz]['suːtəb(ə)l][fɔːr; fər] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ][bed][ɔːr]
Birch or well - seasoned lodgepole or eastern pine is suitable for making a bed or
桦木 或者出色地 - 经验丰富的 黄松 或者 东 松树 是 合适的 为了 制作 一个 床 或者
[bʌŋk] .
bunk .
假寐 .

桦木、风干良好的扭叶松或东部松木都适合用来制作床或双层床。

[ɪn] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ][bed] ([fɪg] .
In making a bed (fig .
在 制作 一个 床 (如图 .

铺床时（图）

-) [ðə; ði] ['krɔːspiːs] [ʃʊd; ʃəd] [ɪm'peɪl] [ðə; ði]['kɔːrnər][poʊsts] ['taɪtli] ;
40) the crosspieces should impale the corner posts tightly ;
-) 这 横梁 应该 刺穿 这 角落 帖子 紧紧 ;

40）横梁应紧紧地钉入角柱；

[ðə; ði][dʒɔɪnts][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [gluːd] [ænd; ənd][toʊ] - [neɪld] [frʌm; frəm] [bɪ'loʊ] .

the	joints	should	be	glued	and	toe	-	nailed	from	below	.
这	关节	应该	是	胶合	和	脚趾	-	钉子	从	以下	.

接合处应使用胶水粘合，并从下方用斜钉固定。

[duː][nɑːt][kʌt][ðə; ði][saɪd][ɔːr][end] ['piːsɪz] [ʌn'tɪl][ðə; ði] ['bedˌsprɪŋ] [hæz; həz] [bɪn] ['meʒərd] [ænd; ənd]

Do	not	cut	the	side	or	end	pieces	until	the	bedspring	has	been	measured	and
做	不是	切	这	边	或者	结尾	件	直到	这	床垫弹簧	有	到过	测量	和

[ðen] [ə'laʊ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [slaɪt] [pleɪ] [ɪn][bəuθ][də'rekʃ(ə)nz][ɪn] ['setɪŋ] [ðə; ði]['æŋg(ə)l]['aɪərnz] ,

then	allow	for	a	slight	play	in	both	directions	in	setting	the	angle	irons	,
然后	允许	为了	一个	轻微	玩	在	两个都	方向	在	环境	这	角度	熨斗	,

在测量床垫弹簧尺寸之前，不要切割侧板或端板；然后在安装角铁时，要在两个方向上都留出一点活动空间。

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [fə'sɪlɪteɪt] [ðə; ði] [ɪn'sɜːrʃn] [ænd; ənd][rɪ'muːv(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['mætrəs] .

in	order	to	facilitate	the	insertion	and	removal	of	the	mattress	.
在	命令	到	促进	这	插入	和	移动	的	这	床垫	.

为了方便床垫的放入和取出。

[juːz] - - [baɪ][θriː] - [ɪntʃ] ['kærɪdʒ] [boʊlts][tuː; tə] ['fæsn] [ðə; ði]['æŋg(ə)l]['aɪərnz][tuː; tə][ðə; ði] [wʊd]

Use	14	-	by	3	-	inch	carriage	bolts	to	fasten	the	angle	irons	to	the	wood
使用	-	-	经过	3	-	英寸	运输	螺栓	到	系	这	角度	熨斗	到	这	木头

[freɪm] .

frame	.
框架	.

使用 14 英寸 x 3 英寸的马车螺栓将角铁固定到木框架上。

['fɪgjər] - [ɪz][ə; eɪ][plæn][fɔːr; fər] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] [bed][faɪv][fɔːr; fər][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][bed] ,

Figure	40	is	a	plan	for	making	a	double	bed	5	for	a	single	bed	,
数字	-	是	一个	计划	为了	制作	一个	双倍的	床	5	为了	一个	单身的	床	,

图 40 是将一张单人床改造成双人床的方案，

[rɪ'duːs] [ðə; ði][wɪdθ; wɪtθ] [ə'kɔːrdɪŋli] .

reduce	the	width	accordingly	.
减少	这	宽度	因此	.

相应地减小宽度。

[ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] - [dek] [bʌŋk] [ɪz] [meɪd] [ɪn] [mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm] [wei] [æz; əz][ə; eɪ][bed] ([fɪg] . -) . « -

A	double	-	deck	bunk	is	made	in	much	the	same	way	as	a	bed	(	fig	.	41	)	.	«	45
一个	双倍的	-	甲板	假寐	是	制成	在	很多	这	相同的	方式	作为	一个	床	(	如图	.	-	)	.	«	-

双层床的制作方法与普通床非常相似（图41）。« 45

» [klɪk] [ɑːn] ['ɪmɪdʒ] [tuː; tə] [vjuː] ['lɑːrdʒər]['vɜːrʒ(ə)n]

»	Click	on	image	to	view	larger	version
»	点击	在	图像	到	看法	更大的	版本

点击图片查看大图

['fɪgjər] - . — [plæn][fɔːr; fər] ['bɪldɪŋ] [ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] - [dek] [bʌŋk] . « -

Figure	41	.	—	Plan	for	building	a	double	-	deck	bunk	.	«	46
数字	-	.	—	计划	为了	建筑	一个	双倍的	-	甲板	假寐	.	«	-

图 41——双层床铺建造方案。« 46

» [klɪk] [ɑːn] ['ɪmɪdʒ] [tuː; tə] [vjuː] ['lɑːrdʒər]['vɜːrʒ(ə)n]

»	Click	on	image	to	view	larger	version
»	点击	在	图像	到	看法	更大的	版本

点击图片查看大图

['fɪgjər] - . — [plæn][fɔːr; fər] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ][ˌkɑːmbɪ'neɪʃ(ə)n] [tʃest] [ænd; ənd] [bə'feɪ] . « -

Figure	42	.	—	Plan	for	making	a	combination	chest	and	buffet	.	«	47
数字	-	.	—	计划	为了	制作	一个	组合	胸部	和	自助餐	.	«	-

图 42——组合式储物柜和餐具柜的制作方案。« 47

» [tʃest] [ænd; ənd] [bə'feɪ]
» Chest and Buffet
» 胸部 和 自助餐

»箱子和自助餐

[noʊ][lɔːg] ['rezɪdəns] [ɪz] [kəm'pliːt] [wɪ'ðaʊt] ['fɜːrnɪtʃər] [fɔːr; fər]['stɔːrɪŋ] [kloʊðz] .
No log residence is complete without furniture for storing clothes .
不 日志 住宅 是 完全的 没有 家具 为了 存储 衣服 .

没有用来存放衣物的家具，木屋就不算完整。

[ə; eɪ][ˌkɑːmbɪ'neɪʃ(ə)n] [tʃest] [ænd; ənd] [bə'feɪ] ['suːtəb(ə)l][fɔːr; fər][lɔːg]['kæbinz][kæn; kən][biː; bi] [meɪd]
A combination chest and buffet suitable for log cabins can be made
一个 组合 胸部 和 自助餐 合适的 为了 日志 小木屋 能 是 制成
[frʌm; frəm] [wel] - ['siːznd] ['lɔdʒpəul] [ɔːr] ['iːstərn] [paɪn] ,
from well - seasoned lodgepole or eastern pine ,
从 出色地 - 经验丰富的 黄松 或者 东 松树 ,

适合小木屋使用的组合式储物柜和餐具柜可以用风干良好的黄松或东部松木制成。

['tæməˌræk] , [ɔːr][bɜːrtʃ] ([fɪg] . -) .
tamarack , or birch (fig . 42) .
落叶松 , 或者 桦木 (如图 . -) .

落叶松，或桦树（图 42）。

[ðə; ði]['ɛndz] , [dɔːz] , [ʃelvz] , [ænd; ənd] [drɔːr] [frʌnts] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][kʌt][frʌm; frəm][noʊ] . [ˌtuː'tuː]
The ends , doors , shelves , and drawer fronts should be cut from No . 2
这 结束 , 门 , 货架 , 和 抽屉 前线 应该 是 切 从 不 . 2
[tʌŋ] - [ænd; ənd] - [gruːv] [kə'mɜːrʃ(ə)l] [paɪn] ['lʌmbər] .
tongue - and - groove commercial pine lumber .
舌头 - 和 - 槽 商业的 松树 木材 .

端板、门、搁板和抽屉面板应采用 2 号榫槽式商用松木板材切割而成。

[se'tiː]
Settee
沙发

沙发

[ə; eɪ] [se'tiː] [kæn; kən][biː; bi] [meɪd] [frʌm; frəm] [wel] - ['siːznd] [paɪn][ɔːr][bɜːrtʃ] ([fɪg] . -) .
A settee can be made from well - seasoned pine or birch (fig . 43) .
一个 沙发 能 是 制成 从 出色地 - 经验丰富的 松树 或者 桦木 (如图 . -) .

长椅可以用风干良好的松木或桦木制成（图 43）。

[dʒɔɪn][ðə; ði]['kɔːrnər][poʊlz][tuː; tə][ðə; ði][slæb] [freɪm] [ænd; ənd][reɪl][wɪð; wɪθ] ['mɔːrtɪs] - [ænd; ənd] -
Join the corner poles to the slab frame and rail with mortise - and -
加入 这 角落 杆子 到 这 板 框架 和 轨 和 榫 - 和 -
['tenən][dʒɔɪnts] ;
tenon joints ;
榫 关节 ;

用榫卯结构将角柱与板式框架和栏杆连接起来；

[ðen] ['æŋkər] [ðə; ði][dʒɔɪnts][baɪ] [miːnz] [ʌv; əv] ⅜ - [baɪ][sɪks] - [ɪntʃ] [læg] [skruːz] .
then anchor the joints by means of ⅜ - by 6 - inch lag screws .
然后 锚 这 关节 经过 方法 的 ⅜ - 经过 6 - 英寸 落后 螺丝 .

然后用 3/8 英寸 x 6 英寸的螺栓固定接头。

['fæsn] [ðə; ði][ɑːrmz][tuː; tə][ðə; ði]['kɔːrnər][poʊlz][wɪð; wɪθ] ⅜ - [baɪ][faɪv] - [ɪntʃ] ['kærɪdʒ] [boʊlts][ænd; ənd]
Fasten the arms to the corner poles with ⅜ - by 5 - inch carriage bolts and
系 这 武器 到 这 角落 杆子 和 ⅜ - 经过 5 - 英寸 运输 螺栓 和
[tuː; tə][ðə; ði][slæb] [sə'pɔːrt] [wɪð; wɪθ] ⅜ - [baɪ][fɔːr] - [ɪntʃ] [læg] [skruːz] .
to the slab support with ⅜ - by 4 - inch lag screws .
到 这 板 支持 和 ⅜ - 经过 4 - 英寸 落后 螺丝 .

用 3/8 英寸 x 5 英寸的马车螺栓将支架臂固定到角柱上，用 3/8 英寸 x 4 英寸的木螺钉将支架臂固定到板支撑上。

[juːz] ⅜ - [baɪ][θriː] - [ɪntʃ] ['kærɪdʒ] [boʊlts][tuː; tə] ['fæsn] [ðə; ði][slæb] [sə'pɔːrt] [tuː; tə][ðə; ði] [freɪm] .

Use	⅜	-	by	3	-	inch	carriage	bolts	to	fasten	the	slab	support	to	the	frame	.
使用	⅜	-	经过	3	-	英寸	运输	螺栓	到	系	这	板	支持	到	这	框架	.

使用 3/8 英寸 x 3 英寸的马车螺栓将板支撑固定到框架上。

[ðə; ði][wʌn] - [baɪ][ˌtuːˈtuː] - [ɪntʃ] ['hɑːrdwʊd] ['krɔːspiːs] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [sɪ'kjʊrli] ['fɑːsənd] [æt; ət][ðə; ði]

The	1	-	by	2	-	inch	hardwood	crosspieces	should	be	securely	fastened	at	the
这	1	-	经过	2	-	英寸	硬木	横梁	应该	是	安全地	系紧	在	这

[tɑːp]['ɛndz][ænd; ənd] [nɑːtʃt] ['ɪntuː][ðə; ði][legz][æt; ət][ðə; ði]['bɑːtəm]['ɛndz] ,

top	ends	and	notched	into	the	legs	at	the	bottom	ends	,
顶部	结束	和	缺口	进入	这	腿	在	这	底部	结束	,

1英寸×2英寸的硬木横梁顶部应牢固固定，底部应嵌入支腿中。

[held][baɪ][ˌtuːˈtuː] - [ɪntʃ] [wʊd] [skruːz] , ['drɪvn] ['ɪntuː] [pleɪs] [æt; ət][æn; ən]['æŋg(ə)l] .

held	by	2	-	inch	wood	screws	,	driven	into	place	at	an	angle	.
握住	经过	2	-	英寸	木头	螺丝	,	驱动	进入	地方	在	一个	角度	.

用 2 英寸长的木螺钉固定，螺钉以一定角度拧入到位。

[bæk] [slæts][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['mɔːtɪst] [ænd; ənd] ['tenən] [tuː; tə][ðə; ði][reɪl][ænd; ənd] [freɪm] .

Back	slats	should	be	mortised	and	tenoned	to	the	rail	and	frame	.
后退	板条	应该	是	榫接	和	榫卯	到	这	轨	和	框架	.

背板条应采用榫卯结构与横梁和框架连接。

[ðə; ði] ['kuʃənz] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ðə; ði]['fɪlər] [taɪp] , [wɪ'ðaʊt] [sprɪŋz] [ɪf] [soʊ] [dɪ'zaɪrd] , [ænd; ənd]

The	cushions	should	be	the	filler	type	,	without	springs	if	so	desired	,	and
这	靠垫	应该	是	这	填料	类型	,	没有	弹簧	如果	所以	想要的	,	和

['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] ['hoʊmspʌn] ['fæbrɪk] .

covered	with	homespun	fabric	.
涵盖	和	质朴的	织物	.

靠垫应为填充式，如需弹簧则无需弹簧，并采用手工纺织面料。

['fɪgjər] - . — [plæn][fɔːr; fər] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] - [ruːm] [se'tiː] . « -

Figure	43	.	—	Plan	for	making	a	living	-	room	settee	.	«	48
数字	-	.	—	计划	为了	制作	一个	活的	-	房间	沙发	.	«	-

图 43——客厅沙发制作方案。« 48

» [klɪk] [ɑːn] ['ɪmɪdʒ] [tuː; tə] [vjuː] ['lɑːrdʒər]['vɜːrʒ(ə)n]

»	Click	on	image	to	view	larger	version
»	点击	在	图像	到	看法	更大的	版本

»点击图片查看大图

['fɪgjər] - . — ['daɪnɪŋ] ['teɪbl] [plæn] . « -

Figure	44	.	—	Dining	table	plan	.	«	49
数字	-	.	—	用餐	桌子	计划	.	«	-

图 44——餐桌平面图。« 49

» [klɪk] [ɑːn] ['ɪmɪdʒ] [tuː; tə] [vjuː] ['lɑːrdʒər]['vɜːrʒ(ə)n]

»	Click	on	image	to	view	larger	version
»	点击	在	图像	到	看法	更大的	版本

»点击图片查看大图

['fɪgjər] - . — [plæn][fɔːr; fər] ['meɪkɪŋ] [bentʃiz] .

Figure	45	.	—	Plan	for	making	benches	.
数字	-	.	—	计划	为了	制作	长椅	.

图 45.—制作长凳的计划。

['daɪnɪŋ] ['teɪbl]

Dining	Table
用餐	桌子

餐桌

[piːld] [paɪn][ɔːr][bɜːrtʃ][ɪz][aɪ'diːəl] [mə'tɪriəl] [fɔːr; fər] ['bɪldɪŋ] [ə; eɪ]['daɪnɪŋ] ['teɪbl] ([fɪg] . -) .

Peeled	pine	or	birch	is	ideal	material	for	building	a	dining	table	(	fig	.	44	)	.
去皮	松树	或者	桦木	是	理想的	材料	为了	建筑	一个	用餐	桌子	(	如图	.	-	)	.

去皮的松木或桦木是制作餐桌的理想材料（图 44）。

[meɪk] [ə; eɪ] [taɪt] ['sæd(ə)l][dʒɔɪnt] [bɪ'twiːn] [biː][ænd; ənd][ðə; ði][legz] .

Make	a	tight	saddle	joint	between	B	and	the	legs	.
制作	一个	紧的	鞍	联合的	之间	B	和	这	腿	.

在 B 点和腿部之间形成紧密的鞍形连接。

[krɔːs] [poʊlz][tuː; tə] [ɪm'peɪl] [ðə; ði][legz] ['taɪtli] .

Cross	poles	to	impale	the	legs	tightly	.
叉	杆子	到	刺穿	这	腿	紧紧	.

用交叉的杆子将双腿紧紧刺穿。

[nɑːtʃ] [iː][fɔːr; fər][ðə; ði] [krɔːs] [poʊlz] .

Notch	E	for	the	cross	poles	.
缺口	E	为了	这	叉	杆子	.

十字杆的凹槽 E。

['ʌpər] « -

Upper	«	50
上	«	-

上层« 50

» ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv][siː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][slæb] - [feɪst] [ænd; ənd] ['fɪtɪd] [bɪ'twiːn] [diː][ænd; ənd] [krɔːs] [poʊlz] ,

»	surface	of	C	should	be	slab	-	faced	and	fitted	between	D	and	cross	poles	,
»	表面	的	C	应该	是	板	-	面对	和	适配	之间	D	和	叉	杆子	,

[ɔːl]['rɪdʒɪdli] [breɪst] [tə'geðər] .

all	rigidly	braced	together	.
全部	严格地	支撑	一起	.

»C 的表面应为平板面，并安装在 D 和横杆之间，所有部件都用刚性支撑连接在一起。

[tɑːp] ['piːsɪz] [ʌv; əv][teiblz][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['daʊəl] [æt; ət]['pleɪsɪz]['ɪndɪkeɪtɪd][ɪn][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] [wɪð; wɪθ]

Top	pieces	of	tables	should	be	doweled	at	places	indicated	in	the	drawing	with
顶部	件	的	表格	应该	是	榫接	在	地方	表明的	在	这	绘画	和

½ - [baɪ][fɔːr] - [ɪntʃ] [wʊd] ['daʊəlz] ,

½	-	by	4	-	inch	wood	dowels	,
½	-	经过	4	-	英寸	木头	木榫	,

桌子的桌面部件应按照图纸所示位置用½英寸×4英寸的木榫进行固定。

[gluːd] [ænd; ənd] [klæmpt] [tuː; tə] [ɪn'ʃʊr] [taɪt] [dʒɔɪnts] .

glued	and	clamped	to	insure	tight	joints	.
胶合	和	夹紧	到	保证	紧的	关节	.

采用胶合和夹紧方式，确保接合处紧密。

[nɑːtʃ] [tɑːp] ['piːsɪz] [ə; eɪ][wʌn] - [ɪntʃ] [diːp] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [biː][ænd; ənd][diː] . [tɑːp][ˌaʊt'saɪd]['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz]

Notch	top	pieces	A	1	-	inch	deep	to	receive	B	and	D	.	Top	outside	edges
缺口	顶部	件	一个	1	-	英寸	深的	到	收到	B	和	D	.	顶部	外部	边缘

[ʌv; əv][ə; eɪ] ,

of	A	,
的	一个	,

在顶部部件 A 上开一个 1 英寸深的凹槽，用于容纳部件 B 和 D。A 的顶部外边缘，

[siː] , [ænd; ənd][iː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [hjuːd] .

C	,	and	E	should	be	hewed	.
C	,	和	E	应该	是	砍伐	.

C 和 E 应该被砍伐。

[klɪk] [ɑːn] ['ɪmɪdʒ] [tuː; tə] [vjuː] ['lɑːrdʒər]['vɜːrʒ(ə)n]

Click	on	image	to	view	larger	version
点击	在	图像	到	看法	更大的	版本

点击图片查看大图

['fɪgjər] - . — [plæn][fɔːr; fər][ə; eɪ] [bʊk] [ræk] .
Figure 46 . — Plan for a book rack .
数字 - . — 计划 为了 一个 书 架子 .

图 46.—书架设计图。

['teɪbl] , [bentʃ] , [bʊk] [ræk] , [ænd; ənd] [wʊd] [hɑːd]
Table , Bench , Book Rack , and Wood Hod
桌子 , 长椅 , 书 架子 , 和 木头 霍德

桌子、长凳、书架和木桶

[wel] - ['siːznd] ['lɔdʒpəul] [ɔːr] ['iːstərn] [paɪn] , ['tæməˌræk] , ['siːdər] , [ɔːr][bɜːrtʃ][ɑːr; ər]['suːtəb(ə)l]
Well - seasoned lodgepole or eastern pine , tamarack , cedar , or birch are suitable
出色地 - 经验丰富的 黄松 或者 东 松树 , 落叶松 , 雪松 , 或者 桦木 是 合适的
[fɔːr; fər] [bentʃiz] ([fɪg] . -) .
for benches (fig . 45) .
为了 长椅 (如图 . -) .

风干良好的黄松或东部松木、落叶松、雪松或桦木都适合制作长凳（图 45）。

[ðə; ði][dʒɔɪnts][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [gluːd] . « -
The joints should be glued . « 51
这 关节 应该 是 胶合 . « -

接缝处应该用胶水粘合。« 51

» ['kaʊntərˌsɪŋk] ['eni] [skruːz] , [ðen] [kən'siːl] [ðə; ði] ['hedz] [wɪð; wɪθ] [fɔːls] ['wʊd(ə)n] ['daʊəl] - [laɪk] [plʌgz]
» Countersink any screws , then conceal the heads with false wooden dowel - like plugs
» 沉头 任何 螺丝 , 然后 隐藏 这 头部 和 错误的 木制的 木榫 - 喜欢 插头
.
:
.

»将所有螺丝沉头，然后用假木塞遮盖螺丝头。

[ɪf] [ðə; ði] ['fɜːrnɪtʃər] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] ['peɪntɪd] , [juːz]['plæstɪk] [wʊd] .
If the furniture is to be painted , use plastic wood .
如果 这 家具 是 到 是 绘 , 使用 塑料 木头 .

如果家具需要涂漆，请使用塑木。

[ə; eɪ] [bʊk] [ræk] [meɪ] [biː; bi] [meɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [mə'tɪriəl] [juːst] [fɔːr; fər][ðə; ði] [bentʃ] ,
A book rack may be made of the same material used for the bench ,
一个 书 架子 可能 是 制成 的 这 相同的 材料 用过的 为了 这 长椅 ,

书架可以用和长凳相同的材料制成。

[ɪk'sept] ['siːdər] , [wɪtʃ] [ɪz] [ʌn'suːtəbl] ([fɪg] . -) .
except cedar , which is unsuitable (fig . 46) .
除了 雪松 , 哪个 是 不合适 (如图 . -) .

除了雪松，它不适用（图 46）。

[ðə; ði][saɪdz][ænd; ənd]['bɑːtəm] [ʃelf] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['ræbitid] [ænd; ənd] ['θɜːrəli] [gluːd] .
The sides and bottom shelf should be rabbeted and thoroughly glued .
这 侧面 和 底部 架子 应该 是 榫槽 和 彻底 胶合 .

侧板和底板应开槽并彻底涂胶。

[ðə; ði] [tuː] [ˌɪntər'miːdiət] [ʃelvz] [kæn; kən][biː; bi] [meɪd] [ə'dʒʌstəb(ə)l][baɪ] ['bɔːrɪŋ] [θriː][hoʊlz][ɪn] [iːtʃ]
The two intermediate shelves can be made adjustable by boring 3 holes in each
这 二 中间的 货架 能 是 制成 可调节的 经过 无聊的 3 孔 在 每个
[saɪd] - [piːs] [ˌtuː'tuː] [ɪntʃɪz] [ə'pɑːrt] ,
side - piece 2 inches apart ,
边 - 片 2 英寸 除 ,

通过在两侧板上每隔 2 英寸钻 3 个孔，即可调节中间两层搁板的高度。

[ə'bʌv] [ænd; ənd] [bɪ'loʊ] [ðə; ði][pə'zɪʃ(ə)n] [ʃoʊn] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ʃelvz] [ɪn] ['fɪgjər] - ,
above and below the position shown for the shelves in figure 46 ,
多于 和 以下 这 位置 所示 为了 这 货架 在 数字 - ,

图 46 所示货架位置的上方和下方，

['ɪntuː] [wɪtʃ] [luːs] ['wʊd(ə)n] [pɪnz] [meɪ] [biː; bi] [in'səːtid] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [sə'pɔːrt] .

into	which	loose	wooden	pins	may	be	inserted	for	their	support	.
进入	哪个	松动的	木制的	别针	可能	是	插入	为了	他们的	支持	.

可以在其中插入松散的木钉以进行支撑。

[skruː] [ðə; ði][tɑːp][ɪn] [pleɪs] ,

Screw	the	top	in	place	,
拧紧	这	顶部	在	地方	,

将顶盖拧紧。

['kaʊntərˌsɪŋk] [skruːhɛdz] [ænd; ənd][ɪn'sɜːrt] [wʊd] ['kʌvər] [plʌgz] [ɔːr] [fɔːls] ['daʊəlz] [fɔːr; fər] [kən'siːlmənt]

countersink	screwheads	and	insert	wood	cover	plugs	or	false	dowels	for	concealment
沉头	螺丝头	和	插入	木头	覆盖	插头	或者	错误的	木榫	为了	隐蔽

[wer] [steɪnd] ['fɪnɪʃ] [ɪz] [juːst] .

where	stained	finish	is	used	.
在哪里	染色	结束	是	用过的	.

使用染色饰面时，将螺丝头沉入木材中，并插入木盖塞或假木榫进行遮盖。

[ɪf] ['peɪntɪd] , ['plæstɪk] [wʊd] [meɪ] [biː; bi] [juːst] .

If	painted	,	plastic	wood	may	be	used	.
如果	绘	,	塑料	木头	可能	是	用过的	.

如果涂漆，塑料木材也可以使用。

[klɪk] [ɑːn] ['ɪmɪdʒ] [tuː; tə] [vjuː] ['lɑːrdʒər]['vɜːrʒ(ə)n]

Click	on	image	to	view	larger	version
点击	在	图像	到	看法	更大的	版本

点击图片查看大图

['fɪgjər] - . — [plæn][fɔːr; fər][ə; eɪ]['faɪərpleɪs] [wʊd] [hɑːd] . « -

Figure	47	.	—	Plan	for	a	fireplace	wood	hod	.	«	52
数字	-	.	—	计划	为了	一个	壁炉	木头	霍德	.	«	-

图 47.—壁炉柴火架设计图。« 52

» [ə; eɪ]['faɪərpleɪs] [wʊd] [hɑːd] ([fɪg] .

»	A	fireplace	wood	hod	(	fig	.
»	一个	壁炉	木头	霍德	(	如图	.

»壁炉柴火斗（图。

-) [meɪ] [biː; bi] [meɪd] [ʌv; əv] [wʊd] [ænd; ənd]['met(ə)l] .

47	)	may	be	made	of	wood	and	metal	.
-	)	可能	是	制成	的	木头	和	金属	.

47）可能由木头和金属制成。

[juːz] [wel] - ['siːznd] ['lɔdʒpəul] [ɔːr] ['iːstərn] [paɪn] , ['tæməˌræk] , [ɔːr][bɜːrtʃ] .

Use	well	-	seasoned	lodgepole	or	eastern	pine	,	tamarack	,	or	birch	.
使用	出色地	-	经验丰富的	黄松	或者	东	松树	,	落叶松	,	或者	桦木	.

使用风干良好的黄松、东部松、落叶松或桦木。

[meɪk] [ə; eɪ] [taɪt] ['kreɪd(ə)l][dʒɔɪnt] [bɪ'twiːn] [ˌhɔːrɪ'zɑːnt(ə)l][ænd; ənd]['vɜːrtɪk(ə)l][saɪd] - ['piːsɪz] ,

Make	a	tight	cradle	joint	between	horizontal	and	vertical	side	-	pieces	,
制作	一个	紧的	摇篮	联合的	之间	水平的	和	垂直的	边	-	件	,

将水平侧板和垂直侧板连接成紧密的摇篮式接合，

['juːzɪŋ] - - [baɪ][ˌtuː'tuː] - [ɪntʃ] ['kærɪdʒ] [boʊlts] [ɪk'sept] [ðæt] [baɪ][θriː] - [ɪntʃ] [læg] [skruːz] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi]

using	14	-	by	2	-	inch	carriage	bolts	except	that	by	3	-	inch	lag	screws	should	be
使用	-	-	经过	2	-	英寸	运输	螺栓	除了	那	经过	3	-	英寸	落后	螺丝	应该	是

[juːst] [fɔːr; fər] ['fæsnɪŋ] [ðə; ði] ['loʊər] [saɪd] - ['piːsɪz] [ænd; ənd] ['bɑːtəm] .

used	for	fastening	the	lower	side	-	pieces	and	bottom	.
用过的	为了	紧固	这	降低	边	-	件	和	底部	.

除用于固定下侧板和底部的螺栓外，其余部分均使用 14 英寸 x 2 英寸的马车螺栓；但用于固定下侧板和底部的螺栓应使用 3 英寸的木螺钉。

[sɪˈkjʊr] [ðə; ði] [rɔːt] - [ˈaɪərn][ˈhænd(ə)l][tuː; tə] [iːtʃ] [saɪd] [ˈtɑːpˌpiːs] [wɪð; wɪθ][θriː] - [baɪ] 1½ - [ɪntʃ]
Secure the wrought - iron handle to each side toppiece with 3 - by 1½ - inch
安全的 这 锻 - 铁 处理 到 每个 边 顶片 和 3 - 经过 1½ - 英寸
[ˈkærɪdʒ] [boʊlts] .
carriage bolts .
运输 螺栓 .

用 3 英寸 x 1½ 英寸的马车螺栓将锻铁把手固定到每个侧面的顶板上。

[ðə; ði] [wʊd] [saɪdz][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [hjuːd] [ˈɛdʒəz, ˈɛdʒɪz][ʌv; əv] ¾ [ɪntʃ] [ˈmɪnɪməm] [ˈθɪknəs] .
The wood sides should have hewed edges of ¾ inch minimum thickness .
这 木头 侧面 应该 有 砍伐 边缘 的 ¾ 英寸 最低限度 厚度 .

木板侧面应有至少 ¾ 英寸厚的凿边。

[klɪk] [ɑːn] [ˈɪmɪdʒ] [tuː; tə] [vjuː] [ˈlɑːrdʒər][ˈvɜːrʒ(ə)n]
Click on image to view larger version
点击 在 图像 到 看法 更大的 版本

点击图片查看大图

[ˈfɪgjər] - . — [flɔːr] [plæn][fɔːr; fər][ə; eɪ] [fɔːr] - [ruːm] [lɔːg] [ˈrezɪdəns] . « -
Figure 48 . — Floor plan for a four - room log residence . « 53
数字 - . — 地面 计划 为了 一个 四 - 房间 日志 住宅 . « -

图 48——四室木屋住宅的平面图。« 53

» [ˈbɪldɪŋ] [plænz]
» BUILDING PLANS
» 建筑 计划

»建筑规划

[sɪˈlekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][saɪt][ænd; ənd][ˌprepəˈreɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ˈbɪldɪŋ] [plænz] [ˈveriz] [wɪð; wɪθ][ˌɪndɪˈvɪdʒuəl]
Selection of the site and preparation of building plans varies with individual
选择 的 这 地点 和 准备 的 建筑 计划 变化 和 个人
[teɪst] .
taste .
品尝 .

选址和建筑方案的制定因个人喜好而异。

[ɪn] [ˈtʃuːzɪŋ] [ə; eɪ][loʊˈkeɪʃ(ə)n][wʌn][mʌst; məst][kənˈsɪdər] [əˌveɪləˈbɪləti] [ʌv; əv][ˌtrænspərˈteɪʃ(ə)n] , [ˈʃɑːpɪŋ]
In choosing a location one must consider availability of transportation , shopping
在 选择 一个 地点 一 必须 考虑 可用性 的 运输 , 购物
[ˈsɛntɚz, ˈsɛnɚz] , [ˈwɔːtər] [səˈplaɪ] ,
centers , water supply ,
中心 , 水 供应 ,

选择地点时必须考虑交通便利性、购物中心、供水情况等因素。

[ˈsuːɪdʒ] [dɪˈspoʊz(ə)l] , [ɪˈlektrɪk] [fəˈsɪlətiz] , [ænd; ənd] [ˈkɪndrəd] [ˈfæktərz] .
sewage disposal , electric facilities , and kindred factors .
污水 处理 , 电的 设施 , 和 亲属 因素 .

污水处理、电力设施及相关因素。

[klɪk] [ɑːn] [ˈɪmɪdʒ] [tuː; tə] [vjuː] [ˈlɑːrdʒər][ˈvɜːrʒ(ə)n]
Click on image to view larger version
点击 在 图像 到 看法 更大的 版本

点击图片查看大图

[ˈfɪgjər] - . — [flɔːr] [plæn][fɔːr; fər][ə; eɪ] [fɔːr] - [ruːm] [lɔːg] [ˈrezɪdəns] [wɪð; wɪθ] [ˈsʌmwʌt] [ˈdɪfrənt]
Figure 49 . — Floor plan for a four - room log residence with somewhat different
数字 - . — 地面 计划 为了 一个 四 - 房间 日志 住宅 和 有些 不同的
[ˌɔːriənˈteɪʃ(ə)n][ðæn; ðən] [ðæt] [ʃoʊn] [ɪn] [ˈfɪgjər] - . « -
orientation than that shown in figure 48 . « 54
方向 比 那 所示 在 数字 - . « -

图 49.—四室木屋住宅的平面图，其朝向与图 48 所示略有不同。« 54

» [bɪ'fɔ:r] [ˌʌndər'teɪkɪŋ] [kən'strʌkʃ(ə)n] [ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi][dɪ'zaɪərəb(ə)l][tu:; tə] [kən'sʌlt] [æn; ən] ['ɑ:rkɪtekt]
» Before undertaking construction it may be desirable to consult an architect
» 前 承诺 建造 它 可能 是 理想 到 咨询 一个 建筑师
[ɔ:r] ['kɑ:mpɪtənt] ['bɪldər] [tu:; tə] [meɪk] [ʃʊr] [ðæt] ([wʌn]) [jʊr; jər][dɪ'zaɪɜ-z][ɑ:r; ər]['sætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ]
or competent builder to make sure that (1) your desires are satisfied with
或者 胜任的 建筑商 到 制作 当然 那 (1) 你的 欲望 是 使满意 和
[rɪ'spekt] [tu:; tə][ðə; ði] ['nesəseri] [əˌkɑ:mə'deɪʃənz] ;
respect to the necessary accommodations ;
尊重 到 这 必要的 住宿 ;

»在进行施工之前，最好咨询建筑师或合格的建筑商，以确保（1）您在必要设施方面的愿望得到满足；

([ˌtu:'tu:]) [ru:lz] [ænd; ənd][ˌregju'leɪʃ(ə)nz] [ɪn'fɔ:rst] [baɪ]['loʊk(ə)l] [ə'θɔ:rətiz] [wɪl] [bi:; bi] [əb'zɜ:rvd] ;
(2) rules and regulations enforced by local authorities will be observed ;
(2) 规则 和 法规 强制执行 经过 当地的 当局 将要 是 观察到 ;

（2）遵守地方当局执行的规章制度；

[ænd; ənd] ([θri:]) [prə'vɪʒnz] [ɑ:r; ər] [meɪd] [fɔ:r; fər] [ɪn'stɔ:lɪŋ] ['telɪfoʊn] , [ɪˌlek'trɪsəti] , ['wɔ:tər] ,
and (3) provisions are made for installing telephone , electricity , water ,
和 (3) 条款 是 制成 为了 安装 电话 , 电 , 水 ,
[ænd; ənd] ['plʌmɪŋ] [fə'sɪlətiz] .
and plumbing facilities .
和 管道 设施 .

（3）设有安装电话、电力、水和管道设施的场所。

['feɪljər] [tu:; tə] [teɪk] [ði:z] [pri'kɔ:ʃənz] [meɪ] [nə'sesɪteɪt] ['kɔ:stli] ['tʃeɪndʒɪz]['æftər] [kən'strʌkʃ(ə)n]
Failure to take these precautions may necessitate costly changes after construction
失败 到 拿 这些 防范措施 可能 需要 昂贵 变化 后 建造
[hæz; həz] [bɪ'gʌn] .
has begun .
有 开始 .

如果未能采取这些预防措施，可能会导致施工开始后需要进行代价高昂的变更。

[plænz][fɔ:r; fər]['su:təb(ə)l] [fɔ:r] - [ru:m] [lɔ:g] ['rezɪdənsɪz] [ɑ:r; ər]['gɪv(ə)n][ɪn] ['fɪgjərz] - [ænd; ənd] - ,
Plans for suitable four - room log residences are given in figures 48 and 49 ,
计划 为了 合适的 四 - 房间 日志 住宅 是 给定 在 数据 - 和 - ,

图48和图49给出了合适的四室木屋住宅的设计方案。

[ænd; ənd][fɔ:r; fər][ə; eɪ][faɪv] - [ru:m] ['strʌktʃər] [ɪn] ['fɪgjər] - .
and for a five - room structure in figure 50 .
和 为了 一个 五 - 房间 结构 在 数字 - .

以及图 50 所示的五室结构。

['fɪgjər] - [ʃoʊz] [ðə; ði] ['leɪaʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ][ju'naɪtɪd] [steɪts] ['fɔ:rɪst] ['sɜ:rvɪs] [tu:] - [ru:m] [gɑ:rd] ['kæbɪn]
Figure 51 shows the layout of a United States Forest Service two - room guard cabin
数字 - 演出 这 布局 的 一个 团结的 各州 森林 服务 二 - 房间 警卫 舱
[ə'dæptəb(ə)l][fɔ:r; fər] ['sʌmər] ['rezɪdəns] [ju:z] .
adaptable for summer residence use .
适应性强 为了 夏天 住宅 使用 .

图 51 显示了美国林务局两室警卫小屋的布局，该小屋可改造为夏季住所。

[klɪk] [ɑ:n] ['ɪmɪdʒ] [tu:; tə] [vju:] ['lɑ:rdʒər]['vɜ:rʒ(ə)n]
Click on image to view larger version
点击 在 图像 到 看法 更大的 版本

点击图片查看大图

['fɪgjər] - . — [flɔ:r] [plæn][fɔ:r; fər][ə; eɪ][faɪv] - [ru:m] [lɔ:g] ['rezɪdəns] , [ɪn'klu:dɪŋ] [θri:]
Figure 50 . — Floor plan for a five - room log residence , including three
数字 - . — 地面 计划 为了 一个 五 - 房间 日志 住宅 , 包括 三
['bedrʊmz; 'bedru:mz] , ['lɪvɪŋ] - [ru:m] , ['kɪtʃɪn] , [ænd; ənd] [tu:] [pɔ:tʃiz] . « -
bedrooms , living - room , kitchen , and two porches . « 55
卧室 , 活的 - 房间 , 厨房 , 和 二 门廊 . « -

图 50——五室木屋住宅的平面图，包括三间卧室、客厅、厨房和两个门廊。« 55

» [klɪk] [ɑːn] ['ɪmɪdʒ] [tuː; tə] [vjuː] ['lɑːrdʒər]['vɜːrʒ(ə)n]
» Click on image to view larger version
» 点击 在 图像 到 看法 更大的 版本

»点击图片查看大图

['fɪgjər] - . — [juː] . [es] . ['fɔːrɪst] ['sɜːrvɪs] [tuː] - [ruːm] ['faɪərgɑːrd]['kæbɪn][ə'dæptəb(ə)l][fɔːr; fər] ['sʌmər]
Figure 51 . — U . S . Forest Service two - room fireguard cabin adaptable for summer
数字 - . — U . S . 森林 服务 二 - 房间 防火 舱 适应性强 为了 夏天
['rezɪdəns] [juːz] . « -
residence use . « 56
住宅 使用 . « -

图 51.—美国林务局双室防火小屋，可改建为夏季住所。« 56

» [ə'dɪʃən(ə)l] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n]
» ADDITIONAL INFORMATION
» 额外的 信息

"附加信息

[ə'dɪʃən(ə)l] ['juːsf(ə)l][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][ɑːn] ['bɪldɪŋ] [lɔːg]['kæbinz] [meɪ] [biː; bi] [əb'teɪnd] [frʌm; frəm][ðə; ði]
Additional useful information on building log cabins may be obtained from the
额外的 有用 信息 在 建筑 日志 小木屋 可能 是 获得 从 这
['fɑːloʊɪŋ] [prbli'keiʃnz] :
following publications :
下列的 出版物 :

有关建造木屋的更多有用信息，可参考以下出版物:

[juˈnaɪtɪd] [steɪts] [dɪˈpɑːrtmənt] [ʌv; əv] ['ægrɪkʌltʃər]
UNITED STATES DEPARTMENT OF AGRICULTURE
团结的 各州 部门 的 农业

美国农业部

['faiəpleisiz] [ænd; ənd] ['tʃimniz] .
FIREPLACES AND CHIMNEYS .
壁炉 和 烟囱 .

壁炉和烟囱。

['fɑːrmɚz] - [buːl] . - , - [piː'piː] . , ['ɪləs] . - .
Farmers ' Bul . 1889 , 52 pp . , illus . 1940 .
农民 - 布尔 . - , - pp . , 插图 . - .

农民公报 1889 年，52 页，插图。1940 年。

[prə'tekʃn] [ʌv; əv] [lɔːg] ['kæbinz] , ['rʌstɪk] [wɜːrk] , [ænd; ənd] [ʌn'siznd] [wʊd] [frʌm; frəm]
PROTECTION OF LOG CABINS , RUSTIC WORK , AND UNSEASONED WOOD FROM
保护 的 日志 小木屋 , 乡村 工作 , 和 未经调味的 木头 从
[ɪn'dʒʊriəs] ['ɪnsekts] .
INJURIOUS INSECTS .
有害的 昆虫 .

保护原木小屋、乡村风格建筑和未干燥木材免受有害昆虫侵害。

['fɑːrmɚz] - [buːl] . - , - [piː'piː] . , ['ɪləs] . - .
Farmers ' Bul . 1582 , 20 pp . , illus . 1929 .
农民 - 布尔 . - , - pp . , 插图 . - .

农民公报 1582，20 页，插图。1929 年。

[juːz] [ʌv; əv] [lɔːgz] [ænd; ənd] [poʊlz] [ɪn] [fɑːrm] [kən'strʌkʃ(ə)n] .
USE OF LOGS AND POLES IN FARM CONSTRUCTION .
使用 的 日志 和 杆子 在 农场 建造 .

农场建设中原木和木杆的使用。

['fɑːrmɚz] - [buːl] .
Farmers ' Bul .
农民 - 布尔 .

农民公报

- , - [piːˈpiː] . , [ˈɪləs] . - .
1660 , 26 pp . , illus . 1931 .
- , - pp . , 插图 . - .

1660，26页，插图。1931年。

['ʌðər] ['sɔːrsɪz]
OTHER SOURCES
其他 来源

其他来源

[lɔːg] ['bɪldɪŋz] . [wɪs] .
LOG BUILDINGS . Wis .
日志 建筑物 . 威斯 .

木屋建筑。威斯康星州

[ˌeɪ dʒiː 'ɑːr] .
Agr .
农业 .

农业

[kɑːl] . [eks'ti] .
Col . Ext .
上校 . 外部 .

外框

['stensl] [sɜːr] . - , - [piːˈpiː] . , ['ɪləs] . - .
Stencil Cir . 158 , 39 pp . , illus . 1940 .
模版 循环 . - , - pp . , 插图 . - .

Stencil Cir. 158，39 页，插图。1940 年。

[lɔːg] ['kæbɪn] [kən'strʌkʃ(ə)n] .
LOG CABIN CONSTRUCTION .
日志 舱 建造 .

小木屋建造。

[ə; eɪ] . [biː] . ['boʊmən] . ['mɪtʃ] .
A . B . Bowman . Mich .
一个 . B . 鲍曼 . 密歇根州 .

AB Bowman，密歇根州。

[steɪt] [kɑːl] . [eks'ti] .
State Col . Ext .
状态 上校 . 外部 .

州立学院扩展

[buːl] .
Bul .
布尔 .

布尔。

- , - [piːˈpiː]
222 , 54 pp
- , - pp

222，54页

. , ['ɪləs] . - .
. , illus . 1941 .
. , 插图 . - .

，插图。1941 年。

[lɔːg] ['kæbinz] [ænd; ənd] ['kɔtidʒz] ; [haʊ] [tuː; tə] [bɪld] [ænd; ənd] ['fɜːrnɪʃ] [ðem; ðəm] .
LOG CABINS AND COTTAGES ; HOW TO BUILD AND FURNISH THEM .
日志 小木屋 和 小屋 ; 如何 到 建造 和 提供 他们 .

小木屋和农舍；如何建造和布置它们。

['dʌbljuː] . [ə; eɪ] . - , [ed] . - [piː'piː] . , ['ɪləs] .

W	.	A	.	Bruette	,	ed	.	96	pp	.	,	illus	.
W	.	一个	.	-	,	编辑	.	-	pp	.	,	插图	.

WA Bruette 编辑，96 页，插图。

[nuː] [jɔːk] .

New	York	.
新的	约克	.

纽约。

[ðə; ði] ['riːəl] [lɔːg] ['kæbɪn] .

THE	REAL	LOG	CABIN	.
这	真实的	日志	舱	.

真正的原木小屋。

[siː] . [diː] . ['ɔldrɪtʃ] .

C	.	D	.	Aldrich	.
C	.	D	.	奥尔德里奇	.

CD Aldrich。

- [piː'piː] . , ['ɪləs] . - .

278	pp	.	,	illus	.	1934	.
-	pp	.	,	插图	.	-	.

278 页，插图。1934 年。

[nuː] [jɔːk] .

New	York	.
新的	约克	.

纽约。

['ʃeltərz] , [ʃæks] , [ænd; ənd] ['ʃæntiːz] .

SHELTERS	,	SHACKS	,	AND	SHANTIES	.
避难所	,	棚屋	,	和	棚屋	.

棚屋、简陋小屋和简易房。

[diː] . [siː] . [bɪrd] .

D	.	C	.	Beard	.
D	.	C	.	胡须	.

DC 胡子。

- [piː'piː] . , ['ɪləs] - .

243	pp	.	,	illus	1932	.
-	pp	.	,	插图	-	.

243页，插图，1932年。

[nuː] [jɔːk] .

New	York	.
新的	约克	.

纽约。

[juː] . [es] . ['gʌvərnmənt] ['prɪntɪŋ] ['ɑːfɪs] : -

U	.	S	.	GOVERNMENT	PRINTING	OFFICE	:	1954
U	.	S	.	政府	印刷	办公室	:	-

美国政府印刷局：1954年

[fɔːr; fər] [seɪl] [baɪ][ðə; ði] [ˌsuːpərɪn'tendənt] [ʌv; əv]['dɑːkjuments] , [juː] . [es] . ['gʌvərnmənt] ['prɪntɪŋ] ['ɑːfɪs]

For	sale	by	the	Superintendent	of	Documents	,	U	.	S	.	Government	Printing	Office
为了	销售	经过	这	校长	的	文件	,	U	.	S	.	政府	印刷	办公室

由美国政府印刷局文件主管办公室出售

['wɑːʃɪŋtən] - , [diː] . [siː] . — [praɪs] - [sents]

Washington	25	,	D	.	C	.	—	Price	25	cents
华盛顿	-	,	D	.	C	.	—	价格	-	分

华盛顿特区 25 号——价格 25 美分

[tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [triːz] ['groʊɪŋ]

TO	KEEP	THE	TREES	GROWING
到	保持	这	树木	生长

为了让树木继续生长

[hɪr] [ɪn][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [wiː; wi][ɑːr; ər] ['kʌtɪŋ] [triːz] ['fæstər][ðæn; ðən] [nuː] [wʌnz][ɑːr; ər]

Here	in	the	United	States	we	are	cutting	trees	faster	than	new	ones	are
这里	在	这	团结的	各州	我们	是	切割	树木	快点	比	新的	一个	是

['groʊɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði]['fjuːtʃər] .

growing	for	the	future	.
生长	为了	这	未来	.

在美国，我们砍伐树木的速度比未来新树生长的速度还要快。

[ænd; ənd][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] ['saɪəns] [ɪz] ['ʃoʊɪŋ] [ˌjuː 'es] [haʊ] [tuː; tə][juːz] [wʊd] ['betər] [ænd; ənd][ɪn] [nuː]

And	because	science	is	showing	us	how	to	use	wood	better	and	in	new
和	因为	科学	是	显示	我们	如何	到	使用	木头	更好的	和	在	新的

[weɪz] [wiː; wi][ɑːr; ər] ['laɪkli] [tuː; tə][wɑːnt] [mɔːr] [triːz] [ɪn][ðə; ði]['fjuːtʃər][ðæn; ðən][wiː; wi][juːz] [təˈdeɪ] .

ways	we	are	likely	to	want	more	trees	in	the	future	than	we	use	today	.
方式	我们	是	可能	到	想	更多的	树木	在	这	未来	比	我们	使用	今天	.

而且，由于科学正在向我们展示如何更好地、以新的方式利用木材，因此我们未来可能需要比现在更多的树木。

[ɪn][fækt][wiː; wi][mʌst; məst]['dʌb(ə)l] [ðə; ði]['ænjuəl] [groʊθ] [ʌv; əv]['juːzəb(ə)l] [wʊd] .

In	fact	we	must	double	the	annual	growth	of	usable	wood	.
在	事实	我们	必须	双倍的	这	年度的	生长	的	可用	木头	.

事实上，我们必须将可用木材的年增长量翻一番。

[ðɪs] [kɑːnt][biː; bi] [dʌn] ['iːzəli] [ɔːr] ['kwɪkli] .

This	can't	be	done	easily	or	quickly	.
这	不能	是	完毕	容易地	或者	迅速地	.

这件事不能轻易或迅速地完成。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [rɪˈkwaɪər] ['dekeɪdz] [ʌv; əv] [gʊd] ['fɔːrɪstri] .

It	will	require	decades	of	good	forestry	.
它	将要	要求	几十年	的	好的	林业	.

这需要数十年的良好林业管理。

[soʊ][wiː; wi][mʌst; məst] [teɪk] [steps] [naʊ] —

So	we	must	take	steps	now	—
所以	我们	必须	拿	步骤	现在	—

所以我们现在必须采取措施——

[tuː; tə] [prəˈtekt] [ɔːl]['aʊər; ɑːr] ['fɔrists] [wel] [frʌm; frəm]['faɪər] , ['ɪnsekts] , [ænd; ənd] [dɪˈziːz] ;

To	protect	all	our	forests	well	from	fire	,	insects	,	and	disease	;
到	保护	全部	我们的	森林	出色地	从	火	,	昆虫	,	和	疾病	;

为了更好地保护我们的森林免受火灾、虫害和疾病的侵害；

[tuː; tə][stɑːp] ['weɪstfl] [ænd; ənd] [dɪˈstrʌktɪv] ['kʌtɪŋ] ;

To	stop	wasteful	and	destructive	cutting	;
到	停止	浪费	和	破坏性的	切割	;

停止浪费和破坏性的砍伐；

[tuː; tə] [kiːp] ['plenti] [ʌv; əv] [triːz] [ʌv; əv][ɔːl]['saɪzɪz] ['groʊɪŋ] [tuː; tə] [rɪˈpleɪs] [ðoʊz] [wiː; wi][kʌt] ;

To	keep	plenty	of	trees	of	all	sizes	growing	to	replace	those	we	cut	;
到	保持	很多	的	树木	的	全部	尺寸	生长	到	代替	那些	我们	切	;

为了让各种大小的树木都能生长出来，以取代我们砍伐的树木；

[tuː; tə] [rɪˈstɔːr] [kəˈmɜːrʃ(ə)l] [triː] [groʊθ] [ɑːn] ['mɪljənz] [ʌv; əv]['eikəs][ʌv; əv] ['fɔrists] [ðæt] [hæv; həv]

To	restore	commercial	tree	growth	on	millions	of	acres	of	forests	that	have
到	恢复	商业的	树	生长	在	百万	的	英亩	的	森林	那	有

[bɪn] ['bædli] ['triːtɪd] [ɔːr] [bəːnd] ;

been	badly	treated	or	burned	;
到过	糟糕	治疗	或者	烧伤	;

恢复数百万英亩遭受不当处理或焚毁的森林的商业树木生长；

[tuː; tə] [gɪv] ['fɑːrmɝz] [ænd; ənd] ['ʌðər] [smɔːl] ['oʊnərz] [mɔːr] [help] [ɪn] ['groʊɪŋ] , ['hɑːrvɪstɪŋ] , [ænd; ənd]

To	give	farmers	and	other	small	owners	more	help	in	growing	,	harvesting	,	and
到	给	农民	和	其他	小的	所有者	更多的	帮助	在	生长	,	收割	,	和

['mɑːrkɪtɪŋ] [ðer; ðər] [triː] [krɑːps] ;

marketing	their	tree	crops	;
营销	他们的	树	农作物	;

为农民和其他小业主提供更多种植、收获和销售林木作物的帮助;

[tuː; tə] [pʊt] [waɪld] [lænd] ['ɪntuː] ['pʌblɪk] ['fɔrists] [wen] ['praɪvət] ['oʊnərz] ['kænɑːt] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːr]

To	put	wild	land	into	public	forests	when	private	owners	cannot	take	care	of	it	or
到	放	荒野	土地	进入	民众	森林	什么时候	私人的	所有者	不能	拿	关心	的	它	或者

[ðə; ði] ['pʌblɪk] ['ɪntrəst] [kɔːlz] [fɔːr; fər] ['speʃ(ə)l] ['triːtmənt] .

the	public	interest	calls	for	special	treatment	.
这	民众	兴趣	呼叫	为了	特别的	治疗	.

当私人所有者无法管理或公共利益需要特殊对待时，将荒地划归公共森林。

[træn'skraɪbər] [noʊts]

Transcriber	Notes
转录员	笔记

转录员注释

[ɔːl] [ˌilə'streiʃəns] [wɜːr; wər] [muːvd] [soʊ] [æz; əz] [tuː; tə] [nɑːt] [splɪt] ['pærəˌgræf] .

All	illustrations	were	moved	so	as	to	not	split	paragraphs	.
全部	插图	是	已搬	所以	作为	到	不是	分裂	段落	.

所有插图的位置都已调整，以免分割段落。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神